
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and Instruction , Vol . 20 ,
和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第20卷

['ɪʃu:] - , [sep'tembə(r)] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 566 , September 15 , 1832 , by Various
问题 - , 九月 - , - , 经过 各种各样的

第566期，1832年9月15日，作者不详

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['eks 'eks] . , [nəʊ] . - .]
XX . , NO . 566 .]
xx . , 不 . - .]

XX，第 566 号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 15 , 1832 .
周六 , 九月 - , - .

1832年9月15日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['bɔlsəvə] ['kɑːs(ə)l] .
BOLSOVER CASTLE .
博尔索弗 城堡 .

博尔索弗城堡。

['bɔlsəvə] ['kɑːs(ə)l]
BOLSOVER CASTLE
博尔索弗 城堡

博尔索弗城堡

['bɔlsəvə] [ɪz][ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] ;
Bolsover is a populous village on the eastern verge of Derbyshire upon the adjacent county of Nottingham ;
博尔索弗 是 一个 人口众多 村庄 在 这 东 边缘 的 德比郡 之上 这 邻近的 县 的 诺丁汉 ;

博尔索弗是一个人口稠密的村庄，位于德比郡东部与邻近的诺丁汉郡接壤处；

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['tʃestəfiːld] .
and but a short distance from the town of Chesterfield .
和 但 一个 短的 距离 从 这 镇 的 切斯特菲尔德 .

距离切斯特菲尔德镇很近。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl] [ðæt] ['raɪzɪz] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] .
The Castle occupies the plain of a rocky hill that rises abruptly from the meadows .
这 城堡 占据 这 清楚的 的 一个 岩石 爬坡道 那 上升 突然 从 这 草地 .

城堡坐落在从草地上陡然升起的岩石山丘平原上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ɪts] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The building is of great extent , and , from its elevated situation ,
这 建筑 是 的 伟大的 程度 , 和 , 从 它是 升高 情况 ,

该建筑规模宏大，而且由于地势较高，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lændmɑːk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
it is a landmark for the surrounding country .
它 是 一个 地标 为了 这 周围 国家 .

它是周边国家的标志性建筑。

['bɔlsəvə] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest][tuː; tə] [ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ;
Bolsover has been the site of a castle from the Norman Conquest to the present time ;
博尔索弗 有 到过 这 地点 的 一个 城堡 从 这 诺曼 征服 到 这 展示 时间 ;

从诺曼征服时期至今，博尔索弗一直都有城堡的所在地；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['fæbrɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vestɪdʒ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .
but , of the first fabric of this description not a single vestige now remains .
但 , 的 这 第一的 织物 的 这 描述 不是 一个 单身的 痕迹 现在 遗迹 .

但是，按照这种描述的第一块布料，现在已经没有留下任何痕迹了。

[æt; ət][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] ['sɜːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['pɛvərɪl] , [lɔːd] [ɒv; əv]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ,
At the Domesday survey it belonged to William Peveril , lord of Derbyshire ,
在 这 《末日审判书》 民意调查 它 属于 到 威廉 佩弗里尔 , 主 的 德比郡 ,

在《末日审判书》的记载中，它属于德比郡领主威廉·佩弗里尔。

[ɪn] [huːz] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
in whose family it remained for three generations .
在 谁 家庭 它 剩余 为了 三 几代人 .

它在这个家族中传承了三代。

[kɪŋ] [dʒɒn] , [wen] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɔːtəːn] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] ['bɔlsəvə] ; [bʌt; bət] ,
King John , when Earl of Moreton , became the possessor of Bolsover ; but ,
国王 约翰 , 什么时候 伯爵 的 莫顿 , 成为 这 拥有者 的 博尔索弗 ; 但 ,
['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [,lɔːŋ'ʃɑːmp] ,
during his continuation with Longchamp ,
期间 他的 续篇 和 隆尚 ,

约翰国王在封莫顿伯爵期间，成为了博尔索弗的主人；但在他继续统治隆尚期间，

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['iːli] , [,aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['prelət] .
bishop of Ely , it became the property of that prelate .
主教 的 伊利 , 它 成为 这 财产 的 那 主教 .

它归伊利主教所有，之后便归那位主教所有。

['sʌbsɪkwəntli] [,aɪ 'tiː] [ə'gen] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][dʒɒn] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [,eɪ'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Subsequently it again reverted to John , who , in the eighteenth year of his
随后 它 再次 恢复 到 约翰 , WHO , 在 这 第十八 年 的 他的
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,

随后王位又回到了约翰手中，在他统治的第十八年，

['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [tuː; tə]['braɪən][diː] [-] , [ðə; ði] [ðen] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['bɔlsəvə] ,
issued a mandate to Bryan de L'Isle , the then governor of Bolsover ,
发布 一个 授权 到 布莱恩 德 利尔岛 , 这 然后 州长 的 博尔索弗 ,

向当时的博尔索弗州长布莱恩·德·利尔发出授权令，

[tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][həʊld][,aɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['bærənz] ; [ɔː(r)] ,
to fortify the castle and hold it against the rebellious barons ; or ,
到 强化 这 城堡 和 抓住 它 反对 这 叛逆的 男爵们 ; 或者 ,

加固城堡，抵御叛乱的男爵；或者，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [,aɪ 'tiː]['tenəb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [,aɪ 'tiː] .
if he could not make it tenable , to demolish it .
如果 他 可以 不是 制作 它 站得住脚的 , 到 拆除 它 .

如果他无法使其适宜居住，那就将其拆除。

[ðɪs] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [,fɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['vɪzəb(ə)l]
This no doubt was the period when the fortifications , which are yet visible
这 不 怀疑 曾是 这 时期 什么时候 这 防御工事 , 哪个 是 然而 可见的
[ə'baʊt] ['bɔlsəvə] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .
about Bolsover , were established .
关于 博尔索弗 , 是 已确立的 .

毫无疑问，博尔索弗附近至今仍可见的防御工事就是在这一时期修建的。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tjuː'mʌltʃuəs] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . , [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪts]
In the long and tumultuous reign of Henry III . , this castle still retained its
在 这 长的 和 动荡的 在位 的 亨利 三、 . , 这 城堡 仍然 保留 它是
['kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

在亨利三世漫长而动荡的统治时期，这座城堡仍然保持着它的重要性。

['wɪljəm] , [ɜːl] ['fɛrɑːrz] , [hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] :
William , Earl Ferrars , had the government of it for six years :
威廉 , 伯爵 费拉尔斯 , 有 这 政府 的 它 为了 六 年 :

威廉·费拉尔斯伯爵统治该地区六年：

['ɑːftəwədz] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][ɪ'lev(ə)n] ['dɪfrənt] ['gʌvənəz] [ɪn] [twaɪs] [ðæt] [tɜːm] .
afterwards it had eleven different governors in twice that term .
然后 它 有 十一 不同的 州长们 在 两次 那 学期 .

此后，该州在两届任期内更换了 11 位州长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [θruː] [ɔːl][ɪts] [pə'zesə] .
It is not necessary to trace the place through all its possessors .
它 是 不是 必要的 到 痕迹 这 地方 通过 全部它是 拥有者 .

无需追溯该地点的所有拥有者。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
In the reign of Henry VIII .
在 这 在位 的 亨利 八 .

在亨利八世统治时期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['haʊəd] , [ðə; ði][fɜːst] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .
it was the property of Thomas Howard , the first Duke of Norfolk .
它 曾是 这 财产 的 托马斯 霍华德 , 这 第一的 公爵 的 诺福克 .

它是第一代诺福克公爵托马斯·霍华德的财产。

[ɒn][ðə; ði][ə'teɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [is'tʃiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
On the attainder of his son , the castle escheated to the crown .
在 这 剥夺公民权 的 他的 儿子 , 这 城堡 无人认领的 到 这 王冠 .

儿子被剥夺公民权后，城堡归王室所有。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn]['baɪrən][fɔː(r); fə(r)]['fɪfti] [j'iəz] .
Shortly afterwards it was granted to Sir John Byron for fifty years .
不久 然后 它 曾是 的确 到 先生 约翰 拜伦 为了 五十 年 .

不久之后，它被授予约翰·拜伦爵士，租期五十年。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . , ['gɪlbət] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
In the reign of James I . , Gilbert Talbot , Earl of Shrewsbury , was the
在 这 在位 的 詹姆斯 我 . , 吉尔伯特 塔尔博特 , 伯爵 的 什鲁斯伯里 , 曾是 这
['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['bɔlsəvə] .
owner of Bolsover .
所有者 的 博尔索弗 .

在詹姆斯一世统治时期，什鲁斯伯里伯爵吉尔伯特·塔尔博特是博尔索弗的主人。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['kævəndɪʃ] , [huːz] ['eldɪst] [sʌn] ['wɪljəm]
In the year 1613 , he sold it to Sir Charles Cavendish , whose eldest son William
在 这 年 - , 他 卖 它 到 先生 查尔斯 卡文迪什 , 谁 长子 儿子 威廉
,
,
,

1613年，他将其卖给了查尔斯·卡文迪什爵士，卡文迪什爵士的长子威廉

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
was the first Duke of Newcastle , a personage of great eminence among the
曾是 这 第一的 公爵 的 纽卡斯尔 , 一个 人士 的 伟大的 卓越 之中 这
[nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
nobility of his time ,
贵族 的 他的 时间 ,

他是第一代纽卡斯尔公爵，在当时的贵族中享有极高的声望。

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)][æt; ət] [kɔːt] . [wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and in high favour at court . 1 He was sincerely attached to his
和 在 高的 偏爱 在 法庭 . 1 他 曾是 真挚地 随附的 到 他的

他在朝廷中备受宠爱。[1] 他真心热爱他的……

['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] , [tʃɑːlz] [ai] . , [huːm] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [æt; ət] ['bɔlsəvə] ['kɑːs(ə)l] , [ɒn] [θriː]
royal master , Charles I . , whom he entertained at Bolsover Castle , on three
皇家 掌握 , 查尔斯 我 . , 谁 他 娱乐 在 博尔索弗 城堡 , 在 三
['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] ,
different occasions ,
不同的 场合 ,

他曾三次在博尔索弗城堡款待皇家主人查理一世，

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['prɪnsli] [mæg'nɪfɪsns] .
in a style of princely magnificence .
在 一个 风格 的 王子 壮丽 .

以王室般的宏伟气势。

[ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sekənd] ['vɪzɪt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
On the king's second visit here , where he was accompanied by his queen ,
在 这 国王的 第二 访问 这里 , 在哪里 他 曾是 伴随 经过 他的 女王 ,

国王第二次来到这里时，他的王后也陪同在侧。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , 000l . [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spendɪd] .
upwards of 15 , 000l . were expended .
向上 的 - , 000l . 是 已支出 .

消耗量超过 15,000 升。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [sez]
The Duchess of Newcastle , in her Life of the Duke , her husband , says
这 公爵夫人 的 纽卡斯尔 , 在 她 生活 的 这 公爵 , 她 丈夫 , 说道
,
,
,

纽卡斯尔公爵夫人在她所著的《公爵传》（她丈夫的传记）中写道：

" [ðə; ði] [ɜːl] [ɪm'plɔɪd] [ben] ['dʒɒnsən] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [siːnz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [æz; əz] [hiː; hi]
" The Earl employed Ben Jonson in fitting up such scenes and speeches as he
" 这 伯爵 受雇 本 约翰逊 在 配件 向上 这样的 场景 和 演讲 作为 他
[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ;
could devise ;
可以 设计 ;

“伯爵聘请本·琼森为他构思的场景和台词进行编排；

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] ;
and sent for all the country to come and wait on their Majesties ;
和 发送 为了 全部 这 国家 到 来 和 等待 在 他们的 陛下 ;
[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
and , in short ,
和 , 在 短的 ,

于是召集全国人民前来侍奉陛下；总之，

[dɪd] [ɔːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv]
did all that even he could imagine to render it great and worthy of
做过 全部 那 甚至 他 可以 想象 到 使成为 它 伟大的 和 值得 的
[ðeə(r)] ['rɔɪəl] [ək'septəns] .
their royal acceptance .
他们的 皇家 验收 .

他竭尽所能，甚至不惜一切代价，使之成为一件伟大而值得皇室认可的作品。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['nəʊblmən] [huː] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['ruːɪnz] .
" It was this nobleman who erected the edifice which is now in ruins .
" 它 曾是 这 贵族 WHO 竖立 这 大厦 哪个 是 现在 在 废墟 .

“正是这位贵族建造了这座如今已成废墟的建筑。”

['mɪstə(r)] . [breɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [əb'zəːvz] :
Mr . Bray , in his Tour in Derbyshire , observes :
先生 . 嘶叫 , 在 他的 旅游 在 德比郡 , 观察 :

布雷先生在德比郡巡视期间观察到：

" [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [djuːk] [went] [ə'brɔːd] ,
" This place was seized by the Parliament after the Duke went abroad ,
" 这 地方 曾是 查获 经过 这 议会 后 这 公爵 去 国外 ,

“公爵出国后，这个地方被议会占领了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊld][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [daʊn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðen] [bɔːt]
and was sold and begun to be pulled down , but was then bought
和 曾是 卖 和 开始 到 是 拉 向下 , 但 曾是 然后 买
[baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ,
by Sir Charles ,
经过 先生 查尔斯 ,

房子被卖掉后开始拆除，但后来被查尔斯爵士买下。

[ðə; ði] [duːks] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] . " [ˌtuː'tuː]
the Duke's youngest brother , and so restored to the family . " 2
这 公爵的 最小的 兄弟 , 和 所以 恢复 到 这 家庭 . " 2

公爵最小的弟弟，因此得以重返家族。2

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] .
The present castle was built at different periods .
这 展示 城堡 曾是 建造 在 不同的 时期 .

现存的城堡是在不同时期建造的。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [end] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['kævəndɪʃ] , [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)]
The north - east end , which was erected by Sir Charles Cavendish , about the year
这 北 - 东方 结尾 , 哪个 曾是 竖立 经过 先生 查尔斯 卡文迪什 , 关于 这 年
- , [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] .
1613 , is the oldest .
- , 是 这 最老 .

东北端由查尔斯·卡文迪什爵士于 1613 年左右建造，是最古老的部分。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ə'reɪndʒd] .
The interior of this portion is uncomfortably arranged .
这 内部的 的 这 部分 是 不舒服地 安排 .

这部分的内部布局令人感到不舒服。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)]['weinskət, -skɔt] , [ænd; ənd]
The rooms are small , and the walls are wainscoted , and
这 房间 是 小的 , 和 这 墙壁 是 护墙板 , 和
['fænsɪfəli] [ˌɪn'leɪd][ænd; ənd] ['peɪntɪd] .
fancifully inlaid and painted .
异想天开 镶嵌 和 绘 .

房间很小，墙壁上贴有护墙板，并饰以精美的镶嵌和彩绘。

[ðə; ði] ['siliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ænd; ənd][gɪlt] ,
The ceilings of the best apartments are carved and gilt ,
这 天花板 的 这 最好的 公寓 是 雕刻 和 镀金 ,

最好的公寓天花板都雕刻精美，并镀有金箔。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['kəʊtɪd] [wɪð] ['plɑːstə(r)] .
and nearly the whole of the floors are coated with plaster .
和 几乎 这 所有的 的 这 楼层 是 涂层 和 石膏 .

几乎整个地板都涂上了石膏。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] , [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pɪlər] ;
There is a small hall , the roof of which is supported by pillars ;
那里 是 一个 小的 大厅 , 这 屋顶 的 哪个 是 有 经过 柱子 ;

有一个小厅，其屋顶由柱子支撑；

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] , ['rɪtʃli] [kɑːrvd] [ænd; ənd][gɪlt] .
and a star - chamber , richly carved and gilt .
和 一个 星星 - 房间 , 丰富 雕刻 和 镀金 .

以及一间雕工精美、镀金的星形房间。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɑːtmənt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [rəʊdz] , [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði]
The only comfortable apartment , according to Mr . Rhodes , is now called the
这 仅有的 舒服的 公寓 , 根据 到 先生 . 罗德岛 , 是 现在 称为 这
['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
drawing room ,
绘画 房间 ,

罗兹先生认为，唯一舒适的房间现在被称作客厅。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði]['pɪlə(r)] - ['pɑːlə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ]
but was formerly the pillar - parlour , from its having in the centre a
但 曾是 以前 这 支柱 - 客厅 , 从 它是 拥有 在 这 中心 一个
[stəʊn] ['kɒləm] ,
stone column ,
石头 柱子 ,

但它以前是柱廊，因为其中央有一根石柱。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [æn; ən] [ɑːtʃt] ['siːlɪŋ] ,
from which springs an arched ceiling ,
从 哪个 弹簧 一个 拱形 天花板 ,

拱形天花板由此向上延伸，

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['dɪnə(r)] - * ['teɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
while round the lower part of the shaft is a plain dinner - * table , in the right
尽管 圆形的 这 降低 部分 的 这 轴 是 一个 清楚的 晚餐 - * 桌子 , 在 这 正确的
['ʃɪvəlrɪk] ['fæʃ(ə)n] .
chivalric fashion .
骑士精神 时尚 .

而轴的下部则环绕着一张简朴的餐桌，这很符合骑士精神。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sent] [ɪz][baɪ] ['waɪndɪŋ] [steəz] ,
From the roof of this building , to which the ascent is by winding stairs ,
从 这 屋顶 的 这 建筑 , 到 哪个 这 上升 是 经过 绕线 楼梯 ,

从这座建筑的屋顶（可通过蜿蜒的楼梯到达）

[ðə; ði] [vjuː] [ɪk'stendz; ek-] " [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['stretʃɪŋ] ['lændskeɪp] ['ɪntuː] [mɪst] [di'kei] .
the view extends " till all the stretching landscape into mist decays .
这 看法 扩展 " 直到 全部 这 伸展 景观 进入 薄雾 衰变 .

视野一直延伸到“所有绵延的景色都消融在迷雾中”。

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [θriː] [jɑːrdz] [θɪk] ,
" The garden beneath is surrounded with a wall about three yards thick ,
" 这 花园 下面 是 包围 和 一个 墙 关于 三 码 厚的 ,

下面的花园被一堵大约三码厚的墙环绕着，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [æn; ən][əʊld]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['wɜːkmənʃɪp] ,
and contains an old fountain of curious and expensive workmanship ,
和 包含 一个 老的 喷泉 的 好奇的 和 昂贵的 做工 ,
[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [pɛg] ,
which Dr . Pegge ,
哪个 博士 . 钉子 ,

里面还有一座做工精巧、造价昂贵的古老喷泉，佩吉博士说：

([huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['tʃestəfiːld] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
(who was a native of Chesterfield , and wrote a history of
(WHO 曾是 一个 本国的 的 切斯特菲尔德 , 和 写道 一个 历史 的

- ['æbi] ,
Beauchief Abbey ,
- 修道院 ,

(他是切斯特菲尔德本地人，并撰写了博奇夫修道院的历史，

) [hæz; həz] ['leɪbəd] [tuː; tə] [pruːv] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
) has laboured to prove very beautiful .
) 有 辛勤劳作 到 证明 非常 美丽的 .

）努力证明自己非常美丽。

[ˌhɪðə'tuː] [wiː; wi] [hæv; həv] ['spəʊkən] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɒlsəvə] ['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Hitherto we have spoken but of that part of Bolsover Castle which was
迄今为止 我们 有 说 但 的 那 部分 的 博尔索弗 城堡 哪个 曾是

['fɔːməli] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
formerly denominated the Little House ,
以前 以……命名 这 小的 房子 ,

到目前为止，我们只谈到了博尔索弗城堡中以前被称为“小房子”的那部分。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
to distinguish it from the more magnificent structure adjoining .
到 区分 它 从 这 更多的 壮丽 结构 相邻的 .

为了将其与旁边更宏伟的建筑区分开来。

[ðɪs] [ɪ'mens] ['fæbrɪk] , [huːz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['rʊflɪs] [ænd; ənd] [rent] ['ɪntuː] ['fɪʃəz] , [wɒz; wəz]
This immense fabric , whose walls are now roofless and rent into fissures , was
这 巨大 织物 , 谁 墙壁 是 现在 无顶棚 和 租 进入 裂缝 , 曾是

[bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] ,
built by William ,
建造 经过 威廉 ,

这座巨大的建筑群，如今屋顶坍塌，墙壁裂开一道道裂缝，是由威廉建造的。

[ðə; ði] [fɜːst] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
the first Duke of Newcastle , in the course of the reign of Charles II . ,
这 第一的 公爵 的 纽卡斯尔 , 在 这 课程 的 这 在位 的 查尔斯 二 . ,

第一代纽卡斯尔公爵，在查理二世统治时期。

[bʌt; bət] [ɪz] [sed] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['fɪnɪʃt] .
but is said never to have been entirely finished .
但 是 说 绝不 到 有 到过 完全 完成的 .

但据说它从未完全完工。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [beə(r)] [stəʊnz] ; [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [keɪsɪz] ,
The interior walls are but bare stones ; the door and window cases ,
这 内部的 墙壁 是 但 裸 石头 ; 这 门 和 窗户 案例 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɑːtmənts] ,
and the different apartments ,
和 这 不同的 公寓 ,

内墙不过是裸露的石头；门窗框，以及不同的房间，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɑːtmənt] ['biːɪŋ]
are of unusually large dimensions , the principal remaining apartment being
是 的 异常地 大的 方面 , 这 主要的 其余的 公寓 存在

220ft . [baɪ] - :
220ft . by 28 :
220ft . 经过 - :

这些公寓面积异常大，其中最大的一套公寓面积为 220 英尺乘 28 英尺：

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['westən] [pɑːt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪk'streməti] ,
the entire western part , including the Little House at the northern extremity ,
这 全部的 西 部分 , 包括 这 小的 房子 在 这 北方 末端 ,
[ɪk'stendz; ek-] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] .
extends about 150 yards .
扩展 关于 - 码 .

整个西部地区，包括北端的小房子，绵延约 150 码。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['kɑːs(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]
The designs for the whole castle are said to have been furnished by
这 设计 为了 这 所有的 城堡 是 说 到 有 到过 提供 经过
['hʌntiŋdən] ['smɪθsn] ,
Huntingdon Smithson ,
亨廷顿 史密森 ,

据说整座城堡的设计图都是由亨廷顿·史密森提供的。

([æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['wɔːlpəul] ,) [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪts]
(an architect noticed by Walpole ,) but he did not live to witness its
(一个 建筑师 注意到 经过 沃尔波尔 ,) 但 他 做过 不是 居住 到 证人 它是
[ɪ'rekʃn] .
erection .
勃起 .

（沃尔波尔注意到的一位建筑师），但他没能活着看到它建成。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,
He collected his materials from Italy ,
他 集 他的 材料 从 意大利 ,

他从意大利收集了材料，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
where he was sent by the Duke of Newcastle for the purpose .
在哪里 他 曾是 发送 经过 这 公爵 的 纽卡斯尔 为了 这 目的 .

他是受纽卡斯尔公爵派遣前往那里执行这项任务的。

['smɪθsn] [daɪd] [æt; ət] ['bɔlsəvə] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Smithson died at Bolsover , in 1648 , and was buried in the chancel of the
史密森 死亡 在 博尔索弗 , 在 - , 和 曾是 埋葬 在 这 圣坛 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

史密森于1648年在博尔索弗去世，葬于教堂的圣坛内。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]
where there is a poetical inscription to his memory , in which his skill in
在哪里 那里 是 一个 诗意的 题词 到 他的 记忆 , 在 哪个 他的 技能 在
['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] [kə'meməreit] .
architecture is commemorated .
建筑学 是 纪念 .

那里有一段诗意的铭文纪念他，歌颂他在建筑方面的才华。

[ðə; ði] [həʊl] [paɪl] [ɪz] [naʊ] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] .
The whole pile is now wearing away .
这 所有的 桩 是 现在 穿着 离开 .

整堆东西现在都快被风吹走了。

[triːz] [grəʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] ['aɪvi] [kriːps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Trees grow in some of the deserted apartments , and ivy creeps along the
树木 生长 在 一些 的 这 荒凉的 公寓 , 和 常春藤 令人毛骨悚然 沿着 这
[wɔːlz] ;
walls ;
墙壁 ;

一些废弃的公寓里长出了树木，常春藤沿着墙壁蔓延；

[ðəʊ] [ðə; ði]['ruːɪnz][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
though the ruins have little of the picturesqueness of decay .
尽管 这 废墟 有 小的 的 这 风景如画 的 衰变 .

虽然这些废墟几乎没有衰败的美感。

[ðə; ði] [best] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɔː(r)] [nɔːθ] - [west] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ;
The best point of view , or north - west , is represented in the Engraving ;
这 最好的 观点 的 看法 , 或者 北 - 西方 , 是 代表 在 这 雕刻 ;

版画中展现的是最佳视角，即西北方向；

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [hens] [laɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɔlsəvə] .
a short distance hence lies the village of Bolsover .
一个 短的 距离 因此 谎言 这 村庄 的 博尔索弗 .

再往前走不远就是博尔索弗村。

['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] .
WITCHCRAFT AND SPONTANEOUS COMBUSTION .
巫术 和 自发的 燃烧 .

巫术与自燃。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [fækts][ɔː(r)] [trə'dɪʃnz]
As your journal is open to the elucidation of any facts or traditions
作为 你的 杂志 是 打开 到 这 阐明 的 任何 事实 或者 传统
[kə'nektɪd] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
connected with history ,
连接 和 历史 ,

鉴于您的期刊欢迎对与历史相关的任何事实或传统进行阐述，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
perhaps you will not consider the following attempt at the elucidation of a
也许 你 将要 不是 考虑 这 下列的 试图 在 这 阐明 的 一个
['sɪŋgjələ(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
singular subject ,
单数 主题 ,

或许您不会考虑以下对某个特定主题的阐释尝试，

[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] .
unworthy of your pages .
不配 的 你的 页面 .

不配出现在你的页面上。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [ɪn] ['evri] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['treɪsɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
There is something pleasing in every successful attempt at tracing tradition to a
那里 是 某物 令人愉悦 在 每一个 成功的 试图 在 追踪 传统 到 一个
['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kɔːz] ,
rational and philosophical cause ,
合理的 和 哲学 原因 ,

每一次成功地将传统追溯到理性哲学根源的尝试，都令人感到欣慰。

[æn; ən]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [meɪ] [biː; bi]
an origin to which many of the most absurd and incredible may be
一个 起源 到 哪个 许多 的 这 最多 荒诞 和 极好的 可能 是
[rɪ'fɜːd] .
referred .
指 .

许多最荒谬、最不可思议的事情都可以追溯到这个起源。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [tuː; tə] ['wɪtʃkrɑːft] [wɒz; wəz] [ə'skraɪbd] ['əʊnli][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
It was well known that to witchcraft was ascribed only the power of
它 曾是 出色地 已知 那 到 巫术 曾是 归因于 仅有的 这 力量 的
[i'fekt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
effecting the destruction of certain parts of the human body ,
产生影响 这 破坏 的 肯定 部分 的 这 人类 身体 ,

众所周知，巫术被认为只有破坏人体某些部位的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'tektɪd]
and that some of the members could be protected
和 那 一些 的 这 成员 可以 是 受保护

而且部分成员可能会受到保护。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
against the effects of incantation .
反对 这 效果 的 咒语 .

抵御咒语的影响。

[ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv]['kɒntrə] - [ˌɪnkæn'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [sək'sesfəli] [ig'zəːtid] [ɪn][ðə; ði]
The spells of contra - incantation were often successfully exerted in the
这 咒语 的 相反 - 咒语 是 经常 成功地 施加 在 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
destruction of the human body ,
破坏 的 这 人类 身体 ,

反咒术经常能成功地摧毁人体。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ['priːviəsli] ['rendəd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
except in those parts previously rendered invulnerable .
除了 在 那些 部分 之前 渲染 无敌的 .

除了之前被设定为无敌的部位之外。

['dʒezəbel][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
Jezebel was destroyed except her hands and feet ,
耶洗别 曾是 损毁 除了 她 双手 和 脚 ,

耶洗别除了手脚以外，其余都被毁坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [witʃiz] ,
and the same fate is recorded of many other witches ,
和 这 相同的 命运 是 记录 的 许多 其他 女巫 ,

许多其他女巫也遭遇了同样的命运。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [mə'levələnt] [spelz] .
or of those who suffered under the influence of malevolent spells .
或者 的 那些 WHO 遭受 在下面 这 影响 的 恶意的 咒语 .

或者那些遭受邪恶咒语影响的人。

[mait] [nɒt][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] ,
Might not the vulgar , in search of a cause for so singular a phenomenon ,
可能 不是 这 庸俗 , 在 搜索 的 一个 原因 为了 所以 单数 一个 现象 ,

庸俗之人，或许不会去寻找如此奇特现象的原因吧?

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːd] , [æz; əz] [spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
which has often occurred , as spontaneous combustion of the human body ,
哪个 有 经常 发生 , 作为 自发的 燃烧 的 这 人类 身体 ,

这种情况经常发生，例如人体自燃。

[faɪnd][ɪn][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [æn; ən] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n] ?
find in the powers of witchcraft an easy solution ?
寻找 在 这 权力 的 巫术 一个 简单的 解决方案 ?

能否在巫术的力量中找到简单的解决办法?

[greɪs] [pɪt] [huː] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪn] ['sʌfək] ([rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] ,
Grace Pitt who was burnt in this manner in Suffolk (recorded in the Philosophical Transactions ,
优雅 匹兹堡 WHO 曾是 烧焦的 在 这 方式 在 萨福克 (记录 在 这 哲学 交易 ,

格蕾丝·皮特在萨福克以这种方式被烧死（记载于《哲学汇刊》中,

) [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pjuːtɪd] [wɪtʃ] ,
) was a reputed witch ,
) 曾是 一个 知名 巫婆 ,

她被认为是个女巫。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kɒntrə] - [ˌɪnkæn'teɪʃn] ;
and her death was assigned by the country people to the effects of contra - incantation ;
和 她 死亡 曾是 分配 经过 这 国家 人们 到 这 效果 的 相反 - 咒语 ;

而她的死被当地民众归咎于反咒的影响;

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] (['dʒen(ə)rəli] [left] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən]) [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'sjuːmd] ,
that her hands and feet (generally left untouched by this phenomenon) were not consumed ,
那 她 双手 和 脚 (一般来说 左边 未受触碰 经过 这 现象) 是 不是 消耗 ,

她的手脚（通常不受这种现象的影响）没有被吞噬。

[wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spel] .
was attributed to the influence of her spell .
曾是 归因于 到 这 影响 的 她 拼写 .

这被归因于她的魔法影响。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] [əʊld] ['leɪdɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [witʃiz] ,
Indeed , we may suppose that these old ladies , who were distinguished by the respectable appellation of witches ,
的确 , 我们 可能 认为 那 这些 老的 女士们 , WHO 是 杰出的 经过 这 可敬 称谓 的 女巫 ,

事实上，我们可以推测，这些被冠以“女巫”这一体面称号的老妇人,

[geɪnd] [ðæt] ['taɪt(ə)l][baɪ][ðeə(r)] [ɪk'sesɪv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ,
gained that title by their excessive devotion to spirituous liquors , which , in every case that has occurred ,
获得 那 标题 经过 他们的 过多的 虔诚 到 精神 酒 , 哪个 , 在 每一个 案件 那 有 发生 ,

他们因过度沉迷于烈酒而获得这一称号，而这种情况在每一起事件中都是如此。

[hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌpriːdɪ'spəʊz] [tuː; tə] [spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] , [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .
have been found to predispose to spontaneous combustion , of the human body .
有 到过 成立 到 易感 到 自发的 燃烧 , 的 这 人类 身体 .

已发现某些因素会导致人体自燃。

['kɒltʃɛstə] .
Colchester .
科尔切斯特 .

科尔切斯特。

[ə; eɪ] . [buːð] .
A . BOOTH .
一个 . 展位 .

A. 展位。

[ðə; ði] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] .
THE COSMOPOLITE .
这 世界公民 .

世界公民。

['eɪnʃənts] [ænd; ənd] ['mɔdən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [twɑː'let] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] ['pɒmpədɔː(r)] .
ANCIENTS AND MODERNS , OR THE TOILETTE OF MADAME DE POMPADOUR .
古代人 和 现代人 , 或者 这 厕所 的 夫人 德语 蓬巴杜发型 .

古代与现代，或蓬帕杜夫人的梳妆打扮。

([frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [vɒl'teə] .)
(From the French of Voltaire .)
(从 这 法语 的 伏尔泰 .)

（出自伏尔泰的法语著作。）

[mæd] .
Mad .
疯狂的 .

疯狂的。

[diː] [pɒmp] . — [huː] [meɪ] [ðɪs] ['leɪdi][biː; bi] [wɪð] - [nəʊz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] ;
de Pomp . — Who may this lady be with acquiline nose and large black eyes ;
德 盛大场面 . — WHO 可能 这 女士 是 和 - 鼻子 和 大的 黑色的 眼睛 ;

德·庞普——这位鹰钩鼻、黑亮大眼睛的女士是谁？

[wɪð] [sʌtʃ] [haɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] ; [wɪð] [miːn] [səʊ] [praʊd] , [jet] [səʊ] [kɒ'ketɪʃ] ,
with such height and noble bearing ; with mien so proud , yet so coquettish ,
和 这样的 高度 和 高贵 轴承 ; 和 面容 所以 自豪的 , 然而 所以 娇媚 ,

她身材高挑，仪态高贵；神态骄傲，却又带着几分娇媚。

[huː] ['entəz] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][əʊ'beɪs(ə)ns][ɪn]
who enters my chamber without being announced , and makes her obeisance in
WHO 进入 我的 房间 没有 存在 宣布 , 和 制作 她 服从 在
[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæʃ(ə)n] ?
a religious fashion ?
一个 宗教 时尚 ?

谁未经允许擅自进入我的房间，并以宗教仪式般的姿态向我行礼？

['tʊliːə] . — [ai][ˌeɪ 'em]['tʊliːə] , [bɔːn] [æt; ət] [rəʊm] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ai] [meɪk]
Tullia . — I am Tullia , born at Rome , about eighteen hundred years ago ; I make
图利亚 . — 我 是 图利亚 , 出生 在 罗马 , 关于 十八 百 年 前 ; 我 制作
[ðə; ði]['rəʊmən][əʊ'beɪs(ə)ns] ,
the Roman obeisance ,
这 罗马 服从 ,

图莉娅——我是图莉娅，大约一千八百年前出生于罗马；我行罗马式的敬礼。

[nɒt][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] , [ai] [skeəs] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wens] , [tuː; tə] [siː]
not the French , and have come , I scarce know from whence , to see
不是 这 法语 , 和 有 来 , 我 稀少 知道 从 何处 , 到 看
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
your country ,
你的 国家 ,

不是法国人，他们不知从何而来，只为一睹贵国风采。

[jɔː'self] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [twɑː'let] .
yourself , and your toilette .
你自己 , 和 你的 厕所 .

你自己，还有你的盥洗室。

[mæd] . [diː] . [piː] . — [ɑː] , ['mædəm] , [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['siːtɪŋ] [jɔː'self] .
Mad . de . P . — Ah , madam , do me the honour of seating yourself .
疯狂的 . 德 . P . — 啊 , 女士 , 做 我 这 荣誉 的 座位 你自己 .

Mad. de. P.——啊，夫人，请您入座。

[æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʊliːə] .
An arm - chair for the Lady Tullia .
一个 手臂 - 椅子 为了 这 女士 图利亚 .

图莉娅夫人的扶手椅。

['tʊliːə] . — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?
Tullia . — For whom ?
图利亚 . — 为了 谁 ?

图莉娅——为了谁?

[ˌem 'iː] , ['mædəm] ?
me , madam ?
我 , 女士 ?

我吗，夫人?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][sɪt][ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkə'məʊdiəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θrəʊn] ,
and am I to sit on that little incommodious sort of throne ,
和 是 我 到 坐 在 那 小的 不便的 种类 的 王座 ,

难道我要坐在那张又小又不舒服的宝座上吗?

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [legz] [mʌst; məst] [hæŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [red] ?
so that my legs must hang down and become quite red ?
所以 那 我的 腿 必须 悬挂 向下 和 变得 相当 红色的 ?

所以我的腿就得耷拉着，变得通红吗?

[mæd] .
Mad .
疯狂的 .

疯狂的。

[diː][piː] . — [ə'pɒn]
de P . — Upon
德 P . — 之上

de P.—关于

[wɒt] [ðen] [wʊd] [juː; jʊ][sɪt] ?
what then would you sit ?
什么 然后 会 你 坐 ?

那你打算坐在哪里呢?

['tʊliːə] . — ['mædəm] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
Tullia . — Madam , upon a couch .
图利亚 . — 女士 , 之上 一个 长椅 .

图莉娅——夫人，躺在卧榻上。

[mæd] . [diː][piː] . — [eɪ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] — [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ; [ðeə(r)][stændz][wʌn] ,
Mad . de P . — Ay , I understand — you would say upon a sofa ; there stands one ,
疯狂的 . 德 P . — 哎 , 我 理解 — 你 会 说 之上 一个 沙发 ; 那里 站立 一 ,

Mad. de P.——是的，我明白了——你会说是在沙发上；那里就站着一个，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'klaɪn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] .
upon which you may recline at your ease .
之上 哪个 你 可能 横卧 在 你的 舒适 .

您可以舒适地斜倚在上面。

['tʊliːə] . — [ai][ˌeɪ 'em] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz] [kən'viːniənt] [æz; əz]['aʊəz] .
Tullia . — I am charmed to see that the French have furniture as convenient as ours .
图利亚 . — 我 是 迷住了 到 看 那 这 法语 有 家具 作为 方便的 作为 我们的 .

图莉娅——我很高兴地看到，法国人的家具和我们的一样舒适。

[mæd] . [diː][piː] . — [hɑː] , [hɑː] , ['mædəm] , [juːv] [nəʊ] [s'tɒkɪŋz] !
Mad . de P . — Hah , hah , madam , you've no stockings !
疯狂的 . 德 P . — 哈哈 , 哈哈 , 女士 , 你已经 不 长筒袜 !

Mad. de P.——哈哈，夫人，您没有穿长筒袜！

[jɔː(r); jə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪkɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːnəmentɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['rɪbən] ,
your legs are naked , but ornamented , however , with a very pretty ribbon ,
你的 腿 是 裸 , 但 装饰 , 然而 , 和 一个 非常 漂亮的 丝带 ,

你的双腿裸露着，但用一条非常漂亮的丝带装饰着。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sænd(ə)l] .
after the fashion of a sandal .
后 这 时尚 的 一个 凉鞋 .

仿照凉鞋的款式。

['tʊliːə] . — [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [s'tɒkɪŋz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Tullia . — We knew nothing about stockings , which , as a useful and agreeable invention ,
图利亚 . — 我们 知道 没有什么 关于 长筒袜 , 哪个 , 作为 一个 有用 和 同意 发明 ,

图莉娅——我们以前对长筒袜一无所知，而长筒袜作为一种实用又令人愉悦的发明，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['sænd(ə)lz] .
I certainly prefer to our sandals .
我 当然 更喜欢 到 我们的 凉鞋 .

我当然更喜欢我们的凉鞋。

[mæd] . [ˌdiː 'eɪ][piː] . — [gʊd] ['hevənz] , ['mædəm] , [ai] [bɪ'liːv] [juːv] [nəʊ] [ʃə'miːz] !
Mad . da P . — Good heavens , madam , I believe you've no chemise !
疯狂的 . 达 P . — 好的 天 , 女士 , 我 相信 你已经 不 衬裙 !

Mad. da P.——我的天哪，夫人，我想您没有衬裙！

['tʊliːə] . — [nəʊ] , ['mædəm] , [ɪn][maɪ] [taɪm] ['nəʊbədi][wɔː(r)][wʌn] .
Tullia . — No , madam , in my time nobody wore one .
图利亚 . — 不 , 女士 , 在 我的 时间 无人 穿着 一 .

图莉娅：不，夫人，在我那个年代，没人戴那种东西。

[mæd] .
Mad .
疯狂的 .

疯狂的。

[diː][piː] . — [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
de P . — And in what time did you live ?
德 P . — 和 在 什么 时间 做过 你 居住 ?

德·P——你生活在哪个时代？

['tʊliːə] . — [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɪlə] , ['pɔmpi] , ['siːzə(r)] , ['keɪtəʊ] , [kætəlaɪn] ; [ænd; ənd]['sɪsəˌrəʊ] ,
Tullia . — In the time of Sylla , Pompey , Caesar , Cato , Cataline ; and Cicero ,
图利亚 . — 在 这 时间 的 西拉 , 庞贝 , 凯撒 , 卡托 , 卡塔林 ; 和 西塞罗 ,

图利亚——在西拉、庞培、凯撒、卡托、卡塔林和西塞罗的时代，

[tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dɔːtə(r)] : [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪsəˌrəʊ] ,
to whom I have the honour of being daughter : of that Cicero ,
到 谁 我 有 这 荣誉 的 存在 女儿 : 的 那 西塞罗 ,

我有幸成为她的女儿：西塞罗的女儿。

[ɒv; əv] [huːm] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hæz; həz] [meɪd] ['menʃ(ə)n][ɪn] ['bɑːbərəs]
of whom one of your protegés has made mention in barbarous
的 谁 一 的 你的 受庇护者 有 制成 提到 在 野蛮

你的一位门徒曾在野蛮人中提到过他。

[vɜːs] . [θriː]
verse . 3
诗 . 3

第3节

[ai] [went] ['jestədeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
I went yesterday to the theatre ,
我 去 昨天 到 这 剧院 ,

我昨天去了剧院。

[weə(r)] [kætəlaɪn] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ,
where Cataline was represented with all the celebrated people of my time ,
在哪里 卡塔林 曾是 代表 和 全部 这 著名 人们 的 我的 时间 ,

当时所有受人尊敬的名人都出席了卡塔琳娜的会议。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
but I did not recognise one of them ;
但 我 做过 不是 认出 一 的 他们 ;

但我没认出其中一人；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ig'zɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] [kætəlaɪn] , [ai][wɒz; wəz]
and when my father exhorted me to make advances to Cataline , I was
和 什么时候 我的 父亲 劝勉 我 到 制作 进展 到 卡塔林 , 我 曾是
[ə'stɒnɪʃt] !
astonished !
惊讶 !

当父亲鼓励我去追求卡塔琳娜时，我感到非常惊讶！

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪrər] ; [jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɪz]
But , madam , you seem to have some beautiful mirrors ; your chamber is
但 , 女士 , 你 似乎 到 有 一些 美丽的 镜子 ; 你的 房间 是
[fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
full of them ;
满的 的 他们 ;

但是，夫人，您似乎有一些漂亮的镜子；您的房间里到处都是镜子；

['aʊə(r)] ['mɪrər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [pɑːt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [jɔːz] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv]
our mirrors were not a sixteenth part so large as yours ; are they of
我们的 镜子 是 不是 一个 第十六 部分 所以 大的 作为 你的 ; 是 他们 的
[stiːl] ?
steel ?
钢 ?

我们的镜子没有你们的镜子大十六分之一；它们是钢制的吗？

[mæd] . [diː][piː] . — [nəʊ] , ['mædəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [sænd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]
Mad . de P . — No , madam , they are made with sand , and nothing is more
疯狂的 . 德 P . — 不 , 女士 , 他们 是 制成 和 沙 , 和 没有什么 是 更多的
['kɒmən] [ə'mʌŋst] [juː 'es] .
common amongst us .
常见的 在 我们 .

德.P夫人——不，夫人，它们是用沙子做的，在我们当中，没有什么比沙子更常见了。

['tʊliːə] . — [wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɑːt] !
Tullia . — What an admirable art !
图利亚 . — 什么 一个 令人钦佩的 艺术 !

图莉娅——多么令人钦佩的艺术啊!

[ai] [kən'fes] [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [sʌtʃ] !
I confess we had none such !
我 承认 我们 有 没有任何 这样的 !

我承认我们根本没有这样的事!

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] [tuː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] !
what a beautiful painting too you have there !
什么 一个 美丽的 绘画 也 你 有 那里 !

你这幅画也太美了吧!

[mæd] . [diː][piː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪnt] , [dʌn] ['mɪəli] [wɪð] [læmp] - [blæk] ;
Mad . de P . — It is not a painting , but a print , done merely with lamp - black ;
疯狂的 . 德 P . — 它 是 不是 一个 绘画 , 但 一个 打印 , 完毕 仅仅 和 灯 - 黑色的 ;

Mad. de P.——这不是一幅画,而是一幅版画,只是用灯黑印制的;

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
a hundred copies of the same design may be struck off in a day ,
一个 百 副本 的 这 相同的 设计 可能 是 击 离开 在 一个 天 ,

一天之内可以印制一百份相同设计的印刷品。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['siːkrət] [i'mɔːtəlaiz] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [taɪm] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'strɔɪ] .
and this secret immortalizes pictures , which time would otherwise destroy .
和 这 秘密 使之永垂不朽 图片 , 哪个 时间 会 否则 破坏 .

这个秘密使照片永存,否则时间会将其摧毁。

['tʊliːə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['siːkrət] !
Tullia . — It is indeed an astonishing secret !
图利亚 . — 它 是 的确 一个 惊人 秘密 !

图莉娅——这真是一个惊人的秘密!

[wiː; wi]['rəʊmənz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
we Romans had nothing like it !
我们 罗马书 有 没有什么 喜欢 它 !

我们罗马人可没有这样的东西!

[ən] ['sævənt; sə'vɑːnt] . — ([ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Un Savant . — (A literary man there present , taking up the discourse , and producing a book from his pocket ,
联合国 萨凡特 . — (一个 文学 男人 那里 展示 , 采取 向上 这 话语 , 和 生产 一个 书 从 他的 口袋 ,

一位学者——(在场的一位文学人士接过话茬,从口袋里掏出一本书,

[sez] [tuː; tə] ['tʊliːə] :)
says to Tullia :)
说道 到 图利亚 :)

对图莉娅说:)

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] , ['mædəm] , [tuː; tə] [lɜːn] , [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hænd] ,
You will be astonished , madam , to learn , that this book is not written by hand ,
你 将要 是 惊讶 ， 女士 ， 到 学习 ， 那 这 书 是 不是 书面 经过 手 ，

夫人，您一定会惊讶地发现，这本书并非手写而成。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪntɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ɪn'greɪvɪŋ] ;
but that it is printed almost in a manner similar to engravings ;
但 那 它 是 打印 几乎 在 一个 方式 相似的 到 雕刻 ;

但它的印刷方式几乎与雕版印刷类似；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [i'mɔːtəlaiz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
and that this invention also immortalizes works of the mind .
和 那 这 发明 还 使之永垂不朽 作品 的 这 头脑 .

而且这项发明还能使思想的成果永垂不朽。

([ðə; ði] ['sævənt; sə'vɑːnt] ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] ,
(The Savant presents his book , a collection of verses dedicated to the Marchioness ,
(这 萨凡特 礼物 他的 书 , 一个 收藏 的 诗句 投入的 到 这 侯爵夫人 ,

（这位学者呈献他的著作，一本献给侯爵夫人的诗集，

[tuː; tə] ['tʊliːə] , [huː] [riːdz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] , [əd'maiəz] [ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] :)
to Tullia , who reads a page , admires the type , and says to the author :)
到 图利亚 , WHO 阅读 一个 页 , 钦佩 这 类型 , 和 说道 到 这 作者 :)

图莉娅读了一页，赞叹字体，然后对作者说：）

['tʊliːə] . — ['truːli] , [sɜː(r)] , ['prɪntɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [sʌtʃ] ['vɜːrsəz] [æz; əz] [ðiːz] ,
Tullia . — Truly , sir , printing is a fine thing ; and if it can immortalize such verses as these ,
图利亚 . — 真的 , 先生 , 印刷 是 一个 美好的 事物 ; 和 如果 它 能 永垂不朽 这样的 诗句 作为 这些 ,

图莉娅：先生，印刷术的确是一件美好的事物；如果它能让像这样的诗句永垂不朽，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['efət] [ɒv; əv] [ɑːt] .
it appears to me to be the noblest effort of art .
它 出现 到 我 到 是 这 最高贵 努力 的 艺术 .

在我看来，这是艺术最高尚的成就。

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [æt; ət] [liːst] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?
But do you not at least employ this invention in printing the works of my father ?
但 做 你 不是 在 至少 采用 这 发明 在 印刷 这 作品 的 我的 父亲 ?

但是，你们难道不至少利用这项发明来印刷我父亲的作品吗？

[ðə; ði] ['sævənt; sə'vɑːnt] . — [jes] , ['mædəm] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [riːdz] [ðem; ðəm] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['truːli] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
The Savant . — Yes , madam , but nobody reads them ; I am truly concerned for your father ,
这 萨凡特 . — 是的 , 女士 , 但 无人 阅读 他们 ; 我 是 真的 担心的 为了 你的 父亲 ,

学者——是的，夫人，可是没人看这些；我真的很担心您的父亲。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , ['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɪm] [seɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but in these days , little is known of him save his name .
但 在 这些 天 , 小的 是 已知 的 他 节省 他的 姓名 .

但如今，除了他的名字之外，人们对他知之甚少。

([hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] ['tʃɒklət] , [tiː] , ['kɒfi] , [ænd; ənd]['aɪsɪz] .
(Here are brought in chocolate , tea , coffee , and ices .
(这里 是 带来 在 巧克力 , 茶 , 咖啡 , 和 冰 .

（这里有巧克力、茶、咖啡和冰淇淋。）

['tʊliːə] [ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [ɪn]
Tullia is astonished to see , in
图利亚 是 惊讶 到 看 , 在

图莉娅惊讶地看到，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 164]
[页 -]

[第164页]

['sʌmə(r)] , [kriːm] [ænd; ənd] strawberries4 [aɪst] .
summer , cream and strawberries4 iced .
夏天 , 奶油 和 strawberries4 冰镇 .

夏季，奶油和草莓4冰。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʒiːld] ['bevərɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
She is informed that such congealed beverages are obtained in five minutes ,
她 是 知情的 那 这样的 凝固 饮料 是 获得 在 五 分钟 ,

她被告知，这种凝固饮料只需五分钟即可制成。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - ['piːtə] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]
by means of the salt - petre with which they are surrounded , and that by
经过 方法 的 这 盐 - 彼得 和 哪个 他们 是 包围 , 和 那 经过
[kən'tɪnjuəl] ['məʊʃn] ,
continual motion ,
持续的 运动 ,

通过它们所处的硝石环境以及持续的运动，

[ɪz] [prə'djuːst] [ðeə(r)] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['aɪsi] ['kəʊldnəs] .
is produced their firmness and icy coldness .
是 生产 他们的 硬度 和 冰冷的 寒冷 .

它们的坚硬和冰冷造就了这一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
She is speechless with astonishment .
她 是 无言 和 惊讶 .

她惊讶得说不出话来。

[ðə; ði] [dɑːk] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['kɒfi] , ['sʌmwɒt] [dɪs'gʌst] [hɜː(r); hə(r)] ,
The dark colour of the chocolate and coffee , somewhat disgust her ,
这 黑暗的 颜色 的 这 巧克力 和 咖啡 , 有些 厌恶 她 ,

巧克力和咖啡的深色让她有些反感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːsks] ['weðə(r)] [ðiːz] ['lɪkwɪdz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði]
and she asks whether these liquids are extracted from the plants of the
和 她 问 无论 这些 液体 是 提取 从 这 植物 的 这
['kʌntri] ?
country ?
国家 ?

她问道，这些液体是否提取自该国的植物？

— [ə; eɪ] [djuːk] [huː] [ɪz]['prez(ə)nt] , [rɪ'plaɪz] :)
— A duke who is present , replies :)
— 一个 公爵 WHO 是 展示 , 回复 :)

一位在场的公爵回答道：）

[djuːk] . — [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['bevərɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] , [kʌm] [frɒm; frəm]
Duke . — The fruits of which these beverages are composed , come from
公爵 . — 这 水果 的 哪个 这些 饮料 是 由 , 来 从
[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
another world ,
其他 世界 ,

公爵：这些饮品所用的水果，来自另一个世界。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] .
and from the Gulf of Arabia .
和 从 这 海湾 的 阿拉伯 .

以及来自阿拉伯湾。

['tʊliːə] . — [ə'reɪbiə][ai][rɪ'membə(r)] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] [hɜːd] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]
Tullia . — Arabia I remember ; but never heard mention made of what you call
图利亚 . — 阿拉伯 我 记住 ; 但 绝不 听到 提到 制成 的 什么 你 称呼
['kɒfi] ;
coffee ;
咖啡 ;

图利亚——我记得阿拉伯；但从未听说过你们所说的咖啡；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ai] [nəʊ] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðæt] [frɒm; frəm] [wens] [ai] [keɪm] ,
and as for another world , I know only of that from whence I came ,
和 作为 为了 其他 世界 , 我 知道 仅有的 的 那 从 何处 我 来了 ,

至于另一个世界，我只知道我来自的那个世界。

[ænd; ənd][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɒklət] [ðeə(r)] .
and do assure you , we have no chocolate there .
和 做 保证 你 , 我们 有 不 巧克力 那里 .

请放心，我们那里没有巧克力。

[djuːk] . — [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] , [kɔːld]
Duke . — The world of which we tell you , madam , is a continent , called
公爵 . — 这 世界 的 哪个 我们 告诉 你 , 女士 , 是 一个 大陆 , 称为
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

公爵——夫人，我们告诉您的这个世界，是一个叫做美洲的大陆。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] , [pʊt] [tə'geðə(r)] ;
almost as large as Europe , Asia , and Africa , put together ;
几乎 作为 大的 作为 欧洲 , 亚洲 , 和 非洲 , 放 一起 ;

几乎和欧洲、亚洲和非洲加起来一样大；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [les] [veɪg] , [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
and of which we have a knowledge less vague , than of the world
和 的 哪个 我们 有 一个 知识 较少的 模糊的 , 比 的 这 世界
[frɒm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .
from whence you came .
从 何处 你 来了 .

我们对你的世界了解得比你来自的世界要清楚得多。

['tʊliːə] . — [wɒt] !
Tullia . — What !
图利亚 . — 什么 !

图莉娅——什么！

[dɪd][wiː; wi] [ðen] ， [huː] [staɪld] [ɑː'selvz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ， [pə'zes] ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did we then , who styled ourselves masters of the world , possess only half of it ?

做过 我们 然后 ， WHO 风格 我们自己 大师 的 这 世界 ， 具有 仅有的 一半 的 它 ?

那么，我们这些自诩为世界主宰的人，难道只拥有世界的一半吗?

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz]['truːli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] !

The reflection is truly humiliating !

这 反射 是 真的 羞辱 !

镜子里的自己真是太丢脸了!

[ðə; ði]['sævənt; sə'vɑːnt] . — ([piːkt] [ðæt] ['tʊliːə] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][bæd] , [rɪ'plaɪz] ['draɪli] :)

The Savant . — (piqued that Tullia had pronounced his verses bad , replies dryly :)

这 萨凡特 . — (激怒 那 图利亚 有 发音 他的 诗句 坏的 ， 回复 干巴巴地 :)

学者——（因图莉娅称他的诗不好而感到恼火，冷冷地回答:）

[jes] ，[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [huː] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ，

Yes , your countrymen who boasted of having made themselves masters of the world ,

是的 ， 你的 同胞们 WHO 吹嘘 的 拥有 制成 他们自己 大师 的 这 世界 ，

是的，你们那些自诩为世界主宰的同胞们，

[hæd; həd] [skeəs] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had scarce conquered the twentieth part of it .

有 稀少 征服 这 第二十 部分 的 它 .

仅仅征服了其中的二十分之一。

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ，

We have at this moment , at the further end of Europe ,

我们 有 在 这 片刻 ， 在 这 更远 结尾 的 欧洲 ，

此刻，在欧洲的另一端，我们看到:

[æn; ən]['empaɪə(r)]['lɑːdʒə(r)][ɪn][ɪt'self][ðæn; ðən][ðə; ði]['rəʊmən] : [faɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] ，[tuː] ，

an empire larger in itself than the Roman : 5 it is governed , too ,

一个 帝国 更大的 在 本身 比 这 罗马 : 5 它 是 受统治 ， 也 ，

一个比罗马帝国还要庞大的帝国：5 它也受到统治，

[baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ， [huː] [ik'selz] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ，[ænd; ənd] [huː] [weəz] [ʃə'miːz] ;

by a woman , who excels you in intellect and beauty , and who wears chemises ;

经过 一个 女士 ， WHO 卓越 你 在 智力 和 美丽 ， 和 WHO 穿着 衬衫 ;

被一位才貌双全、身着衬裙的女子所爱;

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːd] [maɪ]['vɜːrsəz] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] [gʊd] .

had she read my verses , I am certain she would have thought them good .

有 她 读 我的 诗句 ， 我 是 肯定 她 会 有 想法 他们 好的 .

如果她读过我的诗，我确信她会觉得它们很好。

([ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [kə'mændz] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [hæz; həz] ['triːtɪd]

(The Marchioness commands silence on the part of the author , who has treated

(这 侯爵夫人 命令 沉默 在 这 部分 的 这 作者 , WHO 有 治疗

[ə; eɪ] ['rəʊmən] ['leɪdi] ,

a Roman lady ,

一个 罗马 女士 ,

侯爵夫人令作者保持沉默，作者曾对待过一位罗马贵妇，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['sɪsəˌrəʊ] , [wɪð] [ˌdɪsrɪ'spekt] .

the daughter of Cicero , with disrespect .

这 女儿 的 西塞罗 , 和 不尊重 .

以不敬之名称呼西塞罗的女儿。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [tuː; tə]

The duke explains the discovery of America , and taking out his watch , to

这 公爵 解释 这 发现 的 美国 , 和 采取 出去 他的 手表 , 到

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd] ,

which is appended ,

哪个 是 附加 ,

公爵解释了美洲的发现，并拿出他的手表，手表上附有……

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['trɪŋkɪt] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] , [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] , [baɪ] [miːnz]

by way of trinket , a small mariner's compass , shows her how , by means

经过 方式 的 小饰品 , 一个 小的 水手的 罗盘 , 演出 她 如何 , 经过 方法

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

of a needle ,

的 一个 针 ,

通过一件小饰品——一个小型航海罗盘——她了解到，通过一根针，

[ə'nʌðə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] [ɪz] [riːtʃt] .

another hemisphere is reached .

其他 半球 是 达到 .

到达了另一个半球。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['rəʊmən] [ˌriː'dʌbl, ri-] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] ,

The amazement of the fair Roman redoubles at every word which she hears ,

这 惊愕 的 这 公平的 罗马 加倍 在 每一个 单词 哪个 她 听到 ,

这位美丽的罗马女子听到的每一个字，都让她更加惊奇。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bi'həuld] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ik'skleim] :)

and every thing she beholds ; and she at length exclaims :)

和 每一个 事物 她 凝视 ; 和 她 在 长度 惊呼 :)

她所看到的一切；最后她惊呼道:)

['tʊliːə] . — [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔdən] ['riːəli] [duː; də] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ;

Tullia . — I begin to fear that the moderns really do surpass the ancients ;

图利亚 . — 我 开始 到 害怕 那 这 现代人 真的 做 超过 这 古代人 ;

图莉娅——我开始担心现代人真的超越了古代人；

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ'self] ,

on this point I came to satisfy myself ,

在 这 观点 我 来了 到 满足 我 ,

这一点我最终说服了自己。

[ænd; ənd] [daʊt] [nɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [ə; eɪ] ['melənkəli] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [maɪ]

and doubt not I shall have to carry back a melancholy report to my

和 怀疑 不是 我 将 有 到 携带 后退 一个 忧郁 报告 到 我的

['fɑːðə(r)] .

father .

父亲 .

毫无疑问，我将不得不向父亲带去令人沮丧的消息。

[dju:k] . — [kən'səʊl] [jɔ:'self] , ['mædəm] , [nəʊ][mæn] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es]['i:kwəlz][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs]
Duke . — Console yourself , madam , no man amongst us equals your illustrious
公爵 . — 安慰 你自己 , 女士 , 不 男人 在 我们 等于 你的 杰出
['saɪə(r)] ; ['naɪðə(r)] [dʌz] ['eni] [kʌm] [nɪə(r)]['si:zə(r)] ,
sire ; neither does any come near Caesar ,
父系 ; 两者都不 做 任何 来 靠近 凯撒 ,

公爵：夫人，请您放心，我们当中无人能与您尊贵的父亲比肩；也无人能与凯撒相提并论。

[wɪð] [hu:m] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kən'temp(ə)rəri] , [nɔ:(r)][ðə; ði] - [hu:] [pri:'si:d, pri-][hɪm] .
with whom you were contemporary , nor the Scipios who preceded him .
和 谁 你 是 当代的 , 也不 这 - WHO 之前 他 .

与你同时代的，以及在他之前的西庇阿斯。

['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [kri:'eɪts] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , ['paʊəf(ə)l] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Nature , it is true creates , even at this day , powerful intellects , but they
自然 , 它 是 真的 创建 , 甚至 在 这 天 , 强大的 知识分子 , 但 他们
[rɪ'zemb(ə)l][reə(r)] [si:dz] ,
resemble rare seeds ,
类似 稀有的 种子 ,

诚然，即使在今天，大自然依然能够创造出强大的智慧，但他们就像稀有的种子一样珍贵。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [ə'raɪv] [æt; ət][mə'tʃʊərəti][ɪn][æn; ən][ˌʌnkən'dʒi:niəl][sɔɪl] .
which cannot arrive at maturity in an uncongenial soil .
哪个 不能 到达 在 到期 在 一个 忤 土壤 .

在不适宜的土壤中无法成熟。

[ðə; ði]['sɪməli] [dʌz] [nɒt][həʊld] [gʊd] [rɪ'spektɪŋ] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ; [taɪm] , [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənət]
The simile does not hold good respecting arts and sciences ; time , and fortunate
这 明喻 做 不是 抓住 好的 尊重 艺术 和 科学 ; 时间 , 和 幸运
[tʃɑ:nsiz] , [hæv; həv] [pə'fektɪd] [ðem; ðəm] .
chances , have perfected them .
机会 , 有 完善 他们 .

这个比喻不适用于艺术和科学；时间和机遇使它们臻于完美。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [bi:; bi] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['sɒfəkli:z] ,
It would , for example , be easier for us to produce a Sophocles ,
它 会 , 为了 例子 , 是 更轻松 为了 我们 到 生产 一个 索福克勒斯 ,
[ɔ:(r)][æn; ən][ju:'rɪpədi:z] ,
or an Euripides ,
或者 一个 欧里庇得斯 ,

例如，我们更容易创作出索福克勒斯或欧里庇得斯的作品。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['θiətə, 'θi:ə-][wi:; wi][hæv; həv] ,
than such individuals as your father , because , theatres we have ,
比 这样的 个人 作为 你的 父亲 , 因为 , 剧院 我们 有 ,

比你父亲那样的人要好，因为我们有剧院，

[bʌt; bət][nəʊ][traɪ'bju:nəlz][fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] [hə'ræŋ] . [sɪks][ju:; jʊ][hæv; həv] [his] [ðə; ði]['trædʒədi]
but no tribunals for public harangues . 6 You have hissed the tragedy
但 不 法庭 为了 民众 长篇大论 . 6 你 有 嘶嘶作响 这 悲剧
[ɒv; əv] [kætəlaɪn] ;
of Cataline ;
的 卡塔林 ;

但没有设立法庭来审理公开的谩骂。6 你们对卡塔利纳的悲剧嗤之以鼻；

[wen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] ['fi:drəs] [pleɪd] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]
when you shall see Phaedrus played , you will probably agree that the part of
什么时候 你 将 看 斐德罗斯 玩 , 你 将要 大概 同意 那 这 部分 的
['fi:drəs] ,
Phaedrus ,
斐德罗斯 ,

当你看到《斐德罗》的演出时，你很可能会同意，斐德罗这个角色……

[ɪn] ['rɑ'siːn] , [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ɪn][juː'rɪpədiːz] .
in Racine , is infinitely superior to the model you have known in Euripides .
在 拉辛 , 是 无限地 优越的 到 这 模型 你 有 已知 在 欧里庇得斯 .

在拉辛的作品中，它比你在欧里庇得斯的作品中看到的模式要好得多。

[ai] [həʊp] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] ['aʊə(r)][ˌmoʊ'liːɛr][sə'pɑːs, -'pæs][jɔː(r); jə(r)] ['terəns] .
I hope , also , that you will agree our Molière surpasses your Terence .
我 希望 , 还 , 那 你 将要 同意 我们的 莫里哀 超越 你的 特伦斯 .

我也希望您能认同，我们的莫里哀比您的泰伦斯更胜一筹。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ,
By your permission , I shall have the honour of escorting you to the opera ,
经过 你的 允许 , 我 将 有 这 荣誉 的 护送 你 到 这 歌剧 ,

如果您允许，我将荣幸地陪同您前往歌剧院。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [sɒŋ] [ɪn] [pɑːts] ;
where you will be astonished to hear song in parts ;
在哪里 你 将要 是 惊讶 到 听到 歌曲 在 部分 ;

你会惊讶地发现歌曲是分段演唱的；

[ðæt] [ə'gen] [ɪz][æn; ən][ɑːt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . ['sɛvən][hɪə(r)] , ['mædəm] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪskəʊp] ,
that again is an art unknown to you . 7 Here , madam , is a small telescope ,
那 再次 是 一个 艺术 未知 到 你 . 7 这里 , 女士 , 是 一个 小的 望远镜 ,

那又是一门你不懂的艺术。7 夫人，这里有一架小型望远镜。

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ə'plai] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [glɑːs] ,
have the goodness to apply your eye to this glass ,
有 这 善良 到 申请 你的 眼睛 到 这 玻璃 ,

请您仔细观察这块玻璃。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [liːg] [ɒf] .
and look at that house which is a league off .
和 看 在 那 房子 哪个 是 一个 联盟 离开 .

再看看那栋房子，简直高出一个档次。

['tʊliːə] . — [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] !
Tullia . — Immortal gods !
图利亚 . — 不朽 神 !

图利亚——不朽的神明！

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
the house is now at the end of the telescope , and appears much larger than before .
这 房子 是 现在 在 这 结尾 的 这 望远镜 , 和 出现 很多 更大的 比 前 .

现在房子位于望远镜的末端，看起来比以前大得多。

[djuːk] . — [wel] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [njuː] ['hevənz] ,
Duke . — Well , madam , it is by means of such a toy that we have discovered new heavens ,
公爵 . — 出色地 , 女士 , 它 是 经过 方法 的 这样的 一个 玩具 那 我们 有 发现 新的 天 ,

公爵——夫人，正是通过这样一件玩具，我们发现了新的天堂。

['iːv(ə)n][æz; əz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]
even as by means of a needle , we have become acquainted with a new
甚至 作为 经过 方法 的 一个 针 ， 我们 有 变得 熟人 和 一个 新的
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

就像通过一根针，我们认识了一个新的世界。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['vɑːrnɪʃt] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [tjuːb]
Do you see this other varnished instrument , in which is inserted a small glass tube
做 你 看 这 其他 涂漆 乐器 ， 在 哪个 是 插入 一个 小的 玻璃 管子
?
?
?

你看到这件上了漆的器物了吗？里面插着一根小玻璃管。

[baɪ] [ðɪs] ['traɪf(ə)l] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
by this trifle , we are enabled to discover the just proportion of the
经过 这 琐事 ， 我们 是 已启用 到 发现 这 只是 部分 的 这
[weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
weight of the atmosphere .
重量 的 这 气氛 .

通过这个小细节，我们得以发现大气层重量的正确比例。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['erə(r)][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fɜːst]
After much error and uncertainty , there arose a man who discovered the first
后 很多 错误 和 不确定 ， 那里 出现 一个 男人 WHO 发现 这 第一的
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
principle of nature ,
原则 的 自然 ，

经过许多错误和不确定性之后，出现了一位发现了自然界第一原理的人。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [weɪt] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [weɪ] [ə'pɒn]
the cause of weight , and who has demonstrated that the stars weigh upon
这 原因 的 重量 ， 和 WHO 有 已证明 那 这 明星 称重 之上
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ，

重量的成因，以及证明星辰对地球有重量的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'pɒn][ðə; ði][stɑːz] .
and the earth upon the stars .
和 这 地球 之上 这 明星 .

以及星辰之上的地球。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ʌn'θredɪd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [æz; əz] ['leɪdɪz] [ʌn'θred] [ə; eɪ] ['tɪʃuː]
He has also unthreaded the light of the sun , as ladies unthread a tissue
他 有 还 未交叉 这 光 的 这 太阳 ， 作为 女士们 取消线程 一个 组织
[ɒv; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

他也解开了太阳的光芒，就像女士们解开金丝一样。

['tʊliːə] . — [wɒt] , [sɜː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʌn'θred] ?
Tullia . — What , sir , is it to unthread ?
图利亚 . — 什么 ， 先生 ， 是 它 到 取消线程 ?

图莉娅：先生，解开线是什么意思？

[djuːk] . — ['mædəm] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Duke . — Madam , the equivalent of this term will scarcely be found in the
公爵 . — 女士 , 这 相等的 的 这 学期 将要 几乎 是 成立 在 这
[ɔː'reiʃən, əu-][ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ] .
orations of Cicero .
演讲 的 西塞罗 .

公爵——夫人，在西塞罗的演说中，几乎找不到与此类似的称呼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌʌn'wiːv] [ə; eɪ] [stʌf] , [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [θred] [baɪ] [θred] ,
It is to unweave a stuff , to draw out thread by thread ,
它 是 到 拆 一个 东西 , 到 画 出去 线 经过 线 ,

这就像拆解织物，一根一根地抽出线头。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][gəʊld] .
so as to separate the gold .
所以 作为 到 分离 这 金子 .

以便分离黄金。

[ðʌs] [hæz; həz] ['njuːtən] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [stɑːz] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv]
Thus has Newton done by the rays of the sun , the stars also have
因此 有 牛顿 完毕 经过 这 射线 的 这 太阳 , 这 明星 还 有
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ;
submitted to him ;
提交 到 他 ;

牛顿通过太阳光线做到了这一点，星星也因此臣服于他；

[ænd; ənd][wʌn] [lɒk] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and one Locke has accomplished as much by the Human Understanding .
和 一 洛克 有 完成 作为 很多 经过 这 人类 理解 .

而洛克通过《人类理解论》也取得了同样巨大的成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

['tʊliːə] . — [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [djuːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm]
Tullia . — You know a great deal for a duke and a peer of the realm
图利亚 . — 你 知道 一个 伟大的 交易 为了 一个 公爵 和 一个 同伴 的 这 领域
;
;
;

图莉娅：你身为公爵和贵族，懂得却如此之多；

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] ['lɪtərəri] [mæn] [huː] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
you seem to me more learned than that literary man who wished me to
你 似乎 到 我 更多的 学习 比 那 文学 男人 WHO 希望 我 到
[θɪŋk] [hɪz]['vɜːrsəz] [gʊd] ,
think his verses good ,
思考 他的 诗句 好的 ,

在我看来，你比那位想让我觉得他的诗写得好的文学家更有学问。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][pə'laɪt] .
and you are far more polite .
和 你 是 远的 更多的 有礼貌的 .

而且你礼貌得多。

[djuːk] . — ['mædəm] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [brɔːt] [ʌp] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ]
Duke . — Madam , I have been better brought up ; but as to my knowledge
公爵 . — 女士 , 我 有 到过 更好的 带来 向上 ; 但 作为 到 我的 知识
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['kɒmənpleɪs] .
it is merely commonplace .
它 是 仅仅 平凡 .

公爵：夫人，我受过更好的教育；但就我的知识而言，这只是平常事。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [kwɪt] [skuːl] , [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz]
Young people now , when they quit school , know much more than all the philosophers
年轻的 人们 现在 , 什么时候 他们 辞职 学校 , 知道 很多 更多的 比 全部 这 哲学家
[ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
of antiquity .
的 古代 .

现在的年轻人离开学校时，懂得的知识比古代所有哲学家加起来都多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn] ['jʊərəp] , ['sʌbstɪtjuːtɪd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
It is only a pity that we have , in Europe , substituted half - a - dozen
它 是 仅有的 一个 遗憾 那 我们 有 , 在 欧洲 , 替代 一半 - 一个 - 打
[ɪm'pɜːfɪkt] ['dʒɑːgən, -gɒn] ,
imperfect jargons ,
不完善 行话 ,

可惜的是，在欧洲，我们用六七个不完善的术语来替代了原有的术语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪd] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ][juːz] ;
for the fine Latin language , of which your father made so noble a use ;
为了 这 美好的 拉丁 语言 , 的 哪个 你的 父亲 制成 所以 高贵 一个 使用 ;

因为你父亲精通拉丁语，并将其运用得如此高尚；

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ruːd] ['ɪmplɪm(ə)nts][wiː; wi][hæv; həv] [prə'djuːst] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz] ,
but with such rude implements we have produced , even in the belles lettres ,
但 和 这样的 粗鲁的 实施 我们 有 生产 , 甚至 在 这 美女 字母 ,
[sʌm; səm] ['veri] [feə(r)] [wɜːks] .
some very fair works .
一些 非常 公平的 作品 .

但是，即使使用如此简陋的工具，我们也创作出了一些非常优秀的作品，甚至在文学领域也是如此。

['tʊliːə] . — [ðə; ði] ['neɪʃnz] [huː] [sək'siːdɪd] [ðə; ði]['rəʊmənz][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
Tullia . — The nations who succeeded the Romans must needs have lived in
图利亚 . — 这 国家 WHO 成功了 这 罗马书 必须 需求 有 居住地 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [piːs] ,
a state of profound peace ,
一个 状态 的 深刻的 和平 ,

图利亚——罗马人之后的各民族必然都生活在高度和平的状态下。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [men] , [frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz]
and have enjoyed a constant succession of great men , from my father's
和 有 享受 一个 持续的 演替 的 伟大的 男人 , 从 我的 父亲的
[taɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
time until now ,
时间 直到 现在 ,

从我父亲的时代到现在，我们一直有幸涌现出一批又一批的伟人。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [səʊ] ['meni] [njuː] [aːts] ,
to have invented so many new arts ,
到 有 发明 所以 许多 新的 艺术 ,

发明了这么多新艺术，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [wɪð] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] .
and to have become acquainted so intimately with heaven and earth .
和 到 有 变得 熟人 所以 亲密 和 天堂 和 地球 .

并且与天地有了如此亲密的了解。

[djuːk] . — [baɪ][nəʊ] [miːnz] , ['mædəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]
Duke . — By no means , madam , we are ourselves , some of those
公爵 . — 经过 不 方法 , 女士 , 我们 是 我们自己 , 一些 的 那些
[bɑːr'beriənz] , [huː] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] ['siθiə] ,
barbarians , who almost all came from Scythia ,
野蛮人 , WHO 几乎 全部 来了 从 斯基泰 ,

公爵——夫人，绝非如此。我们自己就是那些蛮族，我们几乎都来自斯基泰。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [jɔː(r); jə(r)]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
and destroyed your empire , and the arts and sciences .
和 损毁 你的 帝国 , 和 这 艺术 和 科学 .

并摧毁了你的帝国，以及艺术和科学。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['sentʃəriz] [laɪk]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt]
We lived for seven or eight centuries like savages , and to complete
我们 居住地 为了 七 或者 八 几个世纪 喜欢 野蛮人 , 和 到 完全的
['aʊə(r)]['bɑːbərɪzəm] ,
our barbarism ,
我们的 野蛮 ,

我们像野蛮人一样生活了七八个世纪，为了彻底展现我们的野蛮行径，

[wɜː(r); wə(r)]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][men] [tɜːrmd] [mʌŋks] , [huː] ['brutɪˌfaɪd] , [ɪn]
were inundated with a race of men termed monks , who brutified , in
是 被淹没 和 一个 种族 的 男人 称为 僧侣 , WHO 残暴 , 在
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

欧洲涌入了一群被称为僧侣的男性，他们将人们驯化成野蛮人。

[ðæt] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
that human species which you had conquered and enlightened .
那 人类 物种 哪个 你 有 征服 和 开明 .

你征服并启迪的那个人类物种。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [məʊst] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ][ɪz] ,
But what will most astonish you is ,
但 什么 将要 最多 震惊 你 是 ,

但最令你惊讶的是，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['veri] [mʌŋks] , [ðiːz] ['veri] ['enəmɪz]
that in the latter ages of ignorance amongst these very monks , these very enemies
那 在 这 后者 年龄 的 无知 在 这些 非常 僧侣 , 这些 非常 敌人
[tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
to civilization ,
到 文明 ,

在这些僧侣——这些文明的敌人——愚昧无知的后世，

['neɪtʃə(r)] ['nəːtʃəd] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l][men] .
nature nurtured some useful men .
自然 培育 一些 有用 男人 .

自然孕育了一些有用的人。

[sʌm; səm] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
Some invented the art of assisting the feeble sight of age ; and others ,
一些 发明 这 艺术 的 协助 这 微弱 视线 的 年龄 ; 和 其他的 ,

有些人发明了帮助老年人改善视力的技术；而另一些人，

[baɪ] ['paʊndɪŋ] [tə'geðə(r)] ['naɪtə] [ænd; ənd] ['tʃɑːkəʊl] , [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['ɪmplɪm(ə)nts]
by pounding together nitre and charcoal , have furnished us with implements
经过 猛击 一起 硝 和 木炭 ， 有 提供 我们 和 实施
[ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ，

通过将硝石和木炭捣碎混合，我们获得了战争工具。

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ik'stəːmineit] [ðə; ði] - , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
with which we might have exterminated the Scipios , Alexander ,
和 哪个 我们 可能 有 灭绝 这 - ， 亚历山大 ，
['siːzə(r)] , [ðə; ði] [ˌmæsə'dəʊniən] ['fælæŋks, 'fei-] ,
Caesar , the Macedonian phalanxes ,
凯撒 ， 这 马其顿 指骨 ，

我们本可以用这些武器消灭西庇阿、亚历山大、凯撒和马其顿方阵。

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdʒənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] ['wɒrɪəz] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l]
and all your legions ; it is not that we possess warriors more formidable
和 全部 你的 军团 ； 它 是 不是 那 我们 具有 战士 更多的 强大
[ðæn; ðən] [ðə; ði] - ,
than the Scipios ,
比 这 - ，

还有你们所有的军团；并不是说我们拥有比西庇阿家族更强大的战士，

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd] ['siːzə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [suː'pɪəriə(r)] [ɑːmz] . [eit]
Alexander , and Caesar , but that we have superior arms . 8
亚历山大 ， 和 凯撒 ， 但 那 我们 有 优越的 武器 . 8

亚历山大和凯撒，但我们拥有更胜一筹的武器。8

['tʊliːə] . — [ɪn] [juː; jʊ] , [ai] [pə'siːv] [ju'naɪtɪd] , [ðə; ði] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,
Tullia . — In you , I perceive united , the high breeding of a nobleman ,
图利亚 . — 在 你 ， 我 感知 团结的 ， 这 高的 选育 的 一个 贵族 ，

图莉娅——我从你身上看到了贵族高贵的品格。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeru'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] (['lɪtərəri]) [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
and the erudition of a man of (literary) consideration ;
和 这 博学 的 一个 男人 的 （ 文学 ） 考虑 ；

以及一位有（文学）鉴赏力的人的博学；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['senətə(r)] .
you would have been worthy of becoming a Roman senator .
你 会 有 到过 值得 的 成为 一个 罗马 参议员 .

你本来有资格成为罗马元老院议员。

[djuːk] . — [ɑː] , ['mædəm] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Duke . — Ah , madam , far more worthy are you of being at the head of
公爵 . — 啊 ， 女士 ， 远的 更多的 值得 是 你 的 存在 在 这 头 的
['aʊə(r)] [kɔːt] .
our court .
我们的 法庭 .

公爵：啊，夫人，您比他更配得上担任我们朝廷的首领。

[mæd] . [diː] [piː] . — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ðɪs] ['leɪdi] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Mad . de P . — In which case , this lady would prove a formidable rival to me .
疯狂的 . 德 P . — 在 哪个 案件 ， 这 女士 会 证明 一个 强大 竞争对手 到 我 .

Mad. de P.——如果真是这样，这位女士将成为我强大的对手。

['tʊliːə] . — [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪrər] [meɪd] [ɒv; əv] [sænd] ,
Tullia . — Consult your beautiful mirrors made of sand ,
图利亚 . — 咨询 你的 美丽的 镜子 制成 的 沙 ，

图莉娅——请看看你那些用沙子做成的美丽镜子吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and you will perceive you have nothing to fear from me .
和 你 将要 感知 你 有 没有什么 到 害怕 从 我 .

你会明白，你无需害怕我。

[wel] , [sɜː(r)] , [ɪn][ðə; ði][dʒ'ɛntləst]['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Well , sir , in the gentlest manner in the world ,
出色地 , 先生 , 在 这 最温柔的 方式 在 这 世界 ,

先生，恕我直言，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] (['ɪnfɪnətli]) [træn'send, trɑːn-]['aʊə(r)] [əʊn] .
you have informed me that your knowledge (infinitely) transcends our own :
你 有 知情的 我 那 你的 知识 (无限地) 超越 我们的 自己的 :

您告诉我，您的知识（无限地）超越了我们自身的知识。

[djuːk] . — [ai] [sed] , ['mædəm] , [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)]['eɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
Duke . — I said , madam , that the latter ages are better informed than those
公爵 . — 我 说 , 女士 , 那 这 后者 年龄 是 更好的 知情的 比 那些
[wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ðem; ðəm] ;
which preceded them ;
哪个 之前 他们 ;

公爵——夫人，我说，后世比前世见多识广；

[æt; ət] [liːst] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [ˌrevə'luːʃn] [hæz; həz] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv]
at least no general revolution has utterly destroyed all the monuments of
在 至少 不 一般的 革命 有 完全地 损毁 全部 这 纪念碑 的
[æn'tɪkwəti] :
antiquity :
古代 :

至少没有任何一场全面革命彻底摧毁过所有古代遗迹：

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['hɒrəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['temprəri] [kən'vʌlʃnz] , [ænd; ənd][ə'mɪd] [ðiːz] [stɔːrmz] ,
we have had horrible , but temporary convulsions , and amid these storms ,
我们 有 有 可怕 , 但 暂时的 抽搐 , 和 之中 这些 暴风雨 ,

我们经历了可怕的、但短暂的剧烈动荡，而在这风暴之中，

[hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]
have been fortunate enough to preserve the works of your father , and
有 到过 幸运 足够的 到 保存 这 作品 的 你的 父亲 , 和
[ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [greɪt] [men] :
of some other great men :
的 一些 其他 伟大的 男人 :

我有幸保存了你父亲以及其他一些伟人的作品：

[ðʌs] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['ʌtəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
thus , the sacred fire has never been utterly extinguished ,
因此 , 这 神圣 火 有 绝不 到过 完全地 熄灭 ,

因此，圣火从未彻底熄灭。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][end] [prə'djuːst] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
and has in the end produced an almost universal illumination .
和 有 在 这 结尾 生产 一个 几乎 普遍的 照明 .

最终实现了几乎普遍的照明。

[wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] [skə'læstɪk] ['sɪstəmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd][sʌm; səm]
We despise the barbarous scholastic systems , which have long had some
我们 鄙视 这 野蛮 学术 系统 ， 哪个 有 长的 有 一些
['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
influence among us ,
影响 之中 我们 ，

我们鄙视那些野蛮的经院哲学体系，它们长期以来对我们产生了一定的影响。

[bʌt; bət][rɪ'vɪə(r)]['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] .
but revere Cicero and all the ancients who have taught us to think .
但 尊敬 西塞罗 和 全部 这 古代人 WHO 有 教授 我们 到 思考 .

但要敬重西塞罗以及所有教导我们思考的古代先贤。

[ɪf] [wiː; wi] [pə'zes] ['ʌðə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪmz] ,
If we possess other laws of physics than those of your times ,
如果 我们 具有 其他 法律 的 物理 比 那些 的 你的 时代 ，

如果我们拥有与你们时代不同的物理定律，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ruːlz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ,
we have no other rules of eloquence ,
我们 有 不 其他 规则 的 口才 ，

我们没有其他雄辩的规则，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'hæps] [meɪ] ['set(ə)l][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] ['mɔdən] .
and this perhaps may settle the dispute between the ancients and moderns .
和 这 也许 可能 定居 这 争议 之间 这 古代人 和 现代人 .

这或许能够解决古代与现代之间的争论。

(['evri] [wʌn] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] .
(Every one agreed with the duke .
(每一个 一 同意 和 这 公爵 .

所有人都同意公爵的观点。

['faɪnəli] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)][ænd; ənd]['pɒləks] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]
Finally they went to the opera of Castor and Pollux , with the words and
最后 他们 去 到 这 歌剧 的 卡斯托尔 和 波吕克斯 ， 和 这 字 和
['mjuːzɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
music of which ,
音乐 的 哪个 ，

最后，他们去看了歌剧《卡斯托尔与波吕克斯》，这部歌剧的词曲是：

['tʊliːə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] ,
Tullia was much gratified ,
图利亚 曾是 很多 满意 ，

图莉娅非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt]
and she acknowledged such a spectacle to be extremely superior to that
和 她 已确认 这样的 一个 奇观 到 是 极其 优越的 到 那
[ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmbæt][ɒv; əv] ['glædieɪtəz] . [naɪn])
of a combat of gladiators . 9)
的 一个 战斗 的 角斗士 . 9)

她认为这种场面远胜于角斗士搏斗。9)

[greɪt] ['mɑːrloʊ] , [bʌks] .
Great Marlow , Bucks .
伟大的 马洛 ， 雄鹿队 .

白金汉郡大马洛。

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[njuː] [bʊks] .
NEW BOOKS .
新的 图书 .

新书。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] .
THE YEAR OF WATERLOO .
这 年 的 滑铁卢 .

滑铁卢之年。

[[ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['praɪvət]
[In continuation of our extracts from the very amusing Private
[在 续篇 的 我们的 提取物 从 这 非常 有趣 私人的
[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs]
Correspondence of a Woman of Fashion are the following incidents of this
一致 的 一个 女士 的 时尚 是 这 下列的 事件 的 这
['memərəb(ə)l]['ɪərə] .]
memorable era .]
难忘 时代 .]

【以下是我们从妙趣横生的《一位时尚女性的私人信件》中摘录的关于这个令人难忘的时代的一些事件。】

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] . — [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ə'naʊnst] [tuː; tə]
Return of Napoleon . — At half - past nine o'clock the secretary announced to
返回 的 拿破仑 . — 在 一半 - 过去的 九 点钟 这 秘书 宣布 到
[ˌjuː 'es] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] ['entəd] ['pærɪs]['kwaɪətli] ,
us that Napoleon had entered Paris quietly ,
我们 那 拿破仑 有 进入 巴黎 悄悄 ,

拿破仑返回——九点半，秘书告诉我们，拿破仑已经悄悄进入巴黎。

[wɪ'ðaʊt] ['pædʒəntri] [ɔː(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['traɪʌmf] ,
without pageantry or mark of splendid triumph ,
没有 盛大场面 或者 标记 的 灿烂 胜利 ,

没有盛大的场面，也没有辉煌胜利的标志，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ['pæləs] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
and was seated at supper in the vacated palace of Louis XVIII
和 曾是 坐着 在 晚餐 在 这 空置 宫殿 的 路易斯 十八
! —
! —
! —

他竟然在路易十八空置的宫殿里享用了晚餐！

" [ɒn] [ðæt] [seɪm] [θrəʊn] [weə(r)] ['henri] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
" On that same throne where Henri great and good ,
" 在 那 相同的 王座 在哪里 亨利 伟大的 和 好的 ,

“在亨利八世伟大而善良时所坐的同一个王位上，

[ɪn] ['glɔːri] [sæt] — [naʊ] [sɪts] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [blʌd] ;
In glory sat — now sits this man of blood ;
在 荣耀 卫星 — 现在 坐着 这 男人 的 血 ;

昔日荣光之人，如今却沉沦于血腥之中；

[jet] [let] [nɒt] ['predʒədɪs] [dɪ'beɪs] [maɪ] [laɪn] ,
Yet let not prejudice debase my line ,
然而 让 不是 偏见 贬值 我的 线 ,

然而，请不要让偏见玷污我的话语。

[æz; əz]['wɒriə(r)] , [æz; əz] ['steɪtsmən] , [let] [hɪm] [ʃaɪn] , —
As warrior , as statesman , let him shine , —
作为 战士 , 作为 政治家 , 让 他 闪耀 , —

让他作为战士、作为政治家，绽放光芒——

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [neɪm] [rɪ'zaʊnd] ,
Through all the world his mighty name resound ,
通过 全部 这 世界 他的 强大的 姓名 回响 ,

他威严的名字响彻世界各地,

[fɔː(r); fə(r)] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] [ɑːmz] - :
For arts of peace and deeds of arms renown'd :
为了 艺术 的 和平 和 契约 的 武器 - :

因其和平艺术和英勇武艺而闻名:

[mɑːk] [wɪð] [wɒt] ['stedi] [hænd] [hiː; hi] [ruːlz] [ðə; ði] [steɪt] !
Mark with what steady hand he rules the State !
标记 和 什么 稳定的 手 他 规则 这 状态 !

马克，他治理国家真是稳健有力!

[jet] ['wɒnts] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] !
Yet wants the stamp of Virtue to be Great !
然而 想要 这 邮票 的 美德 到 是 伟大的 !

却希望美德的印记是伟大的!

" [ðʌs] [dɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz]
" Thus did the French people permit his
" 因此 做过 这 法语 人们 允许 他的

“法国人民就这样允许了他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

[rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət]
return without firing a gun in defence of truth , and of their legitimate
返回 没有 射击 一个 枪 在 防御 的 真相 , 和 的 他们的 合法的
['sɒvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

不开枪捍卫真理和他们合法的君主，就返回家园。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['əʊnli] [ten]
whom they had recalled to the throne of his ancestors only ten
谁 他们 有 召回 到 这 王座 的 他的 祖先 仅有的 十
[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] !
months before !
几个月 前 !

仅仅十个月前，他们才将他重新拥立回其祖先的王位!

['aʊə(r)] ['eksələnt] [frend] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [suːn] ['ɑːftə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Our excellent friend , the minister , joined us soon after ; but he was
我们的 出色的 朋友 , 这 部长 , 加入 我们 很快 后 ; 但 他 曾是
['tæsɪtɜːn] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,
taciturn and thoughtful ,
沉默寡言 和 周到 ,

我们那位优秀的牧师朋友随后也加入了我们；但他沉默寡言，心思缜密。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli] .
and retired early .
和 退休 早期的 .

并提前退休了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [nə'pəʊlɪən] ; [bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd]
The next morning I determined to see Napoleon ; but when our carriage arrived
这 下一个 早晨 我 决定 到 看 拿破仑 ; 但 什么时候 我们的 运输 到达的
[æt; ət][ðə; ði][pɒnt] ['rɔɪəl] ,
at the Pont Royal ,
在 这 庞特 皇家 ,

第二天早上我决定去见拿破仑；但当我们的马车到达皇家桥时，

[θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] .
thousands were collected there .
数千 是 集 那里 .

那里聚集了数千人。

['aʊə(r)] ['sɜːvənt] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [ɒn] [fʊt] .
Our servant advised us to descend and make our way on foot .
我们的 仆人 建议 我们 到 下降 和 制作 我们的 方式 在 脚 .

我们的仆人建议我们下山步行前往。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɪvəli] [meɪd] [wei] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] .
The crowd civilly made way — they were waiting to see the review .
这 人群 文明地 制成 方式 — 他们 是 等待 到 看 这 审查 .

人群礼貌地让开——他们都在等待观看评论。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['saɪləns] [prɪ'veɪld] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
An unusual silence prevailed , interrupted only by the cries of the children ,
一个 异常 沉默 最终获胜 , 中断 仅有的 经过 这 哭泣 的 这 孩子们 ,

周围一片异常的寂静，只有孩子们的哭声打破了这份宁静。

[huːm] [ðə; ði]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['θʌmpɪŋ] [wɪð] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] " [viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] , "
whom the parents were thumping with energy for crying " Vive le Roi , "
谁 这 父母 是 怦 和 活力 为了 哭泣 " 活力 勒 国王 , "
[ɪn'sted] [ɒv; əv] " [viːv] [lɛmpɝ] !
instead of " Vive l'Empereur !
反而 的 " 活力 皇帝 !

父母们因为孩子喊“国王万岁”而不是“皇帝万岁”而气得捶胸顿足！

" — [wɪtʃ] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θʌmp] [fɔː(r); fə(r)]['deərɪŋ][tuː; tə]
" — which , some months before , they had been thumped for daring to
" — 哪个 , 一些 几个月 前 , 他们 有 到过 猛击 为了 大胆 到
[və'sɪfəreɪt] !
vociferate !
喊叫 !

“——几个月前，他们还因为胆敢大声疾呼而被痛打一顿！”

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] - [rɔi'æl] : [ɪts] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
We proceeded to the Bibliothêque Royale : its outward appearance is that of
我们 继续 到 这 - 皇家 : 它是 向外 外貌 是 那 的
[æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)]['prɪz(ə)n] ,
an hospital or prison ,
一个 医院 或者 监狱 ,

我们随后前往皇家图书馆：它的外观像一座医院或监狱。

[ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
its interior heavy and dark ,
它是 内部的 重的 和 黑暗的 ,

它的内部沉重而昏暗。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] . — [væn] [præt] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] . — [ə; eɪ] ['dʌtʃmənz]
— it was almost deserted . — Van Pratt still lingered there . — A Dutchman's
— 它 曾是 几乎 荒凉的 . — 范 普拉特 仍然 徘徊不去 那里 . — 一个 荷兰人的
[flem] ['tempəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ɒn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ;
phlegm tempered his emotions on the proceedings without ;
痰 淬火 他的 情绪 在 这 诉讼程序 没有 ;

——那里几乎空无一人。——范·普拉特仍然在那里徘徊。——荷兰人冷静地看待着外面发生的事情;

[pə'hæps] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt]
perhaps the repeated changes of government during his long life had diminished
也许 这 重复 变化 的 政府 期间 他的 长的 生活 有 减少
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .
his interest in them .
他的 兴趣 在 他们 .

或许他漫长的一生中政府的频繁更迭削弱了他对政府的兴趣。

['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɪð] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃənz]
After showing me , with great complacency , much of the valuable possessions
后 显示 我 , 和 伟大的 自满 , 很多 的 这 有价值的 财产
[ɒv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
of this national collection of learning ,
的 这 国家的 收藏 的 学习 ,

在带着极大的自满向我展示了这座国家级学术收藏馆的许多珍贵藏品之后,

['splendɪd] ['misəl] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['veləm] , [ˌem es 'es] . & [siː] . & [siː] . [ə'pɒn] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd] ['kænɒt]
splendid missals written on vellum , MSS . & c . & c . upon which my mind cannot
灿烂 弥撒经书 书面 在 羊皮纸 , MSS . & c . & c . 之上 哪个 我的 头脑 不能
[naʊ] [dwel] ,
now dwell ,
现在 住 ,

精美的羊皮纸弥撒书、手稿等等,我现在无法细细品味。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,
he recommended us to proceed to the review ,
他 受到推崇的 我们 到 继续 到 这 审查 ,

他建议我们继续进行审查。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌem 'iː] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə]
to see which he had the good - nature to procure me admittance to
到 看 哪个 他 有 这 好的 - 自然 到 采购 我 准入 到
[ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ;
the small apartment of a friend in the Tuileries ;
这 小的 公寓 的 一个 朋友 在 这 杜乐丽 ;

看看他是否好心,设法让我进入他在杜伊勒里宫的一间小公寓;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [skɜːdʒ]
and from the window I saw and heard for the first time this scourge
和 从 这 窗户 我 锯 和 听到 为了 这 第一的 时间 这 祸害
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
of the Continent ,
的 这 大陆 ,

我从窗户里第一次看到、听到了这片大陆上的祸害。

— [hɪz; ɪz]['mɑːʃ(ə)l] , ['æktɪv] ['fɪgə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪmd] [waɪt] [hɔːs] .
— his martial , active figure mounted on his famed white horse .
— 他的 武术 , 积极的 数字 安装 在 他的 著名的 白色的 马 .

——他英姿飒爽、活力四射的身影,骑着他著名的白马。

[hiː; hi] [hə'ræŋ] [wɪð] [ˌenə'dʒetɪk] [təʊn] ([ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [bɒm'bæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wiː; wi] [hæv; həv]
He harangued with energetic tone (and in those bombastic expressions we have
他 训斥 和 精力充沛 语气 (和 在 那些 夸张的 表达式 我们 有
['ɔːlweɪz] [ri'mɑːk] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌmænɪ'festəʊ] ,
always remarked in all his manifestoes ,
总是 评论 在 全部 他的 宣言 ,

他慷慨激昂地发表了慷慨激昂的演说（我们一直注意到，他的所有宣言中都带有这种夸张的表达方式），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ,
and which are so well adapted to the French ,
和 哪个 是 所以 出色地 改编 到 这 法语 ,

而且它们非常适合法国人，

) [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [du'fʊr] .
) the troops of the divisions of Lepol and Dufour .
) 这 军队 的 这 部门 的 - 和 杜福尔 .

）勒波尔和杜福尔师的部队。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɒv; əv] [lez] [ˌɑːn'sjɛn] ['eɪgəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gɑːd] — [mʌtʃ]
There was much embracing of Les Anciens Aigles of the Old Guard — much
那里 曾是 很多 拥抱 的 莱斯 古代 老鹰 的 这 老的 警卫 — 很多
['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [greɪt] [deɪz] ,
mention of " great days ,
提到 的 " 伟大的 天 ,

人们非常推崇老卫队的"老鹰队"——多次提及"美好的日子"，

[ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪəz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , " [ɒv; əv] [ðə; ði] " [skɑːrz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['səʊldʒəz] ;
and souvenirs dear to his heart , " of the " scars of his brave soldiers ;
和 纪念品 亲爱的 到 他的 心 , " 的 这 " 疤痕 的 他的 勇敢的 士兵 ;

还有他珍爱的纪念品，即"他勇敢士兵身上的伤疤"；

" [wɪtʃ] , [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [v'juːz] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] , [laɪk] [ðə; ði]
" which , to serve his views , he will re - open without remorse , like the
" 哪个 , 到 服务 他的 浏览 , 他 将要 关于 - 打开 没有 悔恨 , 喜欢 这
['væmpaɪə(r)] [ɒv; əv] [griːs] .
vampire of Greece .
吸血鬼 的 希腊 .

"为了实现自己的目标，他会毫不犹豫地重新开放它，就像希腊的吸血鬼一样。"

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɜː(r); wə(r)] ['træŋkwɪl] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
The populace were tranquil , as I had remarked them on the bridge .
这 民众 是 宁静 , 作为 我 有 评论 他们 在 这 桥 .

正如我在桥上所观察到的那样，民众都很平静。

[in'spirit] [baɪ] [maɪ] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ai] [,riː'dʒɔin, ri-] [maɪ] ['eskɔːt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]
Inspirited by my still unsatisfied curiosity , I rejoined my escort , and proceeded
精神振奋 经过 我的 仍然 不满意 好奇心 , 我 重新加入 我的 护送 , 和 继续
[tuː; tə] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,
to the gardens ,
到 这 花园 ,

出于我尚未满足的好奇心，我重新与我的向导会合，然后前往花园。

[weə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['pɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
where not more than thirty persons were collected under the windows .
在哪里 不是 更多的 比 三十 人 是 集 在下面 这 视窗 .

窗户下聚集的人数不超过三十人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [kraɪ] , [æt; ət] [liːst] [nʌn] [diːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɪm]
There was no enthusiastic cry , at least none deemed sufficient to induce him
那里 曾是 不 热情的 哭 , 在 至少 没有任何 被认为 充足的 到 诱导 他
[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪmˈself] .
to show himself .
到 展示 他自己 .

没有热烈的呼喊，至少没有足以让他现身的呼喊。

[ɪn][dɪˈspeə(r)][æt; ət][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪziˈɒnəmi] [æt; ət][ˈɡreɪtə(r)] [iːz] ,
In despair at not being able to contemplate his physiognomy at greater ease ,
在 绝望 在 不是 存在 有能力的 到 沉思 他的 面相学 在 更大的 舒适 ,

由于无法更轻松地观察他的面容，他感到绝望。

[ai] [meɪd] [maɪ][ˌkævəˈlɪə(r)] [rɪˈkwest] [sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] [tuː; tə][kraɪ] " [viːv] [lɛmpɝ] !
I made my cavalier request some persons in the throng to cry " Vive l'Empereur !
我 制成 我的 骑士 要求 一些 人 在 这 人群 到 哭 " 活力 皇帝 !

我轻率地请求人群中的一些人高喊“皇帝万岁！”

" [sʌm; səm] [lɑːft] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] " [ətɛndɛz] [ən] [pɜː] ,
" Some laughed , and replied " Attendez un peu ,
" 一些 笑了 , 和 回复 " 出席 联合国 peu ,

”有些人笑了，并回答说“Atendez un peu，

" [waɪl] [ˈʌðə(r)z] [ədˈvaɪzd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈzaɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" while others advised us to desire some of the children to do so .
" 尽管 其他的 建议 我们 到 欲望 一些 的 这 孩子们 到 做 所以 .

而其他人则建议我们希望一些孩子这样做。

[ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
A few francs thrown to the latter ,
一个 很少 法郎 抛掷 到 这 后者 ,

扔给后者几法郎，

[suːn] [ˈstɪmjuleɪtɪd][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɪntuː][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
soon stimulated their little voices into cries of the loyalty of that day ,
很快 刺激 他们的 小的 声音 进入 哭泣 的 这 忠诚 的 那 天 ,

很快，他们稚嫩的声音便化作了对那一天忠诚的呐喊。

[ænd; ənd][nəˈpəʊlɪən] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
and Napoleon presented himself at the window ;
和 拿破仑 呈现 他自己 在 这 窗户 ;

拿破仑出现在窗前；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][stænd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [ˈætɪtjuːd] — [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] -
but he did not stand there in a firm attitude — he retired often , and re -
但 他 做过 不是 站立 那里 在 一个 公司 态度 — 他 退休 经常 , 和 关于 -
[əˈpɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

但他并没有一直站在那里，态度坚决——他经常退到一边，然后再重新出现。

[ˈstændɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsaɪdweɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈwɒntɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l]
standing rather sideways , as if wanting confidence in the disposition of our little
常设 相当 侧身 , 作为 如果 想要 信心 在 这 处置 的 我们的 小的
[əˈsemblɪdʒ] .
assemblage .
装配 .

他们侧身站立，仿佛对我们这小群人的姿态缺乏信心。

[ə; eɪ] [fjuː] [pˈɜːsənz] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][held] [ʌp] [pəˈtɪʃnz] ,
A few persons arrived from the country , and held up petitions ,
一个 很少 人 到达的 从 这 国家 , 和 握住 向上 请愿书 ,

一些人从乡下来，举着请愿书，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
which he sent an aid - de - camp to receive .
哪个 他 发送 一个 援助 - 德 - 营 到 收到 .

他派了一名副官去接收。

[hɪz; ɪz] [skweə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'vɒləntri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
His square face and figure struck me with involuntary emotion .
他的 正方形 脸 和 数字 击 我 和 非自愿 情感 .

他方正的脸庞和身材让我不由自主地产生了情感上的共鸣。

[ai] [wɒz; wəz] ['dæzld] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋ] ! — [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'meɪd] ,
I was dazzled , as if beholding a supernatural being ! — and then dismayed ,
我 曾是 眼花缭乱 , 作为 如果 凝视 一个 超自然 存在 ! — 和 然后 沮丧 ,

我当时目瞪口呆，仿佛看到了超自然的存在！——然后又感到沮丧。

[æz; əz] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] ['mɔːt(ə)l] [laɪk] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [hjuː'mænəti] ,
as gazing upon one mortal like myself , but possessing such powers and capabilities of outraging humanity ,
作为 凝视 之上 一 凡人 喜欢 我 , 但 拥有 这样的 权力 和 能力 的 令人愤慨 人类 ,

仿佛在凝视着一个与我一样的凡人，却拥有如此强大而足以令全人类震惊的力量和能力。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - ['stepɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['friːdəmz] [lɔːz] , — [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] !
and over - stepping the bounds of honour , good faith , and freedom's laws , — the laws of God and man !
和 超过 - 步进 这 界限 的 荣誉 , 好的 信仰 , 和 自由的 法律 , — 这 法律 的 上帝 和 男人 !

并且逾越了荣誉、诚信和自由的法律界限——上帝和人类的法律！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɜːnnəs] [spred] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] [braʊ] ,
There is a sternness spread over his expansive brow ,
那里 是 一个 严厉 传播 超过 他的 广阔的 眉头 ,

他宽阔的额头上笼罩着一丝严厉的神色。

[ə; eɪ] [gluːm] [ɒn] [ðə; ði] [lɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [aɪ] , [wɪtʃ] ['rendəz] ['fjuːtaɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [smaɪl] .
a gloom on the lids of his darkened eye , which renders futile his attempts to smile .
一个 愁云 在 这 盖子 的 他的 变暗 眼睛 , 哪个 渲染 徒劳 他的 尝试 到 微笑 .

他那双乌黑的眼睛眼睑上笼罩着一层阴霾，让他努力挤出的笑容都显得徒劳无功。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'tænɪk] [spɔːt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [wɪ'ðɪn] !
Something of the Satanic sported round his mouth , indicating the ambitious spirit of the soul within !
某物 的 这 撒旦教 运动 圆形的 他的 嘴 , 表明 这 雄心勃勃 精神 的 这 灵魂 之内 !

他嘴边带着一丝撒旦的气息，表明他内心深处有着野心勃勃的精神！

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] . — [dʒuːn] - .
The Day after the Battle of Waterloo . — June 19 .
这 天 后 这 战斗 的 滑铁卢 . — 六月 - .

滑铁卢战役后的第二天——6月19日。

['brɪtɪʃ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɑː(r); ə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ! — [nə'poʊliənz] ['ɑːmi] [ə; eɪ] [rek] , ['pænɪk] - ['strɪkən]
British bayonets are victorious ! — Napoleon's army a wreck , panic - stricken
英国 刺刀 是 胜利者 ! — 拿破仑的 军队 一个 破坏 , 恐慌 - 受打击的
, [flaɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['welɪŋtən] [ænd; ənd]['bluːtʃə(r)] !
, flies before Wellington and Blucher !
, 苍蝇 前 惠灵顿 和 布吕歇尔 !

英国刺刀取得了胜利！——拿破仑的军队溃不成军，惊慌失措地逃到惠灵顿和布吕歇尔面前！

[ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [æŋ'zaiətiz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
I will not forget your anxieties even in this moment of fatigue and agitation
我 将要 不是 忘记 你的 焦虑 甚至 在 这 片刻 的 疲劳 和 搅动
.
:
.

即使在您疲惫烦躁的时刻，我也不会忘记您的担忧。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði]
The combined forces are covered with immortal fame ; they have vanquished the
这 合并 力量 是 涵盖 和 不朽 名声 ; 他们 有 战败者 这
[ɪ'liːt] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['empaɪə(r)] ,
élite of Napoleon's empire ,
精英 的 拿破仑的 帝国 ,

联军功卓著，名垂青史；他们击败了拿破仑帝国的精英阶层。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['vetərən] ['dʒenərəlz][məʊst] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['dɪnəsti] .
and those veteran generals most attached to his person and dynasty .
和 那些 老将 将军们 最多 随附的 到 他的 人 和 王朝 .

以及那些对他本人和王朝最为忠诚的老将们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [flaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] ['glɔːriəs] [pə'sjuːt] ! — [eə(r)] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ,
They are in full flight , and we in glorious pursuit ! — Ere this reaches you ,
他们 是 在 满的 航班 , 和 我们 在 辉煌 追逐 ! — 埃雷 这 到达 你 ,

他们正在全力追击，而我们则奋力追赶！——在你收到这条消息之前，

[ðə; ði]['ælaɪz] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['entəd] ['pærɪs][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] .
the Allies will probably have entered Paris a second time within the year .
这 盟国 将要 大概 有 进入 巴黎 一个 第二 时间 之内 这 年 .

盟军很可能在一年内第二次进入巴黎。

[wiː; wi] [lɜːnt] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] [ɒn][ðə; ði] 12th :
We learnt that Napoleon had left the capital of France on the 12th :
我们 学会了 那 拿破仑 有 左边 这 首都 的 法国 在 这 12th :

我们得知拿破仑于12日离开了法国首都：

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kʊriəz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti] ;
on the day of the 15th the frequent arrival of couriers excited extreme anxiety ;
在 这 天 的 这 15th 这 频繁 到达 的 快递员 兴奋的 极端 焦虑 ;

15日当天，信使频繁到来，引起了极大的焦虑；

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['mʌflɪn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [duːks] [wɪð]
and towards evening General Mufflin presented himself at the Duke's with
和 向 晚上 一般的 松饼 呈现 他自己 在 这 公爵的 和
[dɪ'spætʃɪz] [frɒm; frəm]['bluːtʃə(r)] .
dispatches from Blucher .
派遣 从 布吕歇尔 .

傍晚时分，穆夫林将军带着布吕歇尔的信件来到公爵府。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɪn] ['muːvmənt] ,
We were all aware that the enemy was in movement ,
我们 是 全部 意识到的 那 这 敌人 曾是 在 移动 ,

我们都知道敌人正在调动兵力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzɒlv] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ˈgəʊɪŋ] [ˈtræŋkwɪli]
and the ignorant could not resolve the enigma of the Duke going tranquilly
和 这 无知 可以 不是 解决 这 谜 的 这 公爵 去 平静地
[tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃməndz] :
to the ball at the Duke of Richmond's :
到 这 球 在 这 公爵 的 里士满的 :

无知者无法解开公爵为何能平静地前往里士满公爵府参加舞会的谜团:

— [hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] ; [hæd; həd] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
— his coolness was above their comprehension ; had he remained at his
— 他的 凉爽 曾是 多于 他们的 理解 ; 有 他 剩余 在 他的
[əʊn] [həʊˈtel] ,
own hotel ,
自己的 酒店 ,

他的冷静令他们难以理解；如果他一直待在自己的酒店里，

[ə; eɪ] [ˈpænɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [inˈsjuː] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] ,
a panic would have probably ensued amongst the inhabitants ,
一个 恐慌 会 有 大概 随后 在 这 居民 ,

当时居民们很可能会陷入恐慌。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈbærəst] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which would have embarrassed the intended movement of our division of the
哪个 会 有 尴尬的 这 故意的 移动 的 我们的 分配 的 这
[ˈɑːmi] .
army .
军队 .

这将使我们部队的预定行动陷入尴尬境地。

[ai] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [leɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [ʌnˈizɪnɪs] ,
I returned home late , and we were still talking over our uneasiness ,
我 返回 家 晚的 , 和 我们 是 仍然 说 超过 我们的 不安 ,

我到家很晚，我们还在讨论彼此的不安情绪。

[wen] [ˈaʊə(r)] [dəˈmestɪk] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ʃrɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
when our domestic distinctly heard the trumpet's shrill appeal to battle within the
什么时候 我们的 国内的 明显地 听到 这 小号的 尖锐 上诉 到 战斗 之内 这
[ˈsɪti] [wɔːlz] ,
city walls ,
城市 墙壁 ,

当我们的家人清楚地听到城墙内传来号角尖锐的战斗号召时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] [biːt] [tuː; tə] [ɑːmz] .
and the drum beat to arms .
和 这 鼓 打 到 武器 .

鼓声响起，人们拿起武器。

[eə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [ɪn] [fʊl] [ˈsplendə(r)] , [ai] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [əˈprəʊtʃɪŋ]
Ere the sun had risen in full splendour , I distinguished martial music approaching
埃雷 这 太阳 有 升起 在 满的 辉煌 , 我 杰出的 武术 音乐 接近
,
,
,

太阳尚未完全升起，我便听见了军乐渐近而来。

[ænd; ənd] [ai] [suːn] [bɪˈheld] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] 5th [rɪˈzɜːv] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːmi] [ˈpɑːsɪŋ] :
and I soon beheld from my windows the 5th reserve of our army passing :
和 我 很快 观看 从 我的 视窗 这 5th 预订 的 我们的 军队 通过 :

不久，我从窗户里看到我们军队的第五预备队经过：

[ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] , [ɪn] [dɪ'strʌktɪv] ['wɔːlaɪk] ['beərɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɪn] [əd'vɑːns] ,
the Highland brigade , in destructive warlike bearing , were the first in advance ,
这 高地 旅 ， 在 破坏性的 好战 轴承 ， 是 这 第一的 在 进步 ，
[led][baɪ][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [θeɪn] ,
led by their noble thanes ,
引领 经过 他们的 高贵 泰恩斯 ，

高地旅以凶猛好战的姿态，在贵族将领的带领下，率先冲锋陷阵。

[ðə; ði]['bægpaɪps] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['piːbrɑːks] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] 28th ,
the bagpipes playing their several pibrochs ; they were succeeded by the 28th ,
这 风笛 玩耍 他们的 一些 皮布罗赫斯 ； 他们 是 成功了 经过 这 28th ，

风笛演奏着各种不同的音阶；它们之后是第28个音阶，

[ðeə(r)]['bjuːgəlz] - [nəʊt] ['fɔːlɪŋ] [mɔː(r)] ['blaɪðli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
their bugles ' note falling more blithely upon the ear .
他们的 号角 - 笔记 坠落 更多的 兴高采烈地 之上 这 耳朵 .

他们的号角声更加轻快地传入耳中。

[iːtʃ] ['redʒɪmənt]
Each regiment
每个 团

每个团

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 167]
[页 -]

[第167页]

[pɑːst] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts][bænd] ['pleɪɪŋ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'freɪ] [ænd; ənd] ['fɪələs]
passed in succession with its band playing , impatient for the affray and fearless
通过了 在 演替 和 它是 乐队 玩耍 ， 不耐烦 为了 这 斗殴 和 无畏
[ɒv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ，

乐队演奏着，他们依次经过，急于争斗，无惧死亡。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['pɛzənts] [kɑːts] ['brɪŋɪŋ] ['sʌstənəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
meeting the peaceful peasant's carts bringing sustenance for the living .
会议 这 和平 农民的 购物车 带来 维持 为了 这 活的 .

遇见了为生计奔波的农民们的马车。

[ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [lʊkt] ['geɪli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ə'læs] !
Those of my acquaintance looked gaily up at the window — alas !
那些 的 我的 熟人 看起来 兴高采烈地 向上 在 这 窗户 — 唉 !

我的熟人们兴高采烈地抬头望向窗外——唉！

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ; — ['skɑːtləndz]
how many of them were before sunset numbered with the dead ; — Scotland's
如何 许多 的 他们 是 前 日落 编号 和 这 死的 ； — 苏格兰的
[θeɪn] ,
thanes ,
泰恩斯 ，

日落之前，他们当中有多少人已与死者一同被清点？——苏格兰的诸侯们

[eə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [sɔɪniːz] ,
ere they had traversed the Bois de Soignies ,
埃雷 他们 有 穿越 这 布伊斯 德 索尼 ，

在他们穿过索尼森林之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [diː] ['brʌnzwɪk] - [oʊlz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['kætrə] [brɑːz] , ['stɪmjuleɪtɪŋ]
and the Duc de Brunswick - Oels that evening at Quatre Bras , stimulating
和 这 杜克 德 布伦瑞克 - 职业接触线 那 晚上 在 四 胸罩 , 刺激性的

['ɒnwəd] [hɪz; ɪz]['væliənt] [hʌz'ɑːz] ,
onward his valiant hussars ,
向前 他的 英勇 骠骑兵 ,

当晚，布伦瑞克-奥尔斯公爵在夸特布拉斯激励他英勇的骠骑兵继续前进。

[ænd; ənd] [tuː] ['keələsli] [ɪk'spəʊzɪŋ][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
and too carelessly exposing his person .
和 也 粗心大意 暴露 他的 人 .

而且他过于粗心大意地暴露了自己的身体。

[ɒn][ðə; ði] 17th [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
On the 17th the Duke of Wellington displayed his whole force to the enemy ,
在 这 17th 这 公爵 的 惠灵顿 显示 他的 所有的 力量 到 这 敌人 ,

17日，威灵顿公爵向敌人展示了他的全部兵力。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kɒmbæt] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'taɪəd]
and seemed to defy them to the combat — but in the evening retired
和 似乎 到 违抗 他们 到 这 战斗 — 但 在 这 晚上 退休

[ə'pɒn] [ˌwɔːtə'luː] ,
upon Waterloo ,
之上 滑铁卢 ,

似乎要向他们发起挑战——但到了晚上，他们却撤退到了滑铁卢。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ri'pəuz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and there reposed with some of his officers in the village ,
和 那里 安息 和 一些 的 他的 警官 在 这 村庄 ,

他与一些军官一起在村里安息。

[wɪtʃ] [laɪz] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn][ðə; ði][fɔː'reɪ][diː] [sɔɪniːz] .
which lies embosomed in the Forêt de Soignies .
哪个 谎言 凸起的 在 这 森林 德 索尼 .

它位于苏瓦尼森林 (Forêt de Soignies) 中。

['pɪktən][hæd; həd]['fɔːlən] ; [iːtʃ] ['herəld] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [les] , [weə(r)] [ɔːl]
Picton had fallen ; each herald brought us tidings of a hero less , where all
皮克顿 有 倒下 ; 每个 先驱 带来 我们 消息 的 一个 英雄 较少的 , 在哪里 全部

[wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz] .
were heroes .
是 英雄 .

皮克顿陷落了；每个传令官都给我们带来了英雄陨落的消息，而原本人人都是英雄。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
That night was dreadful for the soldier and his horse .
那 夜晚 曾是 可怕 为了 这 士兵 和 他的 马 .

那一夜对士兵和他的马来说都非常可怕。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['dɑːknəs] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['tempɪst] [ə'rəʊz] ;
No sooner had darkness covered the earth , than a fearful tempest arose ;
不 很快 有 黑暗 涵盖 这 地球 , 比 一个 可怕 暴风雨 出现 ;

夜幕刚刚笼罩大地，可怕的风暴便随之而来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [biːst] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊsləs] ['pez(ə)nt]
it was awful for man and beast — for the houseless peasant
它 曾是 可怕 为了 男人 和 兽 — 为了 这 无家可归者 农民

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
and his children ,
和 他的 孩子们 ,

这对人和牲畜来说都是可怕的——对无家可归的农民和他的孩子来说更是如此。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [leɪt] ['piːsf(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪk'spəʊzd]
who had been driven from their late peaceful habitations , and stood exposed
WHO 有 到过 驱动 从 他们的 晚的 和平 居住地 , 和 站立 裸露
[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɔːm] ,
to the pitiless storm ,
到 这 无情 风暴 ,

他们被迫离开原本宁静的家园，暴露在无情的风暴之中。

['vjuːɪŋ] [ɪn][waɪld] [dɪs'meɪ] [ðeə(r)] ['fiːldz] ['devəsteɪtɪd] ,
viewing in wild dismay their fields devastated ,
观看 在 荒野 沮丧 他们的 字段 遭受重创 ,

眼见田地被毁，他们惊恐万分。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gaːdnz] [leɪd] [ləʊ] [ɪn]['hjuːmən][gɔː(r)] !
the spring produce of their gardens laid low in human gore !
这 春天 生产 的 他们的 花园 铺设 低的 在 人类 血块 !

他们花园里的春季作物在人血的洗礼下化为乌有!

[æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] , [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , — [ðæt] ['hæləʊd] [deɪ] ,
At early dawn , on the Sabbath , — that hallowed day ,
在 早期的 黎明 , 在 这 安息日 , — 那 神圣的 天 ,

在安息日——那个神圣的日子——的黎明时分，

[ɪn'dʒɔin] [tuː; tə][biː; bi] [held] ['seɪkrɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
enjoined to be held sacred for the worship of God ,
禁止 到 是 握住 神圣 为了 这 崇拜 的 上帝 ,

应当视为圣物，用于敬拜上帝，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rest] [tuː; tə] [tɔɪl] - [wɔːn] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [bɪ'held] [ðə; ði]
and for rest to toil - worn animals — the British army beheld the
和 为了 休息 到 辛劳 - 磨损 动物 — 这 英国 军队 观看 这
- ['liːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
chevaleresque legions of the enemy ,
- 军团 的 这 敌人 ,

而对于那些劳作过度的牲畜来说，休息的机会却来了——英国军队看到了敌军英勇的骑兵军团。

[ɪn][ɔːl] [ɪts][suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] , [reɪndʒd][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] .
in all its superior numbers , ranged in order of battle on the rising ground .
在 全部 它是 优越的 数字 , 范围 在 命令 的 战斗 在 这 上升 地面 .

凭借绝对优势，它在高地上列队作战。

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [flæʃt] [ɪts] ['brɪliənt] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mɪlətri] [kæsk] [ænd; ənd]
The sun at mid - day flashed its brilliant radiance over their military casques and
这 太阳 在 中 - 天 闪光灯 它是 杰出的 辐射 超过 他们的 军队 头盔 和
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

正午的阳光灿烂地照耀着他们的军用头盔和武器。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ; [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [laɪk]
The cannonade then became general ; the Duke of Wellington exposed himself like
这 炮击 然后 成为 一般的 ; 这 公爵 的 惠灵顿 裸露 他自己 喜欢
[ə; eɪ] ['sʌbltən] ;
a subaltern ;
一个 下级军官 ;

炮火随即全面展开；威灵顿公爵像个下级军官一样暴露在外；

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['ventʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ɪk'saɪtɪd] [æŋ'zaɪəti] ;
his personal venture in the strife excited anxiety ;
他的 个人的 风险投资 在 这 冲突 兴奋的 焦虑 ;

他个人卷入这场冲突引发了人们的担忧；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [les]
it was in vain that the officers of his staff urged him to be less
它 曾是 在 徒劳 那 这 警官 的 他的 职员 敦促 他 到 是 较少的
[kən'spɪkjuəs] ,
conspicuous ,
显眼的 ,

他的参谋人员多次劝他低调行事，但都无济于事。

[ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][laɪf] :
that the fate of the battle hung upon his life :
那 这 命运 的 这 战斗 悬挂 之上 他的 生活 :

这场战役的胜负就取决于他的性命：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)][daɪ] : [wiː; wi] [njuː]
it was evident that he had determined to conquer or die : we knew
它 曾是 明显 那 他 有 决定 到 征服 或者 死 : 我们 知道
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [brjuː'sel] ,
it in Bruxelles ,
它 在 布鲁塞尔 ,

很明显，他决心要么征服，要么战死：我们在布鲁塞尔就知道了这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [wʊd] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]
and we knew also that the Prince of Orange would succeed to the
和 我们 知道 还 那 这 王子 的 橙子 会 成功 到 这
[kə'mɑːnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dred] [ɪ'mɜːdʒənsi] ;
command in such a dread emergency ;
命令 在 这样的 一个 恐惧 紧急情况 ;

我们也知道，在这种可怕的紧急情况下，奥兰治亲王将会接任指挥权；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['pɜːsən(ə)l]['vælə(r)] ,
and although we did not doubt his Royal Highness's personal valour ,
和 虽然 我们 做过 不是 怀疑 他的 皇家 殿下的 个人的 勇气 ,

虽然我们从未怀疑过殿下的个人英勇，

[wiː; wi] ['kwestʃənd] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['mɪlətri] ['tæktɪks] .
we questioned much his experience in military tactics .
我们 被质问 很多 他的 经验 在 军队 策略 .

我们对他丰富的军事战术经验表示怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] ['evri] [wʌn][di'mɑːnd, -'mænd] , " [wɪl] ['bluːtʃə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns] ?
In the streets every one demanded , " Will Blucher be able to advance ?
在 这 街道 每一个 一 要求 , " 将要 布吕歇尔 是 有能力的 到 进步 ?

街头巷尾，每个人都在质问：“布吕歇尔能否晋级？”

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ɪf] [ðæt] ['vetərən] ['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]
" and we were fully aware if that veteran General could not effect a
" 和 我们 是 完全 意识到的 如果 那 老将 一般的 可以 不是 影响 一个
['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['welɪŋtən] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
junction with Wellington before eight o'clock that evening ,
交汇处 和 惠灵顿 前 八 点钟 那 晚上 ,

“我们完全清楚，如果那位经验丰富的将军在当晚八点之前无法与惠灵顿会合，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
all would be lost .
全部 会 是 丢失的 .

一切都将付诸东流。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [tuː] ['hɪərəʊz] ['mjuːtʃuəli] [fi'lisiteit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [əʊ'beəʒ] [ɒv; əv] [dʒə'næp] .
At nine o'clock the two heroes mutually felicitated each other at the small auberge of Genappe .
在 九 点钟 这 二 英雄 相互 祝贺 每个 其他 在 这 小的 旅馆 的 杰纳佩 .

九点钟，两位英雄在热纳普的小旅馆里互相祝贺。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['vɪktəri] !
But it was not till three o'clock in the morning that the word " Victory !
但 它 曾是 不是 直到 三 点钟 在 这 早晨 那 这 单词 " 胜利 !

但直到凌晨三点，才传来"胜利！

" [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [baɪ] [æn; ən] [æ'fiːʃ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brjuː'sel] !
" was proclaimed by an affiche on the walls to the terrified population of Bruxelles !
" 曾是 宣布 经过 一个 海报 在 这 墙壁 到 这 恐惧 人口 的 布鲁塞尔 !

"这则消息通过张贴在布鲁塞尔城墙上的告示，向惊恐万分的民众宣告！"

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] ['ɜːli] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
The Prince of Orange had been wounded early in that evening ,
这 王子 的 橙子 有 到过 受伤 早期的 在 那 晚上 ,

奥兰治亲王当晚早些时候就受了伤。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'spjuːtɪd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
after having in the morning disputed every inch of ground against the superior force of the enemy ,
后 拥有 在 这 早晨 争议 每一个 英寸 的 地面 反对 这 优越的 力量 的 这 敌人 ,

在上午与敌军优势兵力鏖战每一寸土地之后，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [vælɚəs] [ˌʃevə'lɪə(r)] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] :
and continued to fight like a valourous chevalier each succeeding day for his kingdom :
和 持续 到 斗争 喜欢 一个 英勇的 骑士 每个 成功 天 为了 他的 王国 :

他像一位英勇的骑士一样，日复一日地为保卫自己的王国而战：

[hiː; hi] [hæz; həz] ['feəli] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
he has fairly won it .
他 有 相当 韩元 它 .

他赢得实至名归。

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] ['kærəktəz] [ɒn] [ðeə(r)] ['meməri] !
May his future subjects record the fact in ineffaceable characters on their memory !
可能 他的 未来 主题 记录 这 事实 在 不可抹去的 人物 在 他们的 记忆 !

愿他后世的子民将此事铭刻于心，永不磨灭！

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [hæd; həd] [fɔːt] [ˌθɜː'tiːn] [sək'sesɪv] ['aʊəz] ; [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,
The British army had faught thirteen successive hours ; they halted ,
这 英国 军队 有 战斗 十三 连续 小时 ; 他们 停止 ,

英军连续战斗了13个小时；他们停止了战斗。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [freʃ] [truːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]
and to the fresh troops of the Prussians the task of pursuing the
和 到 这 新鲜的 军队 的 这 普鲁士人 这 任务 的 追求 这

['fjuːdʒətɪv] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] :
fugitive enemy was assigned :
逃犯 敌人 曾是 分配 :

于是，追击逃亡敌军的任务交给了普鲁士的生力军：

[ðeɪ] ['ɡlædli] [fə'ɡɒt] [ɔːl] [fə'tiːɡ] ,
they gladly forgot all fatigue ,
他们 乐意 忘了 全部 疲劳 ，

他们欣然忘却了所有的疲惫。

[ɪn] ['vendʒf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['mɜːsɪləs] [ænd; ənd]
in vengeful feeling and relentless retaliation against their former merciless and
在 复仇的 感觉 和 狠 报复 反对 他们的 以前的 无情 和

[ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn'vedər] .
insulting invaders .
侮辱 入侵者 .

怀着复仇之心，对以前那些无情侮辱他们的入侵者展开了无情的报复。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [muːvd] ['fɔːwəd] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['entə(r)] [frɑːns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
The British moved forward this day , and will enter France to - morrow .
这 英国 已搬 向前 这 天 ， 和 将要 进入 法国 到 - 明天 .

英国军队今天继续前进，明天将进入法国。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['laɪən] - ['met(ə)ld] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [sʌnz] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [hæv; həv] ['fɔːlən] [baɪ] [ðə; ði]
Eight hundred lion - mettled and noble sons of Britain have fallen by the
八 百 狮子 - 磨砺 和 高贵 儿子们 的 英国 有 倒下 经过 这

[saɪd] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [breɪv] ['səʊldʒəz] !
side of thirty thousand of their own brave soldiers !
边 的 三十 千 的 他们的 自己的 勇敢的 士兵 !

八百名英勇无畏、高贵的英国子弟与三万名自己勇敢的士兵并肩作战，英勇牺牲！

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪə(r)] - [ɜːnd] ['vɪktəri] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ; [ə; eɪ] [dred] ['trædʒədi] ,
It has been a dear - earned victory to England ; a dread tragedy ,
它 有 到过 一个 亲爱的 - 获得 胜利 到 英格兰 ; 一个 恐惧 悲剧 ,

这对英格兰来说是一场来之不易的胜利；对美国来说则是一场可怕的悲剧。

[ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] !
in the small circumference of three miles !
在 这 小的 圆周 的 三 英里 !

在短短三英里的周长范围内！

[ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ(r)] [kæm'peɪn] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðəʊz] [siːnz] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ]
The veterans of the Peninsular campaign assert that those scenes of carnage
这 退伍军人 的 这 半岛 活动 断言 那 那些 场景 的 屠杀

[wɜː(r); wə(r)] [les] ['kruːəl] .
were less cruel .
是 较少的 残忍的 .

参加过半岛战争的老兵们断言，那些屠杀场面远没有现在这般残酷。

[ðɪs] ['sɪti] , [weə(r)] ['pleʒə(r)] [səʊ] ['leɪtli] [rein] , [naʊ] ['prez(ə)nts] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [deθ] .
This city , where pleasure so lately reigned , now presents only the images of death .
这 城市 ， 在哪里 乐趣 所以 最近 统治 ， 现在 礼物 仅有的 这 图片 的 死亡 .

这座不久前还充满欢乐的城市，如今却只剩下死亡的景象。

[vreɪ'mɑ̃] [naʊs] - [lɑː] [mɔːt] ['dænz] [lez] [ruːz] !
Vraiment nous respirons la mort dans les rues !
真实 我们 - 拉 死亡 丹斯 莱斯 规则 !

Vraiment nous respirons la mort dans les rues!

- - [diː] - [vɪl] , [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi]
L'Hôtel - de - Ville , the hospitals , and some of the churches , are already
- - 德 - 维尔 , 这 医院 , 和 一些 的 这 教堂 , 是 已经
['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ;
occupied by the wounded ;
占领 经过 这 受伤 ;

市政厅、医院和一些教堂已被伤员占用；

['wæɡənz] [fʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
wagons full remaining in the streets , and many sitting on the steps of the
马车 满的 其余的 在 这 街道 , 和 许多 坐着 在 这 步骤 的 这
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

街上还停着满载乘客的马车，许多人坐在房屋的台阶上。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['sʌkə(r)] !
looking round in vain for immediate succour !
寻找 圆形的 在 徒劳 为了 即时 救助 !

四处寻找立即救援，却徒劳无功！

['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz] [biːn] - , [fɔː(r); fə(r)] [nə'poʊliənz] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['penətreɪt]
Our escape has been mavellous , for Napoleon's plan was to penetrate
我们的 逃脱 有 到过 - , 为了 拿破仑的 计划 曾是 到 穿透
[tuː; tə] [brjuː'sel] ,
to Bruxelles ,
到 布鲁塞尔 ,

我们的逃脱堪称奇迹，因为拿破仑的计划是攻入布鲁塞尔。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] , [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
and to surprise the Duke and his staff at the ball , when surrounded by
和 到 惊喜 这 公爵 和 他的 职员 在 这 球 , 什么时候 包围 经过
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [belz] ;
the British belles ;
这 英国 美女 ;

在舞会上，当公爵和他的工作人员被一群英国美女包围时，她要给他们一个惊喜；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːstaimz] ,
for he had his spies to report even the hour of our pastimes ,
为了 他 有 他的 间谍 到 报告 甚至 这 小时 的 我们的 消遣 ,

因为他安插了眼线，甚至连我们消遣的时间都能报告。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
and he reckoned upon a rise of the Belgians in his favour .
和 他 估计 之上 一个 上升 的 这 比利时人 在 他的 偏爱 .

他预料到比利时人会支持他。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['entə(r)] ; ['tretʃəri]
For three days and nights we expected the enemy to enter ; treachery
为了 三 天 和 夜晚 我们 预期的 这 敌人 到 进入 ; 背信弃义
[rein] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,
reigned around us ,
统治 大约 我们 ,

整整三天三夜，我们都提防着敌人的入侵；背信弃义的风气笼罩着我们。

[ænd; ənd] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [ɔːɡ'mentɪd] ['aʊə(r)] [ə'lɑːmz] , [æz; əz] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['nʌmbəz]
and false reports augmented our alarms , as we knew the terrible numbers
和 错误的 报告 增强 我们的 警报 , 作为 我们 知道 这 糟糕的 数字
[ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːsɪz] .
of the French forces .
的 这 法语 力量 .

虚假报道加剧了我们的恐慌，因为我们知道法军人数众多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbʊˌloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔː(r)] [ðæt] [prəˈtektɪd] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðæt][kəˈlæməti] .
It was Bulow and his corps that protected us from that calamity .
它 曾是 布洛 和 他的 兵团 那 受保护 我们 从 那 灾害 .

是比洛和他的部队保护我们免遭那场灾难。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɪti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)]
On the Saturday we took refuge within the city , from the scenes of horror
在 这 周六 我们 采取 避难所 之内 这 城市 , 从 这 场景 的 恐怖
[bɪˈfɔː(r)][ˈaʊə(r)][ˈvɪlə] .
before our villa .
前 我们的 别墅 .

星期六，我们躲进了城里，避开了别墅前恐怖的景象。

[ˈbæɡɪdʒ] - [ˈwæɡənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈredʒəmənt] [ədˈvɑːnsɪŋ] — [ðə; ði] [rʌf] [ˈtʃæriːəts][ɒv; əv]
Baggage - wagons of the different regiments advancing — the rough chariots of
行李 - 马车 的 这 不同的 军团 前进 — 这 粗糙的 战车 的
[ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] ,
agriculture , with the dead and the dying ,
农业 , 和 这 死的 和 这 垂死 ,

各个团的辎重车向前推进——这些粗糙的农用车辆，载着死者和垂死之人，

[dɪˈspjuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] — [ˈɒfɪsəz] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ˈwuːndɪd] !
disputing for the road — officers on horseback wounded !
争议 为了 这 路 — 警官 在 马背 受伤 !

争夺道路——骑警受伤！

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn] : - [twɒz] [ˈkɜːn(ə)l] [siː] — — , [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [brɪˈɡeɪd] ;
I spoke to one : ' twas Colonel C — — , of the Scotch brigade ;
我 辐 到 一 : - 那是 上校 C — — , 的 这 苏格兰威士忌 旅 ;

我和其中一人交谈过：他是苏格兰旅的C——上校；

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈwəʊntɪd] [ɜːˈbænəti] [tuː; tə][maɪ][ɪnˈkwaɪəriz] — [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][hænd] — "
he replied with his wonted urbanity to my inquiries — gave me his hand — "
他 回复 和 他的 惯常 城市化 到 我的 查询 — 给予 我 他的 手 — "
[ai][ˌeɪ ˈem] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɒdi] — [əˈdjuː] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] !
I am shot through the body — adieu for ever !
我 是 射击 通过 这 身体 — 再见 为了 曾经 !

他用他惯有的绅士风度回答了我的询问，并向我伸出手说："我被子弹击穿了身体——永别了！"

" [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] !
" He left me petrified with horror , and I saw him no more !
" 他 左边 我 石化 和 恐怖 , 和 我 锯 他 不 更多的 !

"他吓得我魂飞魄散，我再也没见过他！"

[wʌn] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːftəwədz] [ai] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] — [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈvetərən] [hæd; həd][ɪkˈspaɪəd]
One hour afterwards I sent to his apartment — the gallant veteran had expired
一 小时 然后 我 发送 到 他的 公寓 — 这 英勇 老将 有 已到期
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] !
as they lifted him from his horse !
作为 他们 抬起 他 从 他的 马 !

一小时后，我派人去了他的公寓——这位英勇的老兵在被人从马上抬下来时已经去世了！

[ai][kʊd; kəd][nɒt][əˈbændən][ðə; ði] [ˈbærənəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ;
I could not abandon the Baroness and her children in such an hour ;
我 可以 不是 放弃 这 男爵夫人 和 她 孩子们 在 这样的 一个 小时 ;

在这种时候，我不能抛下男爵夫人和她的孩子们；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['evə(r)] ['ɡreɪtfəli] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][kaɪnd] ['ɒfəz] [ɒv; əv][ə'saɪləm] [meɪd] [tuː; tə]
but I must ever gratefully recollect the kind offers of asylum made to
但 我 必须 曾经 感激不尽 追忆 这 种类 优惠 的 庇护所 制成 到
[ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['beldʒən] [ə'kweɪntəns] ,
me by my Belgian acquaintance ,
我 经过 我的 比利时人 熟人 ,

但我永远都会感激我的比利时朋友向我提供的庇护。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [biːn] [lɒst] .
and for months , they said , had the battle been lost .
和 为了 几个月 , 他们 说 , 有 这 战斗 到过 丢失的 .

他们说，几个月来，他们一直认为这场战斗已经失败了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
It is truly pitiable to see the wounded
它 是 真的 可怜的 到 看 这 受伤

看到受伤的人真是令人怜悯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ə'raɪvɪŋ] [ɒn] [fʊt] ; [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [rɪ'vɜːst] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ræmrɒd] ,
arriving on foot ; a musket reversed , or the ramrod ,
抵达 在 脚 ; 一个 滑膛枪 反转 , 或者 这 通条 ,

步行到达；倒置的火枪，或通条

['sɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stɑːf][ɒv; əv] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] [freɪm] ,
serving for a staff of support to the mutilated frame ,
服务 为了 一个 职员 的 支持 到 这 残缺 框架 ,

为残缺的骨架提供后勤支持，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['səʊldʒə(r)] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪərid] [lɪmz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]
the unhappy soldier trailing along his wearied limbs , and perhaps leading a
这 不开心 士兵 尾随 沿着 他的 疲惫 四肢 , 和 也许 领导 一个
[mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] - ['wuːndɪd] ['kɒmreɪd] ,
more severely - wounded comrade ,
更多的 严重 - 受伤 同志 ,

那个愁眉苦脸的士兵拖着疲惫的身躯，或许还带着一位伤势更重的战友。

[huːz] [dis'kʌlə] ['vizidʒ] [dɪ'kleə(r)][ðeə(r)] [ɪk'striːm] ['sʌfərɪŋ] ; — [ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz]['aɪðə(r)]
whose discoloured visages declare their extreme suffering ; — their uniforms either
谁 变色 面容 宣布 他们的 极端 痛苦 ; — 他们的 制服 任何一个
['hæŋɪŋ] [ɪn] [ʃredz] ,
hanging in shreds ,
绞刑 在 碎屑 ,

他们面色苍白，诉说着他们所遭受的极度痛苦；——他们的制服要么破烂不堪，要么挂在身上，

[ɔː(r)] ['təʊtəli] [di'spɔil] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðəʊz] [məɹ'ɔːdəz] [huː] ['rævɪdʒ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
or totally despoiled of them by those marauders who ravage a field of battle
或者 完全 掠夺 的 他们 经过 那些 乱兵 WHO 蹂躏 一个 场地 的 战斗
[ɪn] ['mɜːsɪləs] [ə'vɪdəti] [ɒv; əv]['plʌndə(r)][ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .
in merciless avidity of plunder and murder .
在 无情 热情 的 掠夺 和 谋杀 .

或者被那些在战场上肆意掠夺、残忍杀戮的掠夺者彻底洗劫一空。

[ðiːz] [breɪv] ['feləʊz] , [ðiːz] ['stedi] ['wɒrɪəz] , [səʊ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [sɪns] ,
These brave fellows , these steady warriors , so redoubtable a few hours since ,
这些 勇敢的 伙伴们 , 这些 稳定的 战士 , 所以 令人敬畏的 一个 很少 小时 自从 ,

这些勇敢的家伙，这些沉着冷静的战士，几个小时前还如此令人敬畏，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] , [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
are now sunk into the helplessness of infancy , the feebleness of woman ,
是 现在 沉没 进入 这 无助 的 婴儿期 , 这 虚弱 的 女士 ,

如今她们陷入了婴儿般的无助和女性般的虚弱之中,

['əʊvə(r)] [huːm] [mæn] ['ærəugeit] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] ,
over whom man arrogates a power that may not be disputed ,
超过 谁 男人 僭主 一个 力量 那 可能 不是 是 争议 ,

人类僭越了某种不容置疑的权力,凌驾于其之上。

[bʌt; bət] [huːz] ['sɔləs, -lis] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ðeɪ]
but whose solacing influence in the hour of tribulation and sickness they
但 谁 安慰 影响 在 这 小时 的 苦难 和 疾病 他们

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] .
are willing to claim .
是 愿意的 到 宣称 .

但他们却愿意声称自己在苦难和疾病中得到了安慰。

[ðə; ði] ['beldʒən] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fʊl] [æk'tɪvəti] , ['æktɪŋ] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [bə'nevələns] .
The Belgian females are in full activity , acting with noble benevolence .
这 比利时人 女性 是 在 满的 活动 , 表演 和 高贵 仁 .

比利时女性们正积极活动,展现出高尚的仁慈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] ['begɪŋ] ['lɪnɪn] ,
They are running from door to door begging linen ,
他们 是 跑步 从 门 到 门 乞讨 亚麻布 ,

他们挨家挨户乞讨床单,

[ænd; ənd] [in'triːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [skreɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [lɪnt] ; ['ʌðə(r)z] [beg] ['mætrəs] .
and entreating that it may be scraped for lint ; others beg matrasses .
和 恳求 那 它 可能 是 刮擦 为了 皮棉 ; 其他的 求 床垫 .

有人恳求能刮掉床垫上的绒毛;还有人乞求能得到床垫。

[t'rɪbjuːts] [tuː; tə] ['dʒiːniəs] .
TRIBUTES TO GENIUS .
致敬 到 天才 .

向天才致敬。

[ðə; ði] [kʌts] [ˌreprɪ'zent] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [jet] [ə'fekʃənət] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
The Cuts represent unostentatious yet affectionate tributes to three of the most
这 削减 代表 朴素的 然而 亲热 致敬 到 三 的 这 最多

[ɪ'lʌstriəs] [nems] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɑːt] :
illustrious names in literature and art :
杰出 姓名 在 文学 和 艺术 :

这些作品低调而深情地向文学艺术界的三位最杰出人物致敬:

['dænti] , [ænd; ənd] ['pet,raːk] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'tæliən] ['poʊəts] ; [ænd; ənd] [kə'noʊvə] ,
DANTE , and PETRARCH , the celebrated Italian poets ; and CANOVA ,
但丁 , 和 彼特拉克 , 这 著名 意大利语 诗人 ; 和 卡诺瓦 ,

但丁和彼特拉克,这两位著名的意大利诗人;以及卡诺瓦,

[huːz] ['leɪbə(r)] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['tʃɪz(ə)l] .
whose labours have all the freshness and finish of yesterday's chisel .
谁 劳动 有 全部 这 新鲜 和 结束 的 昨天的 凿 .

他们的劳动成果就像昨天凿子凿出来的一样,毫无新鲜感和精细度。

[lɔːd] ['baɪrən] , [huːz] [ɪn'θjuːziæzəm] [briːð] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] " [kæn; kən] ['nevə(r)]
Lord Byron , whose enthusiasm breathes and lives in words that " can never
主 拜伦 , 谁 热情 呼吸 和 生活 在 字 那 " 能 绝不

[daɪ] ,
die ,
死 ,

拜伦勋爵的热情洋溢在"永不消逝"的文字中,

" [hæz; həz] [ɪn'ʃraɪnd] [ðiːz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .
" has enshrined these memorials in the masterpiece of his genius .
" 有 奉为圭臬 这些 纪念碑 在 这 杰作 的 他的 天才 .

他将这几项纪念活动都融入了他天才的杰作之中。

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] ['dænti] [ænd; ənd] ['pet,raːk] [wɪð] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] , [hiː; hi] [ɑːsks] :
Associating Dante and Petrarch with Boccaccio , he asks :
关联 但丁 和 彼特拉克 和 薄伽丘 , 他 问 :

他将但丁和彼特拉克与薄伽丘联系起来，问道：

[bʌt; bət] [weə(r)] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪ'trʌskən] [θriː] —
But where repose the all Etruscan three —
但 在哪里 休息 这 全部 伊特鲁里亚 三 —

但所有伊特鲁里亚三人安息之处在哪里——

['dænti] [ænd; ənd] ['pet,raːk] , [ænd; ənd] [skeəs] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
Dante and Petrarch , and scarce less than they ,
但丁 和 彼特拉克 , 和 稀少 较少的 比 他们 ,

但丁和彼特拉克，以及几乎与他们齐名的人，

[ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv] [prəʊz] , [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] !
The Bard of Prose , creative spirit !
这 诗人 的 散文 , 有创造力的 精神 !

散文吟游诗人，创意灵魂！

[hiː; hi]
he
他

他

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [lʌv] — [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [leɪ]
Of the Hundred Tales of Love — where did they lay
的 这 百 故事 的 爱 — 在哪里 做过 他们 躺

一百个爱情故事——它们都藏在哪里？

[ðeə(r)] [təʊnz] , - [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [kleɪ]
Their tones , distinguish'd from our common clay
他们的 音调 , - 从 我们的 常见的 黏土

它们的色调，与我们常见的黏土截然不同。

[ɪn] [deθ] [æz; əz] [laɪf] ?
In death as life ?
在 死亡 作为 生活 ?

死亡即生命？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dʌst] ,
Are they resolved to dust ,
是 他们 已解决 到 灰尘 ,

他们是否注定要化为尘埃？

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['kʌntriz] ['mɑːb(ə)lz] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ?
And have their country's marbles naught to say ?
和 有 他们的 该国的 弹珠 零 到 说 ?

难道他们国家的元首们就无话可说了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[kʊd; kəd] [nɒt] [ðeə(r)] ['kwɔːriːz] ['fɜːnɪʃ] [fɔːθ] [wʌn] [bʌst] ?
Could not their quarries furnish forth one bust ?
可以 不是 他们的 采石场 提供 前进 一 摔碎 ?

他们的采石场难道出土不了一件半身像吗?

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðeə(r)] ['fɪliəl] [ɜːθ] [ɪn'trʌst] ? -
Did they not to her breast their filial earth entrust ? 10
做过 他们 不是 到 她 胸部 他们的 孝 地球 委托 ? -

他们岂不是将孝心托付给了她吗? 10

(['dɑːntiz] [tuːm] .)
(DANTE'S TOMB .)
(但丁的 墓 .)

(但丁之墓。)

['dænti] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['flɒrəns] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Dante was born at Florence in the year 1261 .
但丁 曾是 出生 在 佛罗伦萨 在 这 年 - .

但丁于1261年出生于佛罗伦萨。

[hiː; hi] [fɔːt] [ɪn] [tuː] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [taɪmz] [æm'bæsədə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns]
He fought in two battles , and was fourteen times ambassador , and once
他 战斗 在 二 战斗 , 和 曾是 十四 时代 大使 , 和 一次
['praɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
prior of the republic .
事先的 的 这 共和国 .

他参加过两场战役，担任过十四次大使，还担任过一次共和国大臣。

[θruː] [wʌn] ['feɪt(ə)l] ['erə(r)] , [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['pɑːti] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn]
Through one fatal error , he fell a victim to party persecution , which ended in
通过 一 致命的 错误 , 他 跌倒 一个 受害者 到 派对 迫害 , 哪个 结束 在
[ɪ'revəkəb(ə)l] ['bænɪʃmənt] .
irrevocable banishment .
不可撤销的 流放 .

由于一次致命的错误，他成为党内迫害的受害者，最终被永久驱逐。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [rə'venə] ,
His last resting - place was Ravenna ,
他的 最后的 休息 - 地方 曾是 拉文纳 ,

他最后的安息之地是拉文纳。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['peɪtrən] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['poʊɪts]
where the persecution of his only patron is said to have caused the poet's
在哪里 这 迫害 的 他的 仅有的 赞助人 是 说 到 有 导致 这 诗人的
[deθ] .
death .
死亡 .

据说，诗人因其唯一赞助人遭受迫害而丧命。

[wɒt] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] !
What an affecting record of gratitude !
什么 一个 影响 记录 的 感激 !

多么感人的感恩记录!

[hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] [æt; ət] [rə'venə] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['tʊərɪst] :

His last days at Ravenna are thus referred to by an accomplished tourist :

他的 最后的 天 在 拉文纳 是 因此 指 到 经过 一个 完成 游客 :

-

11

-

一位见多识广的旅行者如此描述他在拉文纳的最后时光：11

" ['ʌndə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gaidəu][nɔː'vɛloʊ][ˌdiː 'eɪ] [pə'lentə] ,

" Under the kind protection of Guido Novello da Polenta ,

" 在下面 这 种类 保护 的 圭多 诺维洛 达 玉米粥 ,

"在圭多·诺韦洛·达·波伦塔的仁慈庇护下，

[hɪə(r)] ['dænti] [faʊnd] [æn; ən][ə'saɪləm][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'levələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

here Dante found an asylum from the malevolence of his enemies ,

这里 但丁 成立 一个 庇护所 从 这 恶意 的 他的 敌人 ,

在这里，但丁找到了一个可以躲避敌人恶意迫害的避难所。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [endid] [ə; eɪ][laɪf] [ɪm'bɪtəd] [wɪð] ['meni] ['sɒrəʊz] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [pə'θetɪkli] [təʊld][tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,

and here he ended a life embittered with many sorrows , as he has pathetically told to posterity ,

和 这里 他 结束 一个 生活 愤懑 和 许多 悲伤 , 作为 他 有 可悲地 讲述 到 后人 ,

他在这里结束了充满苦难的一生，正如他悲惨地向后人讲述的那样。

- ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mendɪkənt] ; ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] [ɪk'stendz; ek-] ;

' after having gone about like a mendicant ; wandering over almost every part to which our language extends ;

- 后 拥有 已消失 关于 喜欢 一个 乞丐 ; 漫游 超过 几乎 每一个 部分 到 哪个 我们的 语言 扩展 ;

"像乞丐一样四处游荡；几乎走遍了我们语言所涵盖的每一个地方；

['ʃəʊɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] [wɪtʃ] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['smɪtn] [ˌem 'iː] ,

showing against my will the wound with which fortune has smitten me ,

显示 反对 我的 将要 这 伤口 和 哪个 财富 有 迷恋 我 ,

违背我的意愿，将命运给我带来的伤口显露出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - [dɪ'zɜːvɪŋ] , [ɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'flɪktɪd]

and which is so often imputed to his ill - deserving , on whom it is inflicted

和 哪个 是 所以 经常 估算 到 他的 患病的 - 值得 , 在 谁 它 是 造成的

. -

: '

. -

而这种痛苦往往被归咎于那些无辜受苦的人。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][nɒt] ['ækjərətli] [æsə'teind] ; [bʌt; bət] ,

The precise time of his death is not accurately ascertained ; but ,

这 精确的 时间 的 他的 死亡 是 不是 准确 已确定 ; 但 ,

他的确切死亡时间尚未确定；但是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɪn][dʒʊ'laɪ][ɔː(r)][sep'tembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .

it was either in July or September of the year 1321 .

它 曾是 任何一个 在 七月 或者 九月 的 这 年 - .

那是在1321年的7月或9月。

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [əd'vɜːsəti] , ['gaidəu][ˌdiː 'eɪ] [pə'lentə] , [mɔːn, məun][hɪz; ɪz] [lɒs] ,

His friend in adversity , Guido da Polenta , mourned his loss ,

他的 朋友 在 逆境 , 圭多 达 玉米粥 , 哀悼 他的 损失 ,

他的挚友，同甘共苦的圭多·达·波伦塔，为他的离世感到悲痛。

[ænd; ənd] ['testifai] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['fju:nərəl] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:]
and testified his sorrow and respect by a sumptuous funeral , and , it
和 作证 他的 悲哀 和 尊重 经过 一个 豪华 葬礼 , 和 , 它
[ɪz] [sed] ,
is said ,
是 说 ,

他以隆重的葬礼表达了悲痛和敬意，据说，

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
intended to have erected a monument to his memory ; but , the following
故意的 到 有 竖立 一个 纪念碑 到 他的 记忆 ; 但 , 这 下列的
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

原本打算为他竖立一座纪念碑；但是，第二年，

[kən'tendɪŋ] ['fækʃənz] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrənti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][held][fɔ:(r); fə(r)]
contending factions deprived him of the sovereignty which he had held for
争吵 派系 被剥夺的 他 的 这 主权 哪个 他 有 握住 为了
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;
more than half a century ;
更多的 比 一半 一个 世纪 ;

各派势力争斗，剥夺了他拥有半个多世纪的主权；

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'tektɪd] , [daɪd][ɪn]
and he , in his turn , like the great poet whom he had protected , died in
和 他 , 在 他的 转动 , 喜欢 这 伟大的 诗人 谁 他 有 受保护 , 死亡 在
['eksaɪl] .
exile .
流亡 .

而他，就像他所保护的那位伟大的诗人一样，最终死于流亡之中。

[ai] [bɪ'li:v] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:m] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
I believe , however , that the tomb , with an inscription purporting to have been
我 相信 , 然而 , 那 这 墓 , 和 一个 题词 声称 到 有 到过
['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dænti] [hɪm'self] ,
written by Dante himself ,
书面 经过 但丁 他自己 ,

但我相信，这座墓碑上的铭文据称是但丁本人所写，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
of which I have
的 哪个 我 有

其中我有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

[hɪə(r)]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['aʊtlaɪn] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] : [ænd; ənd] ,
here given an outline , was erected at the time of his decease : and ,
这里 给定 一个 大纲 , 曾是 竖立 在 这 时间 的 他的 死亡 : 和 ,

这里给出了大致轮廓，这座纪念碑是在他去世时竖立的：而且，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] , [ɪn] [bʌs] - [rɪ'li:f] , [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] ['ædɪd] [baɪ][bər'nɑ:rdoʊ]['bembəu] , [ɪn]
that his portrait , in bas - relief , was afterwards added by Bernardo Bembo , in
那 他的 肖像 , 在 基础 - 宽慰 , 曾是 然后 额外 经过 贝尔纳多 班博 , 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - ,
the year 1483 ,
这 年 - ,

他的肖像，以浅浮雕的形式，是贝尔纳多·本博于 1483 年添加的。

[huː] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['senətə(r)] [ænd; ənd] [poʊ'dɛˌstɑː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] .
who , at that time was a Senator and Podestà of the Venetian republic .
WHO , 在 那 时间 曾是 一个 参议员 和 波德斯塔 的 这 威尼斯 共和国 .
他当时是威尼斯共和国的参议员和地方长官。

" ['baɪrən] ['truːli] [sɪŋz] :
" Byron truly sings :
" 拜伦 真的 唱歌 :
拜伦的歌声真美:

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['flɒrəns] !
Ungrateful Florence !
忘恩负义 佛罗伦萨 !
忘恩负义的佛罗伦萨!

['dænti] [sliːp] [ə'fɑː(r)] ,
Dante sleeps afar ,
但丁 睡觉 远方 ,
但丁长眠于远方,

[laɪk] ['sɪpiˌoʊ] , ['berid] [baɪ] [ðə; ði] [ʌp'breɪdɪŋ] [ʃɔː(r)] ;
Like Scipio , buried by the upbraiding shore ;
喜欢 西庇阿 , 埋葬 经过 这 责骂 支撑 ;
如同西庇阿一般，被汹涌的海浪吞噬;

[ðaɪ] ['fækʃənz] , [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,
Thy factions , in their worse than civil war ,
你的 派系 , 在 他们的 更糟 比 民用 战争 ,
你们各派系之间，比内战还要惨烈,

[prə'skraɪbd] [ðə; ði] [bɑːd] [huːz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
Proscribed the bard whose name for evermore
禁止 这 诗人 谁 姓名 为了 越来越
永远地禁锢了那位吟游诗人，他的名字将永世流传。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɪn] [veɪn] [ə'dɔː(r)]
Their children's children would in vain adore
他们的 孩子们的 孩子们 会 在 徒劳 崇拜
他们的子孙后代也会徒劳地崇拜

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] .
With the remorse of ages .
和 这 悔恨 的 年龄 .
带着长久的悔恨。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tuːm] [ɪn] - ; [rɪrd] [ɪn] [eə(r)] ,
There is a tomb in Arquà ; rear'd in air ,
那里 是 一个 墓 在 - ; 后部 在 空气 ,
阿尔夸有一座陵墓；高高耸立在空中,

- [ɪn] [ðeə(r)] [sɑː'kɒfəgəs] , [rɪ'pəʊz]
Pillar'd in their sarcophagus , repose
- 在 他们的 石棺 , 休息
安息于石棺之中

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['lɔːrəz] ['lʌvə(r)] .
The bones of Laura's lover .
这 骨头 的 劳拉的 情人 .
劳拉情人的遗骸。

[ðeɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dʌst] [ɪn] - , [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] ;
They keep his dust in Arquà , where he died ;
他们 保持 他的 灰尘 在 - , 在哪里 他 死亡 ;
人们将他的骨灰保存在他去世的阿尔夸;

[ðə; ði] ['maʊntən] - ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz]
The mountain - village where his latter days
这 山 - 村庄 在哪里 他的 后者 天

他晚年居住的山村

[went] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [j'iəz] ; [ænd; ənd] - [tɪz][ðeə(r)] [praɪd] —
Went down the vale of years ; and ' tis their pride —
去 向下 这 谷 的 年 ; 和 - 的 他们的 自豪 —

走过岁月的长河；那是他们的骄傲——

[æn; ən] ['ɒnɪst] [praɪd] — [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðeə(r)] [preɪz] ,
An honest pride — and let it be their praise ,
一个 诚实的 自豪 — 和 让 它 是 他们的 称赞 ,

真诚的自豪——就让它成为他们的赞誉吧。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒərz] [geɪz]
To offer to the passing stranger's gaze
到 提供 到 这 通过 陌生人的 目光

献给过路陌生人的目光

[hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seplkə(r)] , [bəuθ] [pleɪn]
His mansion and his sepulchre , both plain
他的 大厦 和 他的 坟墓 , 两个都 清楚的

他的宅邸和他的陵墓，都十分朴素。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] ['venərəb(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [reɪz]
And simply venerable , such as raise
和 简单地 可敬 , 这样的 作为 增加

以及令人尊敬的，例如提高

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ə'kɔːdənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪn]
A feeling more accordant with his strain
一个 感觉 更多的 和谐 和 他的 拉紧

一种更符合他紧张情绪的感觉

[ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [hɪz; ɪz][ˌmɒnju'ment(ə)l] [feɪm] . -
Than if a pyramid form'd his monumental fame . 12
比 如果 一个 金字塔 形成 他的 宏伟的 名声 . -

如果一座金字塔能构成他那不朽的声望，那就好了。12

([pɛtrɑːrks] [tuːm] .)
(PETRARCH'S TOMB .)
(彼特拉克的 墓 .)

（彼特拉克墓）

" [ðə; ði] [tuːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [æt; ət] - .
" The tomb is in the churchyard at Arquà .
" 这 墓 是 在 这 墓地 在 - .

“墓地位于阿尔夸的教堂墓园内。”

['pet,raːk] [ɪz][leɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] , [ɪn][ə; eɪ] -
Petrarch is laid , for he cannot be said to be buried , in a sarchophagus
彼特拉克 是 铺设 , 为了 他 不能 是 说 到 是 埋葬 , 在 一个 -

[ɒv; əv] [red] ['mɑːb(ə)l] ,
of red marble ,
的 红色的 大理石 ,

彼特拉克被安放在一座红色大理石棺中，因为他不能被称作埋葬。

[reɪzd] [ɒn][fɔː(r)][pi'læstə, 'pailæs-][ɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [beɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][æn; ən]
raised on four pilasters on an elevated base , and preserved from an
提高 在 四 壁柱 在 一个 升高 根据 , 和 保存完好 从 一个
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [miːn] [tuːmz] .
association with meaner tombs .
协会 和 更卑鄙 陵墓 .

墓碑建于高台上，由四根壁柱支撑，并因与较差的墓葬混杂而得以保存。

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [speəd] [ðiːz] [sɪ'kwestəd] ['væliz] ,
The revolutions of centuries have spared these sequestered valleys ,
这 革命 的 几个世纪 有 幸存 这些 隔离 山谷 ,

几个世纪的革命浪潮都未曾波及这些与世隔绝的山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['vaɪələns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['pet,raːk]
and the only violence that has been offered to the ashes of Petrarch
和 这 仅有的 暴力 那 有 到过 提供 到 这 灰烬 的 彼特拉克
[wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] ,
was prompted ,
曾是 提示 ,

而唯一对彼特拉克遗骸所施加的暴力，是人为挑衅造成的。

[nɒt] [baɪ] [heɪt] , [bʌt; bət] [ˌvenə'reɪʃn] .
not by hate , but veneration .
不是 经过 恨 , 但 崇敬 .

不是出于仇恨，而是出于敬仰。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] [ɒv; əv][ɪts] ['treʒə(r)] ,
An attempt was made to rob the sarcophagus of its treasure ,
一个 试图 曾是 制成 到 抢 这 石棺 的 它是 宝藏 ,

有人试图盗走石棺中的宝藏。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [θruː] [ə; eɪ] [rent]
and one of the arms was stolen by a Florentine through a rent
和 一 的 这 武器 曾是 被盗 经过 一个 佛罗伦萨 通过 一个 租
[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] . " -
which is still visible . " 13
哪个 是 仍然 可见的 . " -

其中一件武器被一名佛罗伦萨人通过至今仍可见的裂缝偷走了。13

[ðə; ði] [θɜːd] [mə'mɔːriəl] [ɪz][ə; eɪ] [red] ['pɔːfəri] [vɑːz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][kə'noʊvə] .
The third Memorial is a red porphyry Vase containing the heart of Canova .
这 第三 纪念馆 是 一个 红色的 斑岩 花瓶 包含 这 心 的 卡诺瓦 .

第三件纪念碑是一个红斑岩花瓶，里面装着卡诺瓦的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [aːts] [æt; ət] ['venɪs] ,
It is placed in the great hall of the Academy of Arts at Venice ,
它 是 放置 在 这 伟大的 大厅 的 这 学院 的 艺术 在 威尼斯 ,

它被放置在威尼斯艺术学院的大厅里。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [baɪ] ['tɪʃən] .
beneath the magnificent picture of the Assumption of the Virgin , by Titian .
下面 这 壮丽 图片 的 这 假设 的 这 处女 , 经过 提香 .

在提香的壮丽画作《圣母升天》下方。

[ðə; ði] [vɑːz] [ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] - , [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kɔː(r)]['mægˌnaɪ]
The vase is ornamented with ormoulu , and bears the inscription Cor magni
这 花瓶 是 装饰 和 - , 和 熊 这 题词 科尔 玛格尼
- , [ɪn] [reɪzd] [gəʊld] ['lɛtəz] .
Canovae , in raised gold letters .
- , 在 提高 金子 信件 .

花瓶饰有鎏金，瓶身上用凸起的金字刻有“Cor magni Canovae”字样。

[em] . ['dʌpə] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ] [vɑːz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [nɒt][grænd] ,
M . Duppa describes it as " a vase fit for a drawing - room , not grand ,
M . 杜帕 描述 它 作为 " 一个 花瓶 合身 为了 一个 绘画 - 房间 , 不是 盛大 ,

杜帕先生将其描述为"适合客厅摆放的花瓶，并不气派"。

[nɔː(r)] [lə'guːbriəs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'maunt] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpsjuːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒpi] ,
nor lugubrious : it is surmounted with a capsule of a poppy ,
也不 忧郁的 : 它 是 克服 和 一个 胶囊 的 一个 罂粟 ,

也不阴郁：它的顶部装饰着一朵罂粟花。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] [bəʊnz] .
which is a great improvement on a skull and cross bones .
哪个 是 一个 伟大的 改进 在 一个 颅骨 和 叉 骨头 .

这比骷髅头和交叉骨图案有了很大的改进。

" [kə'noʊvə][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skʌlptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .
" Canova was not only the greatest sculptor of his own but of any age .
" 卡诺瓦 曾是 不是 仅有的 这 最 雕塑家 的 他的 自己的 但 的 任何 年龄 .

"卡诺瓦不仅是他那个时代最伟大的雕塑家，也是任何时代最伟大的雕塑家。"

['baɪrən] [sez] —
Byron says —
拜伦 说道 —

拜伦说——

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv][jɔː(r)] , [kə'noʊvə][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
Such as the great of yore , Canova is to - day .
这样的 作为 这 伟大的 的 昔时 , 卡诺瓦 是 到 - 天 .

就像昔日的伟人一样，卡诺瓦如今依然如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [greɪt] [pɑːt] , [self] - [tɔːt] .
He was , in great part , self - taught .
他 曾是 , 在 伟大的 部分 , 自己 - 教授 .

他很大程度上是自学的。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['lɛtəz] , [hiː; hi] [sez] , " [ai] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɪt(ə)ns] ,
In one of his early letters , he says , " I laboured for a mere pittance ,
在 一 的 他的 早期的 信件 , 他 说道 , " 我 辛勤劳作 为了 一个 仅仅 微不足道 ,

在他早期的一封信中，他写道："我辛勤劳作，却只挣到微薄的收入。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
but it was sufficient .
但 它 曾是 充足的 .

但这已经足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [ðen] ['flætəd] [maɪ'self] ,
It was the fruit of my own resolution ; and , as I then flattered myself ,
它 曾是 这 水果 的 我的 自己的 解决 ; 和 , 作为 我 然后 受宠若惊 我 ,

这是我下定决心的结果；而且，正如我当时自负地认为的那样，

[ðə; ði] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'wɔːdz] — [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [welθ] .
the foretaste of more honourable rewards — for I never thought of wealth .
这 预尝 的 更多的 光荣的 奖励 — 为了 我 绝不 想法 的 财富 .

这是对更崇高回报的预尝——因为我从未想过财富。

" [hiː; hi] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'ɪəz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [graʊnd] [sel] [ɪn][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] .
" He wrought for four years in a small ground cell in a monastery .
" 他 锻 为了 四 年 在 一个 小的 地面 细胞 在 一个 修道院 .

"他在修道院的一间小房间里工作了四年。"

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪnd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ɒv; əv]
From his great mind originated the founding of
从 他的 伟大的 头脑 起源于 这 创立 的

他的伟大思想孕育了......的创立

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ɑːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
the study of art upon the study of nature .
这 学习 的 艺术 之上 这 学习 的 自然 .

艺术研究建立在自然研究之上。

[hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] :
His enthusiasm was perfectly delightful :
他的 热情 曾是 完美 愉快 :

他的热情真是令人愉悦：

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈprəʊgres] ,
he made it a rule never to pass a day without making some progress ,
他 制成 它 一个 规则 绝不 到 经过 一个 天 没有 制作 一些 进步 ,

他给自己定了一条规矩，绝不让一天毫无进展。

[ɔː(r)][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə] [rest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈdjuːst] [sʌm; səm] [dɪˈzaɪn] .
or to retire to rest till he had produced some design .
或者 到 退休 到 休息 直到 他 有 生产 一些 设计 .

或者回去休息，直到他想出一个设计方案。

[hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] [ˈskʌlptə(r)] , [ˈhæknid] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræmlz] [ɒv; əv] [əˈsjuːmd] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)]
His brother sculptors , hackneyed in the trammels of assumed principles , for
他的 兄弟 雕塑家 , 老套的 在 这 束缚 的 假定 原则 , 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [ˈridikjuːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
a time ridiculed his works ,
一个 时间 嘲笑 他的 作品 ,

他的同行雕塑家们，受制于陈腐的既定原则，一度嘲笑他的作品。

[tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] - [ˈfʊli] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] ;
till , at length , in the year 1800 , his merits hecame fully recognised ;
直到 , 在 长度 , 在 这 年 - , 他的 优点 - 完全 已确认 ;

直到1800年，他的功绩才最终得到充分认可；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - ,
from which time till his death , in 1822 ,
从 哪个 时间 直到 他的 死亡 , 在 - ,

从那时起直到他于1822年去世，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌnˈraɪvld] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [ɒv; əv][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [wɜːld] .
he stood unrivalled amidst the honours of an admiring world .
他 站立 无与伦比 在......之中 这 荣誉 的 一个 钦佩 世界 .

在全世界的仰慕者眼中，他无人能及，荣获无数荣誉。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːrnl] .
THE PUBLIC JOURNALS .
这 民众 期刊 .

公共期刊。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [lʌv] .
THE HOME OF LOVE .
这 家 的 爱 .

爱的家园。

" [ðeɪ] [sɪn] [huː] [tel] [ˌjuː 'es] [lʌv] [kæn; kən][daɪ] .
" They sin who tell us Love can die .
" 他们 罪 WHO 告诉 我们 爱 能 死 .

"那些告诉我们爱情会消亡的人有罪。"

[wɪð] [laɪf] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [flai] ,
With Life all other Passions fly ,
和 生活 全部 其他 激情 飞 ,

生命让其他一切激情都消逝。

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['vænəti] ; —
All others are but Vanity ; —
全部 其他的 是 但 虚荣 ; —

其他一切都不过是虚空；

" [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .
" But Love is indestructible .
" 但 爱 是 坚不可摧 .

但爱是永恒的。

[ɪts] ['həʊli] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['bɜːrnɪθ] ,
Its holy flame for ever burneth ,
它是 圣 火焰 为了 曾经 伯恩斯 ,

它的圣火永不熄灭。

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] [rɪ'tɜːrnɪθ] ;
From Heaven it came , to Heaven returneth ;
从 天堂 它 来了 , 到 天堂 返回 ;

它来自天上，最终也将回归天上。

[tuː] [ɒft] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [gest] ,
Too oft on earth a troubled guest ,
也 经常 在 地球 一个 麻烦 客人 ,

太常在世上作祟的客人，

[æt; ət] [taɪmz] [dɪ'siːvd] , [æt; ət] [taɪmz] [ə'prest] ,
At times deceived , at times oppressed ,
在 时代 受骗 , 在 时代 受压迫者 ,

有时受欺骗，有时受压迫，

[ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ɪz] [traɪd] [ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪd] ,
It here is tried and purified ,
它 这里 是 尝试 和 纯化 ,

它在这里经过了提纯和纯化。

[ænd; ənd] [hæθ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [rest] .
And hath in Heaven its perfect rest .
和 有 在 天堂 它是 完美的 休息 .

它在天堂里安息。

" — ['sauði, 'sʌði] .
" — SOUTHEY .
" — 索西 .

——索西。

[ðaʊ] [muːv] [ɪn] ['vɪʒnz] , [lʌv] ! — [ə'raʊnd] [ðaɪ] [wei] ,
Thou movest in visions , Love ! — Around thy way ,
你 移动 在 愿景 , 爱 ! — 大约 你的 方式 ,

爱啊，你行于幻象之中！——在你周围的道路上，

[iːn] [θruː] [ðɪs] [wɜːrldz] [rʌf] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfʊl] [deɪ] ,
E'en through this World's rough path and changeful day ,
e'en 通过 这 世界的 粗糙的 小路 和 变化 天 ,

即使穿越这世间崎岖的道路和变幻莫测的岁月，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [fləʊts] [ə; eɪ] [ɡliːm] ,
For ever floats a gleam ,
为了 曾经 浮标 一个 闪耀 ,

永远闪耀着光芒，

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [mɔːn] ,
Not from the realms of Moonlight or the Morn ,
不是 从 这 领域 的 月光 或者 这 早晨 ,

并非来自月光或晨曦的领域，

[bʌt; bət] [ðaɪn] [əʊn] [soʊlz] [ɪ'luːmɪnd] ['tʃeɪmbəz] [bɔːn] —
But thine own Soul's illumined chambers born —
但 你的 自己的 灵魂的 照明 房间 出生 —

但你自身灵魂的光明殿堂已然诞生——

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] !
The colouring of a dream !
这 染色 的 一个 梦 !

梦境的色彩！

[lʌv] , [ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [ðaɪ] [driːm] ? — [əʊ] !
Love , shall I read thy dream ? — Oh !
爱 , 将 我 读 你的 梦 ? — 哦 !

亲爱的，我能读懂你的梦吗？——哦！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
is it not
是 它 不是

难道不是吗？

[ɔːl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʃeltərɪŋ] , [wʊd] - [ɛm'bʊzəmd] [spɒt] —
All of some sheltering , wood - embosomed spot —
全部 的 一些 庇护所 , 木头 - 凸起的 点 —

都是些隐蔽的、有木头装饰的地方——

[ə; eɪ]['baʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] ?
A Bower for thee and thine ?
一个 鲍尔 为了 你 和 你的 ?

为你和你的家人准备的凉亭？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ləʊn] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪz] [ðæt] [həʊm] ; [jet] [ðeə(r)]
lone and lonely is that Home ; yet there
孤独 和 孤独 是 那 家 ; 然而 那里

家是孤独寂寞的；然而那里

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt][eə(r)]
Something of Heaven in the transparent air
某物 的 天堂 在 这 透明的 空气

透明的空气中弥漫着天堂的气息。

[meɪks] ['evri] ['flaʊə(r)][dɪ'vaɪn] .
Makes every flower divine .
制作 每一个 花 神圣的 .

让每一朵花都变得神圣。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['meləu] [ænd; ənd] [ðæt] ['glɔːrifai]
Something that mellows and that glorifies
某物 那 醇化 和 那 荣耀

某种令人愉悦且荣耀的东西

[bendz] ['or] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)] [skaɪz] ,
Bends o'er it ever from the tender skies ,
弯曲 超过 它 曾经 从 这 投标 天空 ,

永远从温柔的天空俯瞰着它，

[æz; əz] ['or] [sʌm; səm]['blesɪd; blest] [aɪl] ;
As o'er some Blessed Isle ;
作为 超过 一些 蒙福 小岛 ;

如同在某个福地之上；

[iːn] [laɪk] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [gləʊ] ,
E'en like the soft and spiritual glow ,
e'en 喜欢 这 柔软的 和 精神 辉光 ,

就像那柔和而充满灵性的光芒一样，

['kɪndlɪŋ] [rɪtʃ] [wʊdz] , [weər'ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'θɪəriəl] [baʊ; bəʊ]
Kindling rich woods , whereon th ' ethereal bow
引火物 富有的 树林 , 其中 th - 空灵的 弓

点燃茂密的森林，其上飘渺的弓

[sliːp] ['lʌvɪŋli] [ə'waɪl] .
Sleeps lovingly awhile .
睡觉 深情地 一会儿 .

安然入睡了一会儿。

[ðə; ði] ['veri] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæv; həv][ðeə(r)]
The very whispers of the Wind have there
这 非常 低语 的 这 风 有 那里

风的低语也蕴含着某种意义。

[ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] ['hɑːməni] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][beə(r)]
A flute - like harmony , that seems to bear
一个 长笛 - 喜欢 和谐 , 那 似乎 到 熊

一种类似长笛的和谐音，似乎承载着

['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [braɪt] [ʃɔː(r)] ,
Greeting from some bright shore ,
问候 从 一些 明亮的 支撑 ,

来自某个阳光灿烂的海岸的问候，

[weə(r)] [nʌn] [hæv; həv] [sed] [ˌfeə'wel] ! — [weə(r)] [nəʊ] [dɪ'keɪ]
Where none have said Farewell ! — where no decay
在哪里 没有任何 有 说 告别 ! — 在哪里 不 衰变

无人道别！——没有腐朽。

[lend] [ðə; ði] [feɪnt] ['krɪmz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] ;
Lends the faint crimson to the dying day ;
借贷 这 头晕的 赤红 到 这 垂死 天 ;

为即将落幕的一天增添一抹淡淡的绯红；

[weə(r)] [ðə; ði] [stɔːrmz] [mait] [ɪz] ['or] .
Where the Storm's might is o'er .
在哪里 这 暴风雨 可能 是 超过 .

风暴的威力已然消退。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðaʊ] [driːməst] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziən] [rest] ,
And there thou dreamest of Elysian rest ,
和 那里 你 最梦幻的 的 极乐世界 休息 ,

在那里，你梦见了极乐世界的安宁。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][wʌn] [truː] [brest]
In the deep sanctuary of one true breast
在 这 深的 避难所 的 一 真的 胸部

在真心胸膛深处的圣殿里

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] [ɪl] :
Hidden from earthly ill :
隐 从 尘世的 患病的 :

远离尘世的病痛:

[ðeə(r)] [wʊdst] [ðaʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [step] , [huːz] [saʊnd]
There wouldst thou watch the homeward step , whose sound
那里 会 你 手表 这 回家 步 , 谁 声音

你会在那里注视着归家的脚步，听着它的声音

['weɪkənɪŋ] [ɔːl]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [swiːt] ['ekəʊz] [raʊnd] ,
Wakening all Nature to sweet echoes round ,
觉醒 全部 自然 到 甜的 回声 圆形的 ,

唤醒万物，让甜美的回声环绕四周。

[ðaɪn] ['ɪnməʊst][səʊl][kæn; kən] [θrɪl] .
Thine inmost soul can thrill .
瘦 最 灵魂 能 刺激 .

你内心深处的灵魂会感到激动。

[ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['meni] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [peɪdʒ] ,
There by the hearth should many a glorious page ,
那里 经过 这 炉 应该 许多 一个 辉煌 页 ,

壁炉旁，应谱写无数辉煌篇章。

[frɒm; frəm][maɪnd][tuː; tə][maɪnd]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːt(ə)l] ['herɪtɪdʒ] ,
From mind to mind th ' immortal heritage ,
从 头脑 到 头脑 th - 不朽 遗产 ,

从心灵到心灵，不朽的传承，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪts] ['treʒəz] [pɔː(r)] ;
For thee its treasures pour ;
为了 你 它是 宝藏 倒 ;

将它的宝藏倾注于你；

[ɔː(r)]['mjuːzɪks] [vɔɪs] [æt; ət]['vespə(r)] ['aʊəz] [biː; bi] [hɜːd] ,
Or Music's voice at vesper hours be heard ,
或者 音乐的 嗓音 在 黄昏 小时 是 听到 ,

或者在晚祷时分聆听音乐的声音，

[ɔː(r)] ['dɪrər] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] [wɜːd] ,
Or dearer interchange of playful word ,
或者 更贵 交汇处 的 顽皮的 单词 ,

或者更亲切的玩笑式言语交流，

[ə'fɛkʃənz] ['haʊshəʊld] [lɔː(r)] .
Affection's household lore .
爱意 家庭 知识 .

爱的家庭传说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['juːnɪs(ə)n][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [preə(r)] ,
And the rich unison of mingled prayer ,
和 这 富有的 齐声 的 混合 祷告 ,

还有那交织在一起的丰富而和谐的祈祷声，

[ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [hɑːts] [ɪn] ['hev(ə)nli] [eə(r)] ,
The melody of hearts in heavenly air ,
这 旋律 的 心 在 天上 空气 ,

天籁之音，萦绕心头。

[ðens] ['djuːli][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] ;
Thence duly should arise ;
因此 正式地 应该 出现 ;

因此理应产生；

['lɪftɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊp] , ['ti 'eɪtʃ] - [ə'dɔːrɪŋ] [breθ] ,
Lifting th ' eternal hope , th ' adoring breath ,
举重 th - 永恒 希望 , th - 崇拜 气息 ,

升起永恒的希望，虔诚的呼吸，

[ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'dʒɒɪnd] [baɪ] [deθ] ,
Of Spirits , not to be disjoined by Death ,
的 烈酒 , 不是 到 是 脱节的 经过 死亡 ,

那些不因死亡而分离的灵魂，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪz] .
Up to the starry skies .
向上 到 这 繁星 天空 .

直达星空。

[ðeə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [wel] [bɪ'liːv] , [nəʊ] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
There , dost thou well believe , no storm should come
那里 , 朋友 你 出色地 相信 , 不 风暴 应该 来

你确信，那里不会有风暴来临。

[tuː; tə] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪndʒl] - [həʊm] ; —
To mar the stillness of that Angel - Home ; —
到 马尔 这 寂静 的 那 天使 - 家 ; —

破坏天使之家的宁静；——

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] ['slʌmbə] [biː; bi]
There should thy slumbers be
那里 应该 你的 睡眠 是

你的睡眠应该在那里

[wei] [daʊn] [wɪð] ['hʌni] - [djuː] , [sə'riːnli] ['blesɪd; blest] ,
Weighed down with honey - dew , serenely blessed ,
称重 向下 和 蜂蜜 - 露 , 平静地 蒙福 ,

沾满蜜露，宁静祥和，

[laɪk] [ðeəz] [huː] [fɜːst] [ɪn] ['iːdənz] [grəʊv] [tʊk] [rest]
Like theirs who first in Eden's Grove took rest
喜欢 他们的 WHO 第一的 在 伊甸园 树林 采取 休息

就像他们一样，最早在伊甸园树林中安息。

['ʌndə(r)] [sʌm; səm] ['bɑːmi] [triː] .
Under some balmy tree .
在下面 一些 芳香 树 .

在一棵温暖的树下。

[lʌv] , [lʌv] !
Love , Love !
爱 , 爱 !

爱，爱！

[ðaʊ] ['pæʃənət] [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [wəʊ] !
thou passionate in Joy and Woe !
你 热情的 在 喜悦 和 悲哀 !

你既充满喜乐，又充满悲伤！

[ænd; ənd] [kænst] [ðaʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['klaʊdləs] [piːs] [bɪ'ləʊ] —
And canst thou hope for cloudless peace below —
和 罐 你 希望 为了 无云 和平 以下 —

你能期盼人间一片祥和吗？

[hɪə(r)] , [weə(r)] [braɪt] [θɪŋz] [mʌst; məst] [daɪ] ?
Here , where bright things must die ?
这里 , 在哪里 明亮的 事物 必须 死 ?

这里，所有美好的事物都注定消逝？

[əʊ] , [ðaʊ] !
Oh , thou !
哦 , 你 !

哦，你！

[ðæt] ['waɪldli] [w'ɜːʃɪpɪŋ] , [dʌst] [ʃed]
that wildly worshipping , dost shed
那 疯狂地 崇拜 , 朋友 棚

那疯狂崇拜的，dost 流淌

[ɒn] [ðə; ði] [freɪl] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [hed]
On the frail altar of a mortal head
在 这 脆弱 坛 的 一个 凡人 头

在凡人头颅的脆弱祭坛上

[gɪfts] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] !
Gifts of infinity !
礼物 的 无穷大 !

无限的馈赠！

[ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] ['tremblə(r)] , ['fɪəf(ə)l] [lʌv] !
Thou must be still a trembler , fearful Love !
你 必须 是 仍然 一个 颤抖者 , 可怕 爱 !

你必仍是颤抖的，可畏的爱！

['deɪndʒə(r)] [siːm] ['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] , [ə'bʌv] ,
Danger seems gathering from beneath , above ,
危险 似乎 采集 从 下面 , 多于 ,

危险似乎从下方和上方聚集而来。

[stɪl] [raʊnd] [ðaɪ] ['preʃəs] [θɪŋz] ; —
Still round thy precious things ; —
仍然 圆形的 你的 宝贵的 事物 ; —

依然守护着你珍贵的事物；——

[ðaɪ] ['steɪtli] [paɪn] - [triː] , [ɔː(r)] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [rəʊz] ,
Thy stately Pine - tree , or thy gracious Rose ,
你的 庄严 松树 - 树 , 或者 你的 亲切 玫瑰 ,

你那挺拔的松树，或你那优雅的玫瑰，

[ɪn] [ðeə(r)] [swiːt] [ʃeɪd] [kæn; kən] [jiːld] [ðiː] [nəʊ] [rɪ'pəʊz] ,
In their sweet shade can yield thee no repose ,
在 他们的 甜的 阴影 能 屈服 你 不 休息 ,

在它们甜美的树荫下，你也无法获得安宁。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [blaɪt] [hæθ] [wɪŋz] .
Here , where the blight hath wings .
这里 , 在哪里 这 枯萎病 有 翅膀 .

这里，灾祸已生根发芽。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [faɪn] [sens] [im'bjuː]
And , as a flower with some fine sense imbued
和 , 作为 一个 花 和 一些 美好的 感觉 注入

而作为一朵充满美好感知力的花

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪndz] [vɪ'sɪsɪtjuːd] ,
To shrink before the wind's vicissitude ,
到 收缩 前 这 风的 变迁 ,

在变幻莫测的风面前瑟缩，

[səʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['presiənt] [brest]
So in thy prescient breast
所以 在 你的 先见之明 胸部

所以，在你那充满预知的胸膛里

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪə(r)] - [strɪŋz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [prə'fetɪk] [θrɪl]
Are lyre - strings quivering with prophetic thrill
是 竖琴 - 字符串 颤抖 和 预言 刺激

竖琴的琴弦是否因预言的激动而颤抖?

[tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ] ['fʊtstep] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [ɪl] ; —
To the low footstep of each coming ill ; —
到 这 低的 脚步 的 每个 未来 患病的 ; —

迎接每一位病患的低沉脚步；——

[əʊ] ! [kænst] [ðaʊ] [driːm] [ɒv; əv] [rest] ?
Oh ! canst Thou dream of rest ?
哦 ! 罐 你 梦 的 休息 ?

哦！你能否梦见安息?

[beə(r)] [ʌp] [ðaɪ] [driːm] !
Bear up thy dream !
熊 向上 你的 梦 !

坚持你的梦想!

[ðaʊ] ['maɪti] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wiːk]
thou Mighty and thou Weak
你 强大的 和 你 虚弱的

强大的你，以及软弱的你。

[hɑːt] , [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] , [jet] [æz; əz] [ə; eɪ] [riːd] [tuː; tə] [breɪk] ,
Heart , strong as Death , yet as a reed to break ,
心 , 强的 作为 死亡 , 然而 作为 一个 芦苇 到 休息 ,

心，坚强如死，却又脆弱如芦苇，终将折断。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm] , ['tempɪst] [sweɪd] !
As a flame , tempest swayed !
作为 一个 火焰 , 暴风雨 摇摆 !

风暴如火焰般摇摆!

[hiː; hi] [ðæt] [sɪts] [kɑːm] [ɒn] [haɪ] [ɪz] [jet] [ðə; ði] [sɔːs]
He that sits calm on High is yet the source
他 那 坐着 冷静的 在 高的 是 然而 这 来源

那安坐于高处的，仍是源头。

[wens] [ðaɪ] [soʊlz] ['kʌrənt] [hæθ] [ɪts] ['trʌbld] [kɔːs] ,
Whence thy Soul's current hath its troubled course ,
何处 你的 灵魂的 当前的 有 它是 麻烦 课程 ,

你灵魂的洪流从何而来，充满坎坷?

[hiː; hi] [ðæt] [greɪt] [diːp] [hæθ] [meɪd] !
He that great Deep hath made !
他 那 伟大的 深的 有 制成 !

那伟大的深渊所造!

[wɪl] [hiː; hi] [nɒt] ['pɪti] ? — [hiː; hi] , [huːz] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ]
Will He not pity ? — He , whose searching eye
将要 他 不是 遗憾 ? — 他 , 谁 搜索 眼睛

祂难道不怜悯吗?——祂，祂那洞察一切的眼睛

[riːdz] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['ægəni] ? —
Reads all the secrets of thine agony ? —
阅读 全部 这 秘密 的 你的 痛苦 ? —

它洞悉了你所有痛苦的秘密吗?

[əʊ] ! [preɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn]
Oh ! pray to be forgiven
哦 ! 祈祷 到 是 已原谅

哦！祈求得到宽恕吧。

[ðaɪ] [fɒnd] [aɪ'dɒlətri] , [ðaɪ] [blaɪnd] [ɪk'ses] ,
Thy fond idolatry , thy blind excess ,
你的 喜爱 偶像崇拜 , 你的 瞎的 过量的 ,

你那痴迷的偶像崇拜，你那盲目的放纵，

[ænd; ənd] [siːk] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] —
And seek with Him that Bower of Blessedness —
和 寻找 和 他 那 鲍尔 的 幸福 —

与他一同寻求那幸福的花园——

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[ðaɪ] [səʊl] [həʊm] [ɪz] ['hev(ə)n] !
thy sole Home is Heaven !
你的 唯一 家 是 天堂 !

你唯一的归宿是天堂！

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['sməʊkɪŋ] .
ORIENTAL SMOKING .
东方 吸烟 .

东方吸烟。

[ɪn] ['ɪndiə] [ə; eɪ] ['hʊkə] , [ɪn] ['pɜːʃə] [ə; eɪ] , [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ə; eɪ] ['ʃiːʃə] , [ɪn] ['tɜːki] [ə; eɪ] [tʃɪ'bʊk] ,
In India a hookah , in Persia a nargilly , in Egypt a sheesha , in Turkey a chibouque ,
在 印度 一个 水烟 , 在 波斯 一个 水烟 , 在 埃及 一个 水烟 , 在 火鸡 一个 奇布克 ,

在印度叫水烟，在波斯叫纳尔吉利，在埃及叫希沙，在土耳其叫奇布克，

[ɪn] ['dʒɜːməni] [ə; eɪ] ['mɪəʃəm] , [ɪn] ['hɒlənd] [ə; eɪ] [paɪp] , [ɪn] [speɪn] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] — [ai] [hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
in Germany a meerschaum , in Holland a pipe , in Spain a cigar — I have tried them all .
在 德国 一个 海泡石 , 在 荷兰 一个 管道 , 在 西班牙 一个 雪茄 — 我 有 尝试 他们 全部 .

在德国我抽过海泡石烟斗，在荷兰我抽过烟斗，在西班牙我抽过雪茄——这些我都尝试过。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ɪz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
The art of smoking is carried by the Orientals to perfection .
这 艺术 的 吸烟 是 携带 经过 这 东方人 到 完美 .

东方人将吸烟的艺术发挥到了极致。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒtəmənz] ['evə(r)] [rɪ'gɑːd] ['nɒv(ə)lti] ,
Considering the contemptuous suspicion with which the Ottomans ever regard novelty ,
考虑 这 轻蔑的 怀疑 和 哪个 这 奥斯曼帝国 曾经 看待 新奇 ,

考虑到奥斯曼人对新事物一贯抱有的轻蔑和怀疑态度，

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstən] ['neɪʃnz] [mʌst; məst]
I have sometimes been tempted to believe that the eastern nations must
我 有 有时 到过 受诱惑 到 相信 那 这 东 国家 必须
[hæv; həv] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [tə'bækəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['rɑːli] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː]
have been acquainted with tobacco before the discovery of Raleigh introduced it
有 到过 熟人 和 烟草 前 这 发现 的 罗利 介绍 它
[tuː; tə][ðə; ði]['ɒksɪdənt] ;
to the occident ;
到 这 欧美 ;

我有时甚至觉得，在罗利发现烟草并将其引入西方之前，东方国家肯定已经熟悉烟草了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ai] [fel] [ə'pɒn][ɪn][əʊld]['sændiz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
but a passage I fell upon in old Sandys intimates the reverse .
但 一个 通道 我 跌倒 之上 在 老的 桑迪斯 亲密 这 撤销 .

但我偶然在老桑迪斯的一本书中读到的一段话却暗示了相反的情况。

[ðæt] ['feɪməs] ['trævələ(r)] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði]
That famous traveller complains of the badness of the tobacco in the
那 著名的 游客 抱怨 的 这 坏 的 这 烟草 在 这
[lɪ'vænt; lə'vænt] ,
Levant ,
黎凡特 ,

那位著名的旅行家抱怨黎凡特地区的烟草品质很差。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['tɜːki] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which , he says , is occasioned by Turkey being supplied only with the dregs of the
哪个 , 他 说道 , 是 引发 经过 火鸡 存在 供应 仅有的 和 这 渣 的 这
[ˌjʊərə'piːən] ['mɑːrkɪts] .
European markets .
欧洲的 市场 .

他表示，造成这种情况的原因是土耳其只能获得欧洲市场的残羹剩饭。

[jet] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [grəuz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['sɪriə] .
Yet the choicest tobacco in the world now grows upon the coasts of Syria .
然而 这 精选 烟草 在 这 世界 现在 生长 之上 这 海岸 的 叙利亚 .

然而，如今世界上最好的烟草却生长在叙利亚沿海地区。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [iːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sməʊkt] ?
What did they do in the East before they smoked ?
什么 做过 他们 做 在 这 东方 前 他们 熏制 ?

东方人在吸烟之前都做什么?

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] - [rəʊbd] ['pɑːʃə; 'pætʃə] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['æmbə(r)] - [maʊðd] [ænd; ənd] ['dʒuːəld]
From the many - robed Pacha , with his amber - mouthed and jewelled
从 这 许多 - 身着长袍 帕查 , 和 他的 琥珀色 - 嘴巴 和 珠宝
[tʃɪ'bʊk] , [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lænsərz] [spɪə(r)] ,
chibouque , longer than a lancer's spear ,
奇布克 , 更长 比 一个 兰瑟的 矛 ,

从身披多袍的帕夏，到他那琥珀色口衔、镶满宝石的长矛，比骑兵的长矛还要长，

[tuː; tə][ðə; ði]['ærəb] [kləʊðd] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ræg] ,
to the Arab clothed only in a blue rag ,
到 这 阿拉伯 穿着衣服 仅有的 在 一个 蓝色的 抹布 ,

致那位只穿着蓝色破布的阿拉伯人，

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv] ['hɒləʊd] [deɪt] - [wʊd] , [ðeə(r)][ɪz] , [frɒm; frəm]
and puffing through a short piece of hollowed date - wood , there is , from
和 抽气 通过 一个 短的 片 的 空心的 日期 - 木头 , 那里 是 , 从
[stæm'buːl] [tuː; tə][grænd]['kaɪərəʊ] ,
Stamboul to Grand Cairo ,
伊斯坦布尔 到 盛大 开罗 ,

透过一小段掏空的枣木，从伊斯坦布尔到大开罗，

['əʊnli][wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɒləs] .
only one source of physical solace .
仅有的 一 来源 的 身体的 慰藉 .

仅有一种物质上的慰藉。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
If you pay a visit in the East ,
如果 你 支付 一个 访问 在 这 东方 ,

如果你去东方旅行，

[ə; eɪ][paɪp][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌregju'lærəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] ['ɪŋglənd]
a pipe is brought to you with the same regularity that a servant in England
一个 管道 是 带来 到 你 和 这 相同的 规律性 那 一个 仆人 在 英格兰
['pleɪsɪz][juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] .
places you a seat .
地方 你 一个 座位 .

给你送烟斗的规律性，就像英国的仆人为你安排座位一样。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] , [ɪn] [greɪt] ['haʊzɪz] , [ɪz] ['straɪkɪŋ] : [sleɪvz] [ɪn] ['ʃəʊi] [dresɪz]
The procession of the pipe , in great houses , is striking : slaves in showy dresses
这 游行 的 这 管道 , 在 伟大的 房屋 , 是 引人注目 : 奴隶 在 炫耀 连衣裙
[əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
advancing in order ,
前进 在 命令 ,

在大户人家中，烟斗的游行场面十分引人注目：身着华丽服饰的奴隶们列队前进。

[wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [maʊðz] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
with the lighted chibouques to their mouths waving them to and fro ;
和 这 照明 chibouques 到 他们的 嘴 挥手 他们 到 和 弗 ;

他们嘴里叼着发光的烟斗，挥舞着它们；

['ʌðə(r)z] ['beərɪŋ] [vɑːzɪs][ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] ['ʃɜːbət] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]
others bearing vases of many - coloured sherbets , and surrounding a superior
其他的 轴承 花瓶 的 许多 - 有色 雪葩 , 和 周围 一个 优越的
[də'mestɪk] ,
domestic ,
国内的 ,

其他人则手捧盛满五彩缤纷雪葩的花瓶，围绕着一位高级的家政人员，

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['kɒfi] [ɪn] [smɔːl] [kʌps] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn]
who carries the strong and burning coffee in small cups of porcelain supported in
WHO 携带 这 强的 和 燃烧 咖啡 在 小的 杯子 的 瓷 有 在
[freɪmz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['fɪləgriː] ,
frames of silver fillagree ,
框架 的 银 同意 ,

谁用银丝镶嵌的框架托着盛在瓷质小杯中的浓烈滚烫的咖啡？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ɔːl] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['weɪtə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] ,
all placed upon a gorgeous waiter covered with a mantle of white satin ,
全部 放置 之上 一个 华丽的 服务员 涵盖 和 一个 地幔 的 白色的 缎 ,

所有物品都摆放在一位身披白色缎子斗篷的华丽侍者身上。

[stɪf] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['gəʊldən] [ɪm'brɔɪdəri] .
stiff and shining with golden embroidery .
僵硬的 和 灼灼 和 金的 刺绣 .

质地僵硬，闪闪发光，饰有金色刺绣。

[ɪn] ['pʌblɪk] ['ɔːdɪənsɪz] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] .

In public audiences all this is an affair of form .

在 民众 观众 全部 这 是 一个 事务 的 形式 .

在公众场合，这一切都只是形式问题。

" [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] " [pruːvz] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" The honour of the pipe " proves the consideration awarded to you .

" 这 荣誉 的 这 管道 " 证明 这 考虑 获奖 到 你 .

“烟斗的荣耀”证明了你所受到的尊重。

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪp][ə; eɪ][hɑːf] - [fɪld] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] , [raɪz] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] .

You touch it with your lips , return it , sip a half - filled cup of coffee , rise , and retire .

你 触碰 它 和 你的 嘴唇 , 返回 它 , 啜饮 一个 一半 - 已填 杯子 的 咖啡 , 上升 , 和 退休 .

你用嘴唇轻触它，把它还回去，啜饮半杯咖啡，起身，然后休息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['fʌŋkʃənəri] [kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fiːz] .

The next day a swarm of household functionaries call upon you for their fees .

这 下一个 天 一个 蜂群 的 家庭 官员 称呼 之上 你 为了 他们的 费用 .

第二天，一大群佣人上门索要费用。

[bʌt; bət][ɪn] ['praɪvət] ['vɪzɪts] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][ɪz][mɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] .

But in private visits , the luxury of the pipe is more appreciated .

但 在 私人的 访问 , 这 奢华 的 这 管道 是 更多的 感谢 .

但在私人场合，烟斗带来的奢华感会更加凸显。

[ə; eɪ][həʊst] [praɪdz] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

A host prides himself upon the number and beauty of his chibouques ,

一个 主持人 骄傲 他自己 之上 这 数字 和 美丽 的 他的 chibouques ,

主人会为他家的花瓶数量和美观程度感到自豪。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmbə(r)] [maʊθ] - [piːs] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [æz; əz] [ə; eɪ][raɪp] ['sɪriən] ['lemən] ,

the size and clearness of the amber mouth - piece , rich and spotless as a ripe Syrian lemon ,

这 尺寸 和 清晰度 的 这 琥珀色 嘴 - 片 , 富有的 和 一尘不染 作为 一个 成熟 叙利亚 柠檬 ,

琥珀色的烟嘴大小适中，晶莹剔透，如同成熟的叙利亚柠檬般饱满无瑕。

[ðə; ði][reə(r)]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][təb'ækəʊz] , [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['ɒfəɹɪŋz] ,

the rare flavour of his tobaccos , the frequency of his coffee offerings ,

这 稀有的 味道 的 他的 烟草 , 这 频率 的 他的 咖啡 供品 ,

他烟草的独特风味，以及他供应咖啡的频率，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [dek'sterəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊz]['wɔːtə(r)][ɪz] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fruːti] ['ʃɜːbət] .

and the delicate dexterity with which the rose water is blended with the fruity sherbets .

和 这 精美的 灵巧 和 哪个 这 玫瑰 水 是 混合 和 这 果香 雪葩 .

以及将玫瑰水与水果冰糕巧妙融合的精湛技艺。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [tʃɪ'bʊk] [ɒv; əv] ['tʃeri] - [wʊd] , [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In summer , too , the chibouque of cherry - wood , brought from the

在 夏天 , 也 , 这 奇布克 的 樱桃 - 木头 , 带来 从 这

['bɔːlkən; 'bɒlkən] ,

Balkan ,

巴尔干半岛 ,

夏天，从巴尔干半岛运来的樱桃木制成的长凳，

[ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['dʒesəmɪn] [tjuːb] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [ɔː(r)] [ə'lepəʊ] ,

is exchanged for the lighter jessamine tube of Damascus or Aleppo ,

是 交换 为了 这 打火机 茉莉花 管子 的 大马士革 或者 阿勒颇 ,

换成较轻的来自大马士革或阿勒颇的茉莉花管，

['kʌvəd] [wɪð] [fɔːn] - ['kʌləd] [sɪlk] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .

covered with fawn - coloured silk and fringed with silver .

涵盖 和 讨好 - 有色 丝绸 和 流苏 和 银 .

外层覆盖着浅褐色丝绸，并饰有银边。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ˌleiəudi'siə] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]['streibəu][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][waɪnz] , [naʊ] [prə'djuːs] , ['ʌndə(r)]

The hills of Laodicea celebrated by Strabo for their wines , now produce , under

这 丘陵 的 老底嘉 著名 经过 斯特拉博 为了 他们的 葡萄酒 , 现在 生产 , 在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌlætə'kiːə] ,

the name of Latakia ,

这 姓名 的 拉塔基亚 ,

斯特拉波曾因出产葡萄酒而闻名于世的拉奥迪西亚山丘，如今以拉塔基亚之名生产葡萄酒。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the choicest tobacco in the world .

这 精选 烟草 在 这 世界 .

世界上最好的烟草。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['prɒdʌkt] [wɪl] [nɒt][beə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

Unfortunately this delicious product will not bear a voyage ,

很遗憾 这 可口的 产品 将要 不是 熊 一个 航程 ,

可惜，这种美味的产品无法经受长途运输。

[ænd; ənd]['luːzɪz][ɪts]['fleɪvə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪts][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .

and loses its flavour even in the markets of Alexandria .

和 失败 它是 味道 甚至 在 这 市场 的 亚历山大 .

即使到了亚历山大港的市场上，也失去了原有的风味。

[ˌlætə'kiːə] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['ʃætəʊ] [mɑːr'gəu] ; ['dʒibl] , [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Latakia may be compared to Chateau Margaux ; Gibel , the product of a

拉塔基亚 可能 是 比较的 到 城堡 玛戈 ; 吉贝尔 , 这 产品 的 一个

['neɪbərɪŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] ,

neighbouring range of hills ,

邻接 范围 的 丘陵 ,

拉塔基亚葡萄酒可与玛歌酒庄相媲美；吉贝尔葡萄酒则产自邻近的山脉。

['sɪmələ(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [strɒŋgə(r)][ɪn]['fleɪvə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pɔːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [riːtʃ]

similar , although stronger in flavour , is a rich Port , and will occasionally reach

相似的 , 虽然 更强 在 味道 , 是 一个 富有的 港口 , 和 将要 偶尔 抵达

['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

England without injury .

英格兰 没有 受伤 .

虽然味道更浓郁，但它是一种醇厚的波特酒，偶尔也能完好无损地运到英国。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tə'bækəʊ][ɒv; əv] ['mɛhəmɛt] ['æli] , [ðə; ði]['pɑːʃə; 'pætʃə][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

This is the favourite tobacco of Mehemet Ali , the Pacha of Egypt .

这 是 这 最喜欢的 烟草 的 梅赫迈特 阿里 , 这 帕查 的 埃及 .

这是埃及帕夏穆罕默德·阿里最喜欢的烟草。

[nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
No one understands the art of smoking better than his Highness .
不 一 明白 这 艺术 的 吸烟 更好的 比 他的 高度 .

没有人比殿下更懂吸烟的艺术。

[hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] [kɑ:rvd] ['sɪlvə(r)] ['ʃi:ʃə] [bɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['glɒsi] ['nju:biən] ['ju:nək] , [ɪn][ə; eɪ] ['skɑ:lət]
His richly carved silver sheesha borne by a glossy Nubian eunuch , in a scarlet
他的 丰富 雕刻 银 水烟 出生 经过 一个 光滑 努比亚人 宦官 , 在 一个 猩红
[ænd; ənd]['gəʊldən] [dres] ,
and golden dress ,
和 金的 裙子 ,

他那精雕细琢的银质水烟壶由一位身着猩红色金丝长袍、容光焕发的努比亚太监拿着。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - .
was a picture for Stephanoff .
曾是 一个 图片 为了 - .

这是给斯蒂芬诺夫拍的照片。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['nevə(r)] [tʊk] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]
The Chibouquejee of the Viceroy never took less than five minutes in filling the
这 - 的 这 总督 绝不 采取 较少的 比 五 分钟 在 填充 这
[vaɪs'ri:g(ə)l][paɪp] .
Viceregal pipe .
总督 管道 .

总督的烟斗灌满烟斗至少需要五分钟。

[ðə; ði] ['skɪlfl] ['vəʊtəri][ɪz] [wel] [ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [dɪ'pendz]
The skilful votary is well aware how much the pleasure of the practice depends
这 熟练 信徒 是 出色地 意识到的 如何 很多 这 乐趣 的 这 实践 取决于
[ə'pɒn][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊl] [ɪz] [fɪld] .
upon the skill with which the bowl is filled .
之上 这 技能 和 哪个 这 碗 是 已填 .

熟练的信徒深知，祈祷的乐趣很大程度上取决于盛满圣碗的技巧。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:ʃə; 'pætʃə] , [ai] [gɪv] [ðə; ði]
For myself , notwithstanding the high authority of the Pacha , I give the
为了 我 , 虽然 这 高的 权威 的 这 帕查 , 我 给 这
['prefrəns] [tu:; tə] - ,
preference to Beirout ,
偏爱 到 - ,

就我个人而言，尽管帕夏夜总会地位显赫，但我还是更喜欢贝鲁特夜总会。

[ə; eɪ][tə'bækəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bə'raɪtəs] , ['ləʊə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,
a tobacco from the ancient Berytus , lower down on the coast ,
一个 烟草 从 这 古老的 贝里图斯 , 降低 向下 在 这 海岸 ,

一种产自古代贝鲁特（位于沿海较低地带）的烟草，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] .
and which reminded me always of Burgundy .
和 哪个 提醒 我 总是 的 勃艮第 .

这总让我想起勃艮第。

[ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:kl] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nz] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [fleɪm] .
It sparkles when it burns , emitting a bright blue flame .
它 闪光 什么时候 它 烧伤 , 发射 一个 明亮的 蓝色的 火焰 .

它燃烧时会闪闪发光，发出明亮的蓝色火焰。

[ɔ:l] [ði:z] [təb'ækəʊz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɑ:k] ['kʌlə(r)] .
All these tobaccos are of a very dark colour .
全部 这些 烟草 是 的 一个 非常 黑暗的 颜色 .

这些烟草颜色都很深。

[ɪn] ['tɜːki] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['veri] [faɪn] [tə'bækəʊ] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] - , [ɪn] ['eɪnʃənt] [θreis] .
In Turkey there is one very fine tobacco , which comes from Salonichi , in ancient Thrace .
在 火鸡 那里 是 一 非常 美好的 烟草 , 哪个 来 从 - , 在 古老的 色雷斯 .

土耳其有一种非常好的烟草，产自古色雷斯的萨洛尼基。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['veri] [gʊd] [mə'dɪərə] .
It is of a light yellow colour , and may be compared to very good Madeira .
它 是 的 一个 光 黄色的 颜色 , 和 可能 是 比较的 到 非常 好的 马德拉 .

它的颜色呈浅黄色，可以与上好的马德拉酒相媲美。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [təb'ækəʊz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
These are the choicest tobaccos in the world .
这些 是 这 精选 烟草 在 这 世界 .

这些是世界上最好的烟草。

[ðə; ði]['faɪnɪst] - [hæz; həz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [flæt] [teɪst] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
The finest Kanaster has a poor , flat taste after them .
这 最好的 - 有 一个 贫穷的 , 平坦的 品尝 后 他们 .

最好的卡纳斯特酒喝完之后味道很差，很寡淡。

[ðə; ði] ['ʃiːʃə] ['nɪəli] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['hʊkə] .
The sheesha nearly resembles the hookah .
这 水烟 几乎 类似 这 水烟 .

水烟壶与阿拉伯水烟壶非常相似。

[ɪn][bəuθ][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'heɪld] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [wiːd] .
In both a composition is inhaled , instead of the genuine weed .
在 两个都 一个 作品 是 吸入 , 反而 的 这 真的 杂草 .

这两种情况下吸入的都是合成物，而不是真正的大麻。

[ðə; ði] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][tjuːb] [ɪz][ɒv; əv] [glɑːs] .
The nargilly is also used with the serpent , but the tube is of glass .
这 水烟 是 还 用过的 和 这 蛇 , 但 这 管子 是 的 玻璃 .

水烟壶也与蛇形烟斗一起使用，但烟管是玻璃的。

[ɪn][ɔːl] [θriː] , [juː; jʊ] [ɪn'heɪl] [θruː] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] .
In all three , you inhale through rose - water .
在 全部 三 , 你 吸入 通过 玫瑰 - 水 .

这三种方法都需要通过玫瑰水吸入。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['vəʊtəri]['ɑːftə(r)] [djuː] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [tʃɪ'bʊk] .
The scientific votary after due experience , will prefer the Turkish chibouque .
这 科学 信徒 后 到期的 经验 , 将要 更喜欢 这 土耳其 奇布克 .

科学信徒经过充分体验后，会更喜欢土耳其的 chibouque。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ['meni] , ['nevə(r)][juːz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['rʌnɪŋ] ,
He should possess many , never use the same for two days running ,
他 应该 具有 许多 , 绝不 使用 这 相同的 为了 二 天 跑步 ,

他应该拥有很多东西，绝不能连续两天使用同一样东西。

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bəʊl] [wɪð] [iːtʃ] [paɪp] - [fʊl] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tʃɪ'bʊk] [biː; bi] [kliːnd] ['evri] [deɪ] ,
change his bowl with each pipe - full , and let the chibouque be cleaned every day ,
改变 他的 碗 和 每个 管道 - 满的 , 和 让 这 奇布克 是 已清洗 每一个 天 ,

每次抽完一斗烟后都要更换烟斗碗，并且每天都要清洗烟斗。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [wɒʃt] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)]['wɔːtə(r)] .
and thoroughly washed with orange flower water .
和 彻底 洗过 和 橙子 花 水 .

并用橙花水彻底清洗。

[ɔːl] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
All this requires great attention ,
全部 这 需要 伟大的 注意力 ,

所有这些都需要高度集中注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ænd; ənd][kɒst][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['jʊərəp] [wɪl] ['evə(r)] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn]
and the paucity and cost of service in Europe will ever prevent any one
和 这 匮乏 和 成本 的 服务 在 欧洲 将要 曾经 防止 任何 一
[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wɪð]
but a man of large fortune from smoking in the Oriental fashion with
但 一个 男人 的 大的 财富 从 吸烟 在 这 东方 时尚 和
['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] . — [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
perfect satisfaction to himself . — New Monthly Magazine .
完美的 满意 到 他自己 . — 新的 月度 杂志 .

欧洲服务业的匮乏和高昂成本，使得除了巨富之外，任何人都无法像东方人那样尽情享受吸烟的乐趣。——《新月刊》

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ælps] .
BUILDING A SCHOOL IN THE HIGH ALPS .
建筑 一个 学校 在 这 高的 阿尔卑斯山 .

在高山上建造一所学校。

[[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] " [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [es] . ['gɪli] ,
[We find the following " labour of love " recorded by the Rev . W . S . Gilly ,
[我们 寻找 这 下列的 " 劳动 的 爱 " 记录 经过 这 牧师 . W . S . 吉利 ,

[我们发现牧师W.S. Gilly记录了以下这段“爱的劳动”：

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [nef] , ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prɒtɪstənts] [ɪn] [ðiːz] ['tʃɪələs]
in his Life of Felix Neff , Pastor of the French Protestants in these cheerless
在 他的 生活 的 菲利克斯 内夫 , 牧师 的 这 法语 新教徒 在 这些 冷冷清清
['riːdʒənz] .
regions .
地区 .

在他的《费利克斯·内夫传》中，这位牧师是法国新教徒在这些令人沮丧的地区传教的。

[ɪts] [fɪ'lænθrəpi] [hæz; həz] [fjuː] ['pærəlels] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['fəʊliəʊ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Its philanthropy has few parallels in the proud folio of history ,
它是 慈善事业 有 很少 平行线 在 这 自豪的 对开本 的 历史 ,

其慈善事业在辉煌的历史长河中鲜有匹敌。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['les(ə)nd] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['hjuːmən] ['eksələns]
and will not be lessened in comparison with any record of human excellence
和 将要 不是 是 减少 在 比较 和 任何 记录 的 人类 卓越
[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['meməri] .]
within our memory .]
之内 我们的 记忆 .]

即使与我们记忆中任何人类卓越成就相比，也毫不逊色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grændɪst] [ænd; ənd] ['stɜːrnɪst] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['siːnəri] ,
It was among the grandest and sternest features of mountain scenery ,
它 曾是 之中 这 最宏伟 和 最严厉的 特征 的 山 风景 ,

它是山地景观中最雄伟、最严峻的景观之一。

[ðæt] [nɛf] [nɒt]['əʊnli] [faʊnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] ,
that Neff not only found food for his own religious contemplations ,
那 内夫 不是 仅有的 成立 食物 为了 他的 自己的 宗教 沉思 ,

内夫不仅从中找到了满足自己宗教思考的素材，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] ['prez(ə)nt] [gɒd] ,
and felt that his whole soul was filled with the majesty of the ever present God ,
和 毛毡 那 他的 所有的 灵魂 曾是 已填 和 这 威严 的 这 曾经 展示 上帝 ,

他感到自己的整个灵魂都充满了无处不在的上帝的威严。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ,
but here also he discovered ,
但 这里 还 他 发现 ,

但他在这里也发现了，

[ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['redɪli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] [baɪ]['ʌðə(r)z] .
that religious impressions were more readily received and retained more deeply than elsewhere by others .
那 宗教 印象 是 更多的 容易 已收到 和 保留 更多的 深 比 别处 经过 其他的 .

宗教印象比其他任何印象都更容易被接受，并且更容易被其他人深刻地记住。

[ɪn] [ðɪs] ['rʌgɪd] [fiːld] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][aɪs] , [ðə; ði]['ælpaɪn] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['pɪnəklz] ,
In this rugged field of rock and ice , the Alpine summit , and its glittering pinnacles ,
在 这 崎岖 场地 的 岩石 和 冰 , 这 高山 首脑 , 和 它是 闪闪发光 巅峰 ,

在这片崎岖的岩石和冰雪地带，耸立着阿尔卑斯山的顶峰及其闪闪发光的山峰。

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊz] [ænd; ənd] ['glæsiəz] , [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [kleft] [ænd; ənd] [ə'bis] , [ðə; ði] ['maɪti] ['kætərækt] ,
the eternal snows and glaciers , the appalling clefts and abysses , the mighty cataract ,
这 永恒 雪 和 冰川 , 这 令人震惊 裂隙 和 深渊 , 这 强大的 白内障 ,

永恒的冰雪和冰川，可怕的裂缝和深渊，雄伟的瀑布，

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] ['friːkwənt] ['perilz] [ɒv; əv] ['ævəˌlæntʃiz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [rɒks] ,
the rushing waters , the frequent perils of avalanches and of tumbling rocks ,
这 匆忙 水 , 这 频繁 危险 的 雪崩 和 的 翻滚 岩石 ,

湍急的河水，频繁发生的雪崩和落石的危险，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['evri] [sɒft] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['les(ə)n] ,
the total absence of every soft feature of nature , were always reading an impressive lesson ,
这 全部的 缺席 的 每一个 柔软的 特征 的 自然 , 是 总是 阅读 一个 感人的 课 ,

自然界所有柔和特征的完全缺失，总是在给我们上一堂令人印象深刻的课。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
and illustrating the littleness of man , and the greatness of the Almighty .
和 图示 这 小 的 男人 , 和 这 伟大 的 这 全能者 .

并以此说明人类的渺小和全能者的伟大。

[ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
The happy result of his experiments ,
这 快乐的 结果 的 他的 实验 ,

他的实验取得了令人满意的结果。

[meɪd] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [fiːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
made the pastor feel anxious to have a more convenient place for his
制成 这 牧师 感觉 焦虑的 到 有 一个 更多的 方便的 地方 为了 他的
[skə'læstɪk] [ig'zəːʃən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['steɪb(ə)l] ;
scholastic exertions than a dark and dirty stable ;
学术 努力 比 一个 黑暗的 和 肮脏的 稳定的 ;

这让牧师感到焦虑，他渴望找到一个比阴暗肮脏的马厩更方便的学术研究场所；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['enədʒiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
and here again the characteristic and never - failing energies of his mind
和 这里 再次 这 特征 和 绝不 - 失败 能量 的 他的 头脑
[wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [dɪ'spleɪd] .
were fully displayed .
是 完全 显示 .

在这里，他那永不枯竭的思维活力再次得到了充分展现。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ə'rendʒmənts]
The same hand which had been employed in regulating the interior arrangements
这 相同的 手 哪个 有 到过 受雇 在 调节 这 内部的 安排
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
of a church ,
的 一个 教会 ,

同一只手，曾用来安排教堂内部的布置，

[ɪn] [kən'strʌktɪŋ] ['ækwɪdʌkt] [ænd; ənd][kə'nælz][ɒv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] -
in constructing aqueducts and canals of irrigation , and in the husbandman's
在 建造 渡槽 和 运河 的 灌溉 , 和 在 这 -
[wɜːk] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] ,
work of sowing and planting ,
工作 的 播种 和 种植 ,

在修建引水渠和灌溉渠，以及农夫的播种和种植工作中，

[wɒz; wəz] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] .
was now turned to the labour of building a school - room .
曾是 现在 转向 到 这 劳动 的 建筑 一个 学校 - 房间 .

现在，他开始从事建造教室的劳动。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [iːtʃ] ['fæməli][ɪn] - [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
He persuaded each family in Dormilleuse to furnish a man ,
他 被说服 每个 家庭 在 - 到 提供 一个 男人 ,

他劝说多米勒斯镇的每一户人家都提供一名男子，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,
who should consent to work under his directions ,
WHO 应该 同意 到 工作 在下面 他的 方向 ,

谁应该同意在他的指导下工作?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜːst] [mɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [wɪð] [laɪn][ænd; ənd] ['plʌmɪt] , [ænd; ənd] ['lev(ə)ld]
and having first marked out the spot with line and plummet , and levelled
和 拥有 第一的 标记 出去 这 点 和 线 和 暴跌 , 和 平整
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

先用线和铅锤标出位置，并找平地面，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒrənt] ,
he marched at the head of his company to the torrent ,
他 行军 在 这 头 的 他的 公司 到 这 激流 ,

他率领部队向激流进发，

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [stəʊnz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and selected stones fit for the building .
和 已选 石头 合身 为了 这 建筑 .

并挑选适合建筑的石材。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] [pleɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊldəz] — [ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
The pastor placed one of the heaviest upon his own shoulders — the others did the same ,
这 牧师 放置 一 的 这 最重 之上 他的 自己的 肩膀 — 这 其他的 做过 这 相同的 ,

牧师把最重的一件东西扛在自己肩上——其他人也都照做了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɜːðən] , [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'klɪvɪti] ,
and away they went with their burthens , toiling up the steep acclivity ,
和 离开 他们 去 和 他们的 负担 , 辛勤劳作 向上 这 陡 坡度 ,

于是他们背着重物出发了，艰难地攀登着陡峭的山坡。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊzd] ['bɪldɪŋ] .
till they reached the site of the proposed building .
直到 他们 达到 这 地点 的 这 建议的 建筑 .

直到他们到达拟建建筑的地点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ðɪs] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [æt; ət][hænd] ;
This labour was continued until the materials were all ready at hand ;
这 劳动 曾是 持续 直到 这 材料 是 全部 准备好 在 手 ;

这项工作一直持续到所有材料准备就绪为止；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [kə'mensmənt] ,
the walls then began to rise , and in one week from the first commencement ,
这 墙壁 然后 开始 到 上升 , 和 在 一 星期 从 这 第一的 开始 ,

随后围墙开始拔地而起，从第一次开工到竣工仅一周时间，

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ['meɪsənri] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːm] .
the exterior masonry work was completed , and the roof was put upon the room .
这 外部的 石工 工作 曾是 完全的 , 和 这 屋顶 曾是 放 之上 这 房间 .

外部砌筑工程已经完成，房间也盖上了屋顶。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['tʃɪmni] , [dɔː(r)] , ['teɪblz] , [ænd; ənd] [siːts] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .
The windows , chimney , door , tables , and seats , were not long before they also were finished .
这 视窗 , 烟囱 , 门 , 表格 , 和 座位 , 是 不是 长的 前 他们 还 是 完成的 .

窗户、烟囱、门、桌子和椅子也很快完工了。

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [stəʊv] ['ædɪd] [ɪts] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd]
A convenient stove added its accommodation to the apartment , and
一个 方便的 火炉 额外 它是 住宿 到 这 公寓 , 和

- ,
Dormeilleuse ,
- ,

一个方便的炉灶为公寓增添了住宿条件，而 Dormeilleuse

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['prɒbəbli] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [sɔː] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] - [ruːm] [ɪ'rektɪd] ,
for the first time probably in its history , saw a public school - room erected ,
为了 这 第一的 时间 大概 在 它是 历史 , 锯 一个 民众 学校 - 房间 竖立 ,

这或许是该地区历史上第一次建成公立学校教室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][ˌregju'lærəti][ænd; ənd]
and the process of instruction conducted with all possible regularity and
和 这 过程 的 操作说明 实施 和 全部 可能的 规律性 和

['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

教学过程尽可能地规律和舒适。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [ðɪs] ['mɒnjumənt][ɒv; əv] [nɛfs]
I had the satisfaction of visiting and inspecting this monument of Neff's
我 有 这 满意 的 访问 和 检查 这 纪念碑 的 内夫的

[dʒuː'dɪʃəs] [ig'zəːʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] - — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
judicious exertions for his dear Dormilleusians — but it was a
明智的 努力 为了 他的 亲爱的 - — 但 它 曾是 一个

['melənkəli] ['pleʒə(r)] .
melancholy pleasure .
忧郁 乐趣 .

我有幸参观并仔细考察了内夫为他亲爱的多米勒斯人精心建造的纪念碑——但这是一种忧伤的快乐。

[ðə; ði] [ʃeɪp] , [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The shape , the dimensions , the materials of the room , the chair on which he
这 形状 , 这 方面 , 这 材料 的 这 房间 , 这 椅子 在 哪个 他

[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

房间的形状、尺寸、材质，以及他所坐的椅子，

[ðə; ði][flɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][ɪn] [pɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm]
the floor which had been laid in part by his own hands , the window - frame
这 地面 哪个 有 到过 铺设 在 部分 经过 他的 自己的 双手 , 这 窗户 - 框架

[ænd; ənd] [desks] ,
and desks ,
和 桌子 ,

地板的一部分是他亲手铺设的，还有窗框和桌子，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'lækrəti] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
at which he had worked with cheerful alacrity , were all objects of
在 哪个 他 有 工作 和 快乐 敏捷 , 是 全部 对象 的

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,
intense interest ,
激烈的 兴趣 ,

他曾兴致勃勃地投入工作的所有事情，都引起了人们的极大兴趣。

[ænd; ənd][ai] [geɪzd] [ɒn] [ðiːz] ['relɪks][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] ,
and I gazed on these relics of " the Apostle of the Alps ,
和 我 凝视 在 这些 遗物 的 " 这 使徒 的 这 阿尔卑斯山 ,

我凝视着这些“阿尔卑斯山的使徒”的遗物，

" [wɪð] ['fiːlɪŋz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] .
" with feelings little short of veneration .
" 和 情怀 小的 短的 的 崇敬 .

"带着近乎崇敬的感情。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
It was here that he sacrificed his life .
它 曾是 这里 那 他 牺牲 他的 生活 .

他在这里献出了自己的生命。

[ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [w'ɪntəz] [ɒv; əv] - - ['sɛvən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The severe winters of 1826 - 7 , and the unremitted attention which he
这 严重 冬天 的 - - 7 , 和 这 未缴纳 注意力 哪个 他
[peɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,
paid to his duties ,
有薪酬的 到 他的 职责 ,

1826-1827 年的严冬，以及他对职责一丝不苟的专注，

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [ruːm] , [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bləʊ] .
more especially to those of his school - room , were his death - blow .
更多的 尤其 到 那些 的 他的 学校 - 房间 , 是 他的 死亡 - 吹 .

尤其对他的同班同学来说，这是他的致命一击。

[[nɛf] [ðen] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'rendʒmənts] .]
[Neff then relates some preliminary arrangements .]
[内夫 然后 相关 一些 初步的 安排 .]

[内夫随后介绍了一些初步安排。]

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [ai] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ɒn] [ə'kaʊnt]
Dormilleuse was the spot which I chose for my scene of action , on account
- 曾是 这 点 哪个 我 选择 为了 我的 场景 的 行动 , 在 帐户
[ɒv; əv] [ɪts] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
of its seclusion ,
的 它是 隔离 ,

我选择多米勒斯作为我的故事发生地，是因为它比较僻静。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prɒtɪstənt] ,
and because its whole population is Protestant ,
和 因为 它是 所有的 人口 是 新教 ,

而且因为其全体居民都是新教徒，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
and a local habitation was already provided here for the purpose .
和 一个 当地的 居住地 曾是 已经 假如 这里 为了 这 目的 .

此处已为此目的提供了当地居民住所。

[ai] ['rekən] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - ;
I reckoned at first that I should have about a dozen élèves ;
我 估计 在 第一的 那 我 应该 有 关于 一个 打 - ;

我最初估计我应该有大约十二个学生；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['ɒfərɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli]
but finding that they were rapidly offering themselves , and would probably
但 寻找 那 他们 是 快速 提供 他们自己 , 和 会 大概
[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ,
amount to double that number ,
数量 到 双倍的 那 数字 ,

但发现他们正迅速毛遂自荐，人数可能还会翻一番。

[æt; ət] [ðə; ði] [liːst] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ,
at the least , I thought it right to engage an assistant ,
在 这 至少 , 我 想法 它 正确的 到 从事 一个 助手 ,

至少，我认为聘请一位助理是正确的做法。

[nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ai] [mait] [bi:; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz]

not only that I might be at liberty to go and look after my other churches

不是 仅有的 那 我 可能 是 在 自由 到 去 和 看 后 我的 其他 教堂

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

and villages ,

和 村庄 ，

不仅如此，我或许还能自由地去照看我的其他教堂和村庄，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] ['eni] [ˌmɒle'steɪʃn] ,

but that I might not be exposed to any molestation ,

但 那 我 可能 不是 是 裸露 到 任何 性骚扰 ，

但我可能不会遭受任何性骚扰，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [frɑːns] ['nəʊbədi][kæn; kən] ['lɔːfəli] ['eksəsaɪz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)]

for in France nobody can lawfully exercise the office of a schoolmaster

为了 在 法国 无人 能 合法地 锻炼 这 办公室 的 一个 校长

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

without a license ,

没有 一个 执照 ，

因为在法国，任何人没有执照都不能合法担任教师职务。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] ['grɑːntɪd]['aɪðə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɑːstə(r)] .

and this cannot be granted either to a foreigner or a pastor .

和 这 不能 是 的确 任何一个 到 一个 外国人 或者 一个 牧师 .

这项权利既不能授予外国人，也不能授予牧师。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ai] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['fɜːd(ə)nænd] ['mɑːtɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

For these reasons I applied to Ferdinand Martin , who was then pursuing his

为了 这些 原因 我 应用 到 费迪南德 马丁 ， WHO 曾是 然后 追求 他的

['stʌdiz] [æt; ət] [menz] ,

studies at Mens ,

研究 在 男士 ，

基于这些原因，我向当时正在曼斯大学攻读学位的费迪南德·马丁提出了申请。

[tu:; tə]['kwɒlɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][em] . [əu'liviə] , [ɪn]['pærɪs] .

to qualify himself for the institution of M . Olivier , in Paris .

到 资格 他自己 为了 这 机构 的 M . 奥利维尔 ， 在 巴黎 .

为了获得在巴黎奥利维尔先生学院的资格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

It was a great sacrifice on his part to interrupt his studies ,

它 曾是 一个 伟大的 牺牲 在 他的 部分 到 打断 他的 研究 ，

中断学业对他来说是一项巨大的牺牲。

[ænd; ənd][tu:; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

and to lose the opportunity of an early admission to the institution ;

和 到 失去 这 机会 的 一个 早期的 入学 到 这 机构 ；

并因此失去提前入学的机会；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)][tu:; tə][ɑːsk] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]

nor was it a small matter to ask him to come and take up his

也不 曾是 它 一个 小的 事情 到 问 他 到 来 和 拿 向上 他的

['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

residence at the worst season of the year ,

住宅 在 这 最差 季节 的 这 年 ，

在一年中最寒冷的季节，邀请他来这里居住也不是一件小事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [rɒks] [ɒv; əv] - .

in the midst of the ice and frightful rocks of Dormilleuse .

在 这 中间 的 这 冰 和 可怕 岩石 的 - .

在多米勒斯冰原和可怕的岩石之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
But he was sensible of the importance of the work , and , without any hesitation ,
但 他 曾是 明智的 的 这 重要性 的 这 工作 , 和 , 没有 任何 犹豫 ,

但他很清楚这项工作的重要性，于是毫不犹豫地

[hiː; hi][dʒɔɪnd]['aʊə(r)] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
he joined our party at the beginning of November .
他 加入 我们的 派对 在 这 开始 的 十一月 .

他于11月初加入我们党。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , ['rendəd] ['evri] ['məʊmənt] ['preʃəs] .
The short space of time which we had before us , rendered every moment precious .
这 短的 空间 的 时间 哪个 我们 有 前 我们 , 渲染 每一个 片刻 宝贵的 .

我们面前的时间如此短暂，每一刻都显得格外珍贵。

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [deɪ] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] .
We divided the day into three parts .
我们 分割 这 天 进入 三 部分 .

我们将一天分为三个部分。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wen] [wiː; wi] ['brekfəst] .
The first was from sunrise to eleven o'clock , when we breakfasted .
这 第一的 曾是 从 日出 到 十一 点钟 , 什么时候 我们 早餐 .

第一节课是从日出到上午十一点，我们吃早餐的时间。

[ðə; ði]['sekənd][frɒm; frəm] [nuːn] [tuː; tə] ['sʌnset] , [wen] [wiː; wi] [sʌp] .
The second from noon to sunset , when we supped .
这 第二 从 中午 到 日落 , 什么时候 我们 喝 .

第二个时间段是从中午到日落，我们吃了晚饭。

[ðə; ði] [θɜːd] [frɒm; frəm] ['sʌpə(r)] [tɪl] [ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,
The third from supper till ten or eleven o'clock at night ,
这 第三 从 晚餐 直到 十 或者 十一 点钟 在 夜晚 ,

第三部分是从晚餐到晚上十点或十一点，

['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] .
making in all fourteen or fifteen hours of study in the twenty - four .
制作 在 全部 十四 或者 十五 小时 的 学习 在 这 二十 - 四 .

一天二十四小时中，总共学习十四到十五个小时。

[wiː; wi][dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] ['lesnz] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
We devoted much of this time to lessons in reading ,
我们 奉献 很多 的 这 时间 到 课程 在 阅读 ,

我们把大部分时间都用来上阅读课，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] , [ðeə(r)] [dɪ'testəbl] ['æksent] ,
which the wretched manner in which they had been taught , their detestable accent ,
哪个 这 可怜 方式 在 哪个 他们 有 到过 教授 , 他们的 可恨 口音 ,

他们接受的教育方式糟糕透顶，他们的口音令人厌恶，

[ænd; ənd][streɪndʒ] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] , ['rendəd] [ə; eɪ][məʊst] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] ['taɪəsəm] ['djuːti] .
and strange tone of voice , rendered a most necessary , but tiresome duty .
和 奇怪的 语气 的 嗓音 , 渲染 一个 最多 必要的 , 但 令人厌烦 责任 .

以及一种奇怪的语气，使这项极其必要但却令人厌烦的任务变得如此令人厌烦。

[ðə; ði] ['græmə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] ,

The grammar , too , of which not one of them had the least idea ,

这 语法 , 也 , 的 哪个 不是 一 的 他们 有 这 至少 主意 ,

至于语法，他们没有一个人丝毫了解。

['ɒkjupaɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] .

occupied much of our time .

占领 很多 的 我们的 时间 .

占据了我们的大部分时间。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [taʊnz] ,

People who have been brought up in towns ,

人们 WHO 有 到过 带来 向上 在 城镇 ,

在城镇长大的人，

[kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [,maunti'niə] [ænd; ənd] ['rʌstik] ,

can have no conception of the difficulty which mountaineers and rustics ,

能 有 不 概念 的 这 困难 哪个 登山者 和 乡村 ,

完全无法想象登山者和乡下人所面临的困难，

[huːz] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] ['əʊnli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [fæ'miljəraiz] ,

whose ideas are confined to those objects only to which they have been familiarized ,

谁 想法 是 受限 到 那些 对象 仅有的 到 哪个 他们 有 到过 熟悉的 ,

他们的思想仅限于他们所熟悉的那些事物，

[faɪnd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

find in learning this branch of science .

寻找 在 学习 这 分支 的 科学 .

在学习这门科学分支的过程中，我发现了乐趣。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] ['eni] [wei] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

There is scarcely any way of conveying the meaning of it to them .

那里 是 几乎 任何 方式 的 传递 这 意义 的 它 到 他们 .

几乎没有办法让他们理解它的含义。

[ɔːl] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tɜːmz] [ænd; ənd] ['defɪnɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [skuːlz] ,

All the usual terms and definitions , and the means which are commonly employed in schools ,

全部 这 通常 条款 和 定义 , 和 这 方法 哪个 是 通常 受雇 在 学校 ,

所有常用的术语和定义，以及学校中常用的方法，

[ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [hɪə(r)] .

are utterly unintelligible here .

是 完全地 无法理解 这里 .

在这里完全无法理解。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [hæv; həv] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

But the curious and novel devices which must be employed , have this advantage ,

但 这 好奇的 和 小说 设备 哪个 必须 是 受雇 , 有 这 优势 ,

但是，必须采用的那些奇特新颖的设备却具有这样的优势：

— [ðæt] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

— that they exercise their understanding , and help to form their judgment .

— 那 他们 锻炼 他们的 理解 , 和 帮助 到 形式 他们的 判断 .

——让他们运用理解力，并帮助他们形成判断力。

[dɪk'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] :
Dictation was one of the methods to which I had recourse :
听写 曾是 一 的 这 方法 到 哪个 我 有 追索权 :

口述是我当时可以采用的方法之一：

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] [ɪn] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [ɔː'θɒgrəfi] ;
without it they would have made no progress in grammar and orthography ;
没有 它 他们 会 有 制成 不 进步 在 语法 和 正字法 ;

如果没有它，他们在语法和拼写方面就不会取得任何进步；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊt] [səʊ] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [ðæt] [ðɪs] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n]
but they wrote so miserably and slowly , that this consumed a great portion
但 他们 写道 所以 惨痛地 和 缓慢地 , 那 这 消耗 一个 伟大的 部分
[ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [taɪm] .
of valuable time .
的 有价值的 时间 .

但是他们的写作水平很差，速度也很慢，浪费了大量宝贵时间。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)]
Observing that they were ignorant of the signification of a great number
观察 那 他们 是 无知 的 这 意义 的 一个 伟大的 数字
[ɒv; əv] [frentʃ] [wɜːdz] ,
of French words ,
的 法语 字 ,

注意到他们对大量法语单词的含义一无所知，

[ɒv; əv] ['kɒnstənt] [juːz][ænd; ənd] [rɪ'kʌrəns] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
of constant use and recurrence , I made a selection from the
的 持续的 使用 和 复发 , 我 制成 一个 选择 从 这
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
vocabulary ,
词汇 ,

由于经常使用和反复出现，我从词汇表中挑选了一些词语。

[ænd; ənd][ai][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɪn]['lɪt(ə)l]['kɒpi] - [bʊks] ,
and I set them to write down in little copy - books ,
和 我 放 他们 到 写 向下 在 小的 复制 - 图书 ,

我让他们把内容记在小笔记本上，

- [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][məʊst]['friːkwənt] [juːz] ;
14 words which were in most frequent use ;
- 字 哪个 是 在 最多 频繁 使用 ;

14 个最常用的词语；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌekspə'neɪʃnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ,
but the explanations contained in the dictionary were not enough ,
但 这 解释 包含 在 这 字典 是 不是 足够的 ,

但字典里的解释还不够。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ræk] [maɪ] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [briːf] ['defɪnɪʃənz]
and I was obliged to rack my brain for new and brief definitions
和 我 曾是 有义务 到 架子 我的 脑 为了 新的 和 简短的 定义
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
which they could understand ,
哪个 他们 可以 理解 ,

我不得不绞尽脑汁，想出一些他们能够理解的简洁明了的新定义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][træn'skraɪb] [ðiːz] .
and to make them transcribe these .
和 到 制作 他们 录制 这些 .

并让他们把这些抄写下来。

[ə'rɪθmətɪk] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['aʊə(r)] .
Arithmetic was another branch of knowledge which required many a weary hour .
算术 曾是 其他 分支 的 知识 哪个 必需的 许多 一个 厌倦 小时 .

算术是另一个需要花费大量时间才能掌握的知识领域。

[dʒi'ɒgrəfi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] :
Geography was considered a matter of recreation after dinner :
地理 曾是 经过考虑的 一个 事情 的 娱乐 后 晚餐 :

地理被视为晚餐后的消遣：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mæps] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,
and they pored over the maps with a feeling of delight and amusement ,
和 他们 倾倒 超过 这 地图 和 一个 感觉 的 喜 和 娱乐 ,

他们兴致勃勃地仔细研究地图，脸上洋溢着愉悦和乐趣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
which was quite new to them .
哪个 曾是 相当 新的 到 他们 .

这对他们来说完全是全新的体验。

[ai] ['ɔːlsəʊ] ['bizi] [maɪ'self] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
I also busied myself in giving them some notions of the sphere ,
我 还 忙碌 我 在 给予 他们 一些 概念 的 这 领域 ,

我还忙着向他们讲解球体的概念，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'laɪməts] ,
and of the form and motion of the earth ; of the seasons and the climates ,
和 的 这 形式 和 运动 的 这 地球 ; 的 这 季节 和 这 气候 ,

以及地球的形状和运动；季节和气候，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] .
and of the heavenly bodies .
和 的 这 天上 身体 .

以及天体。

['evri] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] ['nɒv(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Every thing of this sort was as perfectly novel to them ,
每一个 事物 的 这 种类 曾是 作为 完美 小说 到 他们 ,

对他们来说，这一切简直是全新的体验。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [ɒv; əv] [ˌoʊtə'hiːt] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [bʊks] ,
as it would have been to the islanders of Otaheite ; and even the elementary books ,
作为 它 会 有 到过 到 这 岛民 的 奥塔希特 ; 和 甚至 这 初级 图书 ,

对于大溪地岛民来说也是如此；甚至连小学课本也是如此。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
which are usually put into the hands of children ,
哪个 是 通常 放 进入 这 双手 的 孩子们 ,

这些物品通常会被交到孩子手中。

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [əb'struːs] ['triːtiziz] [ɒn] [ˌmæθə'mætɪks] .
were at first as unintelligible as the most abstruse treatises on mathematics .
是 在 第一的 作为 无法理解 作为 这 最多 奥 论文 在 数学 .

起初，它们就像最晦涩难懂的数学论著一样令人费解。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [fɔːst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [ænd; ənd] ['pleɪnɪst] [məʊdz] [ɒv; əv]
I was consequently forced to use the simplest , and plainest modes of
我 曾是 最后 强制 到 使用 这 最简单的 , 和 最朴素的 模式 的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;
demonstration ;
示范 ;

因此，我不得不采用最简单、最直接的演示方式；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but these amused and instructed them at the same time .
但 这些 觉得好笑 和 指示 他们 在 这 相同的 时间 .

但这些既给他们带来了乐趣，也教会了他们一些东西。

[ə; eɪ] [bɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [triː] ,
A ball made of the box tree ,
一个 球 制成 的 这 盒子 树 ,

用黄杨木制成的球

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 173]
[页 -]

[第173页]

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['æks(ə)l] ,
with a hole through it , and moving on an axle ,
和 一个 洞 通过 它 , 和 移动 在 一个 轴 ,

它中间有个孔，可以绕轴转动。

[ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɜːklz] ; [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [pə'teɪtəʊz]
and on which I had traced the principal circles ; some large potatoes
和 在 哪个 我 有 追踪 这 主要的 界 ; 一些 大的 土豆
['hɒləʊd] [aʊt] ;
hollowed out ;
空心的 出去 ;

我在上面画出了主要的圆圈；一些挖空的大土豆；

[ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['skɑːlərz] , [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
a candle , and sometimes the skulls of my scholars , served for the
一个 蜡烛 , 和 有时 这 头骨 的 我的 学者们 , 服务 为了 这
['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

蜡烛，有时还有我学生们的头骨，被用作乐器。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
by which I illustrated the movement of the heavenly bodies , and of the
经过 哪个 我 插图 这 移动 的 这 天上 身体 , 和 的 这
[ɜːθ] [ɪt'self] .
earth itself .
地球 本身 .

我以此来说明天体的运动以及地球自身的运动。

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [step] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Proceeding from one step to another ,
进行中 从 一 步 到 其他 ,

一步一步地进行下去，

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I pointed out the situation of different countries on the chart of the world ,
我 尖 出去 这 情况 的 不同的 国家 在 这 图表 的 这 世界 ,

我在世界地图上指出了不同国家的状况，

[ænd; ənd][ɪn] ['sɛpəreɪt] [mæps] , [ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [slaɪt] [aɪ'dɪə] , [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ɒn] ,
and in seperate maps , and took pains to give some slight idea , as we went on ,
和 在 分开 地图 , 和 采取 疼痛 到 给 一些 轻微 主意 , 作为 我们 去 在 ,

而且是在不同的地图上，并且随着我们继续前进，他们不遗余力地给出了一些大致的概念，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [rɪ'lɪdʒən] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
of the characteristics , religion , customs , and history of each nation .
的 这 特征 , 宗教 , 海关 , 和 历史 的 每个 国家 .

各国的特点、宗教、习俗和历史。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [fɪkst] ['tɑːpɪks][ɒv; əv]['məʊmənt][ɪn][ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
These details fixed topics of moment in their recollection .
这些 细节 固定的 主题 的 片刻 在 他们的 回忆 .

这些细节使他们对当时的事件有了更清晰的认识。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [tʊk] ,
Up to this time I had been astonished by the little interest they took ,
向上 到 这 时间 我 有 到过 惊讶 经过 这 小的 兴趣 他们 采取 ,

在此之前，我对他们表现出的冷漠态度感到惊讶。

['krɪstʃən] - ['maɪndɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] , [bʌt; bət] ,
Christian - minded as they were , in the subject of Christian missions , but ,
基督教 - 有思想 作为 他们 是 , 在 这 主题 的 基督教 任务 , 但 ,

尽管他们在基督教传教问题上抱有基督教思想，但是，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] , [ai] [dɪ'skʌvəd] ,
when they began to have some idea of geography , I discovered ,
什么时候 他们 开始 到 有 一些 主意 的 地理 , 我 发现 ,

当他们开始对地理有了一些概念时，我发现，

[ðæt] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ,
that their former ignorance of this science ,
那 他们的 以前的 无知 的 这 科学 ,

他们之前对这门科学一无所知，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['meni] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [ɪn] ['dɪstənt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
and of the very existence of many foreign nations in distant quarters of the globe ,
和 的 这 非常 存在 的 许多 外国的 国家 在 遥远 四分之一 的 这 地球 ,

以及众多外国在世界各地遥远角落的存在本身，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] .
was the cause of such indifference .
曾是 这 原因 的 这样的 漠不关心 .

正是这种冷漠情绪的根源。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːn] [huː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ,
But as soon as they began to learn who the people are ,
但 作为 很快 作为 他们 开始 到 学习 WHO 这 人们 是 ,

但当他们开始了解这些人是谁时，

[huː] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
who require to have the Gospel preached to them ,
WHO 要求 到 有 这 福音 布道 到 他们 ,

需要有人向他们宣讲福音的人，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ðeɪ] [dwel] ,
and in what part of the globe they dwell ,
和 在 什么 部分 的 这 地球 他们 住 ,

他们居住在地球上的哪个地方?

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] [entə'teɪnd] .
they felt the same concern for the circulation of the Gospel that other Christians entertained .
他们 毛毡 这 相同的 忧虑 为了 这 循环 的 这 福音 那 其他 基督徒 娱乐 .

他们和其他基督徒一样，对福音的传播抱有同样的关切。

[ðiːz] [njuː] [ə'kwaiəmənt] , [ɪn][fækt] , [ɪn'lɑːdʒd] [ðeə(r)]['spɪrɪt] , [meɪd] [njuː] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
These new acquirements , in fact , enlarged their spirit , made new creatures of them ,
这些 新的 收购 , 在 事实 , 放大 他们的 精神 , 制成 新的 生物 的 他们 ,

事实上，这些新获得的知识拓展了他们的精神世界，使他们变成了全新的人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['trɪp(ə)l][ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
and seemed to triple their very existence .
和 似乎 到 三倍 他们的 非常 存在 .

似乎使他们的存在量增加了两倍。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ai] [əd'vɑːnst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['lektʃəz] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] ,
In the end , I advanced so far as to give some lectures in geometry ,
在 这 结尾 , 我 先进的 所以 远的 作为 到 给 一些 讲座 在 几何学 ,

最后，我甚至达到了可以讲授几何学的程度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɒrəl] [də'vɛləpmənt] .
and this too produced a happy moral developement .
和 这 也 生产 一个 快乐的 道德 发展 .

这也带来了令人欣慰的道德发展。

['lesnz] [ɪn]['mjuːzɪk] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['biːɪŋ] , [laɪk] [dʒi'ɒgrəfi] ,
Lessons in music formed part of our evening employment , and those being , like geography ,
课程 在 音乐 形成 部分 的 我们的 晚上 就业 , 和 那些 存在 , 喜欢 地理 ,

音乐课是我们晚间工作的一部分，而这些课程，就像地理课一样，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] [sək'siːdɪd] [baɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] ['riːdɪŋ] ,
a sort of amusement , they were regularly succeeded by grave and edifying reading ,
一个 种类 的 娱乐 , 他们 是 经常 成功了 经过 严重 和 有益的 阅读 ,

虽然这是一种消遣，但之后通常会穿插一些严肃而有益的阅读。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æz; əz][ai] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .
and by such reflections as I took care to suggest for their improvement .
和 经过 这样的 反思 作为 我 采取 关心 到 建议 为了 他们的 改进 .

以及我为改进它们而提出的种种建议。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ædʌlts][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] ['lesnz] ,
Most of the young adults of the village were present at such lessons ,
最多 的 这 年轻的 成年人 的 这 村庄 是 展示 在 这样的 课程 ,

村里的大部分年轻人都来上过这样的课。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
as were within the reach of their comprehension , and as the children
作为 是 之内 这 抵达 的 他们的 理解 , 和 作为 这 孩子们
[hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] [ɪn'strʌktə(r)] ,
had a separate instructor ,
有 一个 分离 讲师 ,

因为这些内容都在他们的理解范围之内，而且孩子们还有单独的老师指导，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
the young women and girls of Dormilleuse , who were growing up to
这 年轻的 女性 和 女孩们 的 - , WHO 是 生长 向上 到
['wʊmənhʊd] ,
womanhood ,
女性 ,

多米勒斯的年轻女性和女孩们，她们正成长为女人。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
were now the only persons for whom a system of instruction was
是 现在 这 仅有的 人 为了 谁 一个 系统 的 操作说明 曾是
[ˌʌnprə'vaɪdɪd] .
unprovided .
未提供 .

现在，只有这些人没有接受过任何教育培训。

[bʌt; bət] [ðiːz] [stʊd] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
But these stood in as great need of it as the others ,
但 这些 站立 在 作为 伟大的 需要 的 它 作为 这 其他的 ,

但这些也同样需要它。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['mænɪfestɪŋ] ['krɪstʃən]
and more particularly as most of them were now manifesting Christian
和 更多的 特别 作为 最多 的 他们 是 现在 显现 基督教
[ˌdɪspə'zɪʃnz] .
dispositions .
性情 .

尤其因为他们中的大多数人现在都表现出了基督教倾向。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
I therefore proposed that they should assemble of an evening in the room ,
我 所以 建议的 那 他们 应该 集合 的 一个 晚上 在 这 房间 ,

因此我提议他们晚上在房间里聚会。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɒkjupaɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
which the children occupied during the day ,
哪个 这 孩子们 占领 期间 这 天 ,

孩子们白天待的地方，

[ænd; ənd][ai] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['lesnz] [ɪn] ['riːdɪŋ]
and I engaged some of my students to give them lessons in reading
和 我 已订婚的 一些 的 我的 学生 到 给 他们 课程 在 阅读
[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
and writing .
和 写作 .

我邀请了一些学生来给他们上阅读和写作课。

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] ['twenti] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] [ɒv; əv]
We soon had twenty young women from fifteen to twenty - five years of
我们 很快 有 二十 年轻的 女性 从 十五 到 二十 - 五 年 的
[eɪdʒ][ɪn] [ə'tendəns] ,
age in attendance ,
年龄 在 出席 ,

很快，就有二十名年龄在十五岁到二十五岁之间的年轻女性参加。

[ɒv; əv] [huːm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['əʊnli][hæd; həd]['eni]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
of whom two or three only had any notion of writing ,
的 谁 二 或者 三 仅有的 有 任何 概念 的 写作 ,

其中只有两三个人略懂写作，

[ænd; ənd][nɒt][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['eni] ['dɪfɪkəlti] .
and not half of them could read a book of any difficulty .
和 不是 一半 的 他们 可以 读 一个 书 的 任何 困难 .

他们当中有一半人甚至读不懂任何难度的书籍。

[waɪl] ['fɜːd(ə)nænd]['mɑːtɪn][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] ['stjʊdnts] [ɪn]['mjuːzɪk] ,
While Ferdinand Martin was practising the rest of my students in music ,
尽管 费迪南德 马丁 曾是 练习 这 休息 的 我的 学生 在 音乐 ,

当费迪南德·马丁指导我的其他学生练习音乐时，

[ai][maɪ'self][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] , [baɪ] [tɜːnz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
I myself and two of the most advanced , by turns , were employed in
我 我 和 二 的 这 最多 先进的 , 经过 转弯 , 是 受雇 在
['tiːtʃɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
teaching these young women ,
教学 这些 年轻的 女性 ,

我和其中两位最优秀的老师轮流负责教导这些年轻女性。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [went] [ɒn] ['regjələli] ,
so that the whole routine of instruction went on regularly ,
所以 那 这 所有的 常规 的 操作说明 去 在 经常 ,

因此，整个教学流程得以按部就班地进行。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][ɪn][ðeə(r)]
and I was thus able to exercise the future schoolmasters in their
和 我 曾是 因此 有能力的 到 锻炼 这 未来 教师 在 他们的
['destɪnd] [prə'feʃn] ,
destined profession ,
注定 职业 ,

因此，我得以让未来的教师们在他们注定要从事的职业中锻炼自己。

[ænd; ənd][bəuθ][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and both to observe their method of teaching , and to improve it .
和 两个都 到 观察 他们的 方法 的 教学 , 和 到 提升 它 .

双方目的是观察他们的教学方法，并加以改进。

[ai] [ðʌs] [,sjuːpərin'tend] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I thus superintended teachers and scholars at the same time .
我 因此 督导 教师 和 学者们 在 这 相同的 时间 .

因此，我同时负责教师和学者的管理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
It is quite impossible for those who have not seen the country ,
它 是 相当 不可能的 为了 那些 WHO 有 不是 已见 这 国家 ,

对于那些没有亲眼见过这个国家的人来说，这几乎是不可能的。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɔːz] ,
to appreciate the devotedness to the Christian cause ,
到 欣赏 这 奉献 到 这 基督教 原因 ,

为了表达对基督教事业的奉献精神，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs] [nef] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['drɪəri]
which could induce Neff to entertain even the thought of making the dreary
哪个 可以 诱导 内夫 到 招待 甚至 这 想法 的 制作 这 凄凉
[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] - [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ['kwɔːtəz] [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)][tuː; tə]['eɪprəl] ,
and savage Dormilleuse his own head quarters from November to April ,
和 野蛮的 - 他的 自己的 头 四分之一 从 十一月 到 四月 ,

这甚至可能让内夫萌生出将阴郁而野蛮的睡鼠旅馆作为自己从十一月到四月的总部的想法。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kəm'pænjənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪzməl]
and of persuading others to be the companions of his dismal
和 的 说服 其他的 到 是 这 同伴 的 他的 惨淡
['soʊdʒɜːrnmənt][ðeə(r)] .
sojournment there .
旅居 那里 .

并说服其他人陪他一起在那里度过这段凄凉的时光。

[aɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðæt] ,
I learn from a memorandum in his Journal , that the severity of that ,
我 学习 从 一个 备忘录 在 他的 杂志 ， 那 这 严重性 的 那 ，
['wɪntə(r)] [kə'menst] ['ɜːli] .
winter commenced early .
冬天 开始 早期的 .

我从他日记中的一份备忘录中得知，那年的冬天来得非常早，而且十分严寒。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
" We have been in snow and ice since the first of November ,
" 我们 有 到过 在 雪 和 冰 自从 这 第一的 的 十一月 ，

"自11月1日以来，我们一直处于冰雪天气中。"

[ɒn] [ðɪs] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [spɒt] ,
on this steep and rugged spot ,
在 这 陡 和 崎岖 点 ，

在这个陡峭崎岖的地方，

[huːz] ['æspekt][ɪz][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]
whose aspect is more terrible and severe than any thing can be
谁 方面 是 更多的 糟糕的 和 严重 比 任何 事物 能 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [frɑːns] .
supposed to be in France .
据称 到 是 在 法国 .

它的面貌比法国任何事物都更加可怕和严峻。

" [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔɪl][ænd; ənd]['klaɪmət] , [ænd; ənd]
" He himself was the native of a delightful soil and climate , and
" 他 他自己 曾是 这 本国的 的 一个 愉快 土壤 和 气候 ， 和
['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmaunti'niə] ,
even some of the mountaineers ,
甚至 一些 的 这 登山者 ，

"他本人就出生在土壤肥沃、气候宜人的地区，甚至一些山民也是如此，

[huːm] [hiː; hi] [druː] [tuː; tə] [ðæt] [stɜːn] [spɒt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] [les] [rɪ'pʌlsɪv]
whom he drew to that stern spot , were inhabitants of a far less repulsive
谁 他 画 到 那 船尾 点 ， 是 居民 的 一个 远的 较少的 丑恶
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ，

他把那些被他吸引到那个荒凉地方的人，原本居住在一个远没有那么令人厌恶的地区。

[bʌt; bət][hæd; həd] [jet] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['maɪldə(r)]['riːdʒən][ðæn; ðən][ðeə(r)]
but had yet made it their custom to seek a milder region than their
但 有 然而 制成 它 他们的 风俗 到 寻找 一个 较温和 地区 比 他们的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ，

但他们仍然习惯于寻找比自己家乡气候更温和的地区。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][æn; ən]['ælpaɪn]['wɪntə(r)] .
during the inclemency of an Alpine winter .
期间 这 宽恕 的 一个 高山 冬天 .

在阿尔卑斯山严酷的冬季。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ə'tendəns] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wen] [wʌns][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)]
To secure attendance and application , when once his students were
到 安全的 出席 和 应用 , 什么时候 一次 他的 学生 是
[em'bɑːk, im-][ɪn][ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
embarked in their undertaking ,
启航 在 他们的 承诺 ,

为了确保出勤率和参与度，一旦他的学生们开始学习，

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] [rɒk] , [weə(r)] ['naɪðə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [nɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
he selected this rock , where neither amusement , nor other occupations ,
他 已选 这 岩石 , 在哪里 两者都不 娱乐 , 也不 其他 职业 ,

他选择了这块岩石，那里既没有娱乐活动，也没有其他娱乐活动。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['friːkwənt] ['iːgres] [ɔː(r)] [rɪ'gres] , [kʊd; kəd] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
nor the possibility of frequent egress or regress , could tempt them to
也不 这 可能性 的 频繁 出口 或者 回归 , 可以 诱惑 他们 到
[ˌɪntə'rʌpt] [ðeə(r)] ['stʌdiz] :
interrupt their studies :
打断 他们的 研究 :

频繁往返的可能性，也无法诱使他们中断学业：

— [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz]
— and he had influence enough to induce them to commit themselves
— 和 他 有 影响 足够的 到 诱导 他们 到 犯罪 他们自己
[tuː; tə][ə; eɪ][faɪv] [mʌnθs] - ['rɪdʒɪd] [kən'faɪnmənt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] - [haʊs] ,
to a five months ' rigid confinement within a prison - house ,
到 一个 五 几个月 - 死板的 监禁 之内 一个 监狱 - 房子 ,

——而且他有足够的威望，能够促使他们自愿在监狱里接受长达五个月的严格监禁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɔːld] [ʌp] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .
as it were , walled up with ice and snow .
作为 它 是 , 有围墙的 向上 和 冰 和 雪 .

仿佛被冰雪隔绝开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] .
It was a long probation of hardship .
它 曾是 一个 长的 缓刑 的 困境 .

这是一段漫长而艰苦的考验期。

[ðeə(r)][feə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Their fare was in strict accordance with the rest of their situation .
他们的 票价 曾是 在 严格的 根据 和 这 休息 的 他们的 情况 .

他们的车费与他们的其他境况完全相符。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv]['sɔːltɪd] [miːt] , [ænd; ənd] [raɪ] [bred] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
It consisted of a store of salted meat , and rye bread , which had been
它 由……组成 的 一个 店铺 的 咸的 肉 , 和 黑麦 面包 , 哪个 有 到过
[beɪkt] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
baked in autumn ,
烘焙 在 秋天 ,

里面储存着一些咸肉和秋天烤制的黑麦面包。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] ,
and when they came to use it , was so hard ,
和 什么时候 他们 来了 到 使用 它 , 曾是 所以 难的 ,

而当他们真正使用它时，却发现非常困难。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɒpt] [ʌp] [wɪð] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɔɪsnd]
that it required to be chopped up with hatchets , and to be moistened
那 它 必需的 到 是 切碎 向上 和 斧头 ， 和 到 是 湿润
[wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
with hot water .
和 热的 水 .

需要用斧头砍碎，并用热水润湿。

[miːl] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] ['ætməsfɪə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [bɪ'kʌm]
Meal and flour will not keep in this mountain atmosphere , but would become
一顿饭 和 面粉 将要 不是 保持 在 这 山 气氛 ， 但 会 变得
['məʊldi] ,
mouldy ,
发霉的 ，

面粉和谷物在这种山区环境下无法保存，会发霉。

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [θreʃ] [aʊt]
— they are , therefore , obliged to bake it soon after the corn is threshed out
— 他们 是 ， 所以 ， 有义务 到 烤 它 很快 后 这 玉米 是 脱粒 出去
.
.
.

因此，他们必须在玉米脱粒后尽快将其烘烤。

['aʊə(r)] ['juːθfl] ['æŋkərait] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [grə'tjuːɪtəsli] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - ,
Our youthful anchorites were lodged gratuitously by the people of Dormilleuse ,
我们的 青春 隐修士 是 已提交 免费 经过 这 人们 的 - ，

我们年轻的隐士们受到了多米勒斯镇居民的免费收留。

[huː] ['ɔːlsəʊ] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] , [skeəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
who also liberally supplied them with food for fuel , scarce as it was ,
WHO 还 慷慨地 供应 他们 和 食物 为了 燃料 ， 稀少 作为 它 曾是 ，

尽管燃料匮乏，他们还是慷慨地向他们提供了食物作为燃料。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
but if the pastor had not laid in a stock of provisions ,
但 如果 这 牧师 有 不是 铺设 在 一个 库存 的 条款 ，

但如果牧师没有储备食物的话，

[ðə; ði] ['skænti] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [səʊ]
the scanty resources of the village could not have met the demands of so
这 稀少 资源 的 这 村庄 可以 不是 有 遇见 这 需求 的 所以
['meni] [maʊðz] ,
many mouths ,
许多 嘴 ，

村里有限的资源无法满足这么多人的需求。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
in addition to its native population .
在 添加 到 它是 本国的 人口 .

除了其本地居民之外。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
A note of the expenditure upon this occasion will excite some wonder in the
一个 笔记 的 这 支出 之上 这 场合 将要 激发 一些 想知道 在 这
[maɪndz] [ɒv; əv] ['meni] ['ridər] ,
minds of many readers ,
思想 的 许多 读者 ，

此次活动的开支情况可能会让许多读者感到惊讶。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɒst] ,
who are not aware how much good may be done at a small cost ,
WHO 是 不是 意识到的 如何 很多 好的 可能 是 完毕 在 一个 小的 成本 ,

他们没有意识到只需付出少量代价就能带来多大的益处，

[wen] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['baʊnti] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['prɒpə(r)] ['tʃæn(ə)lz] .
when the stream of bounty is made to pass through proper channels .
什么时候 这 溪流 的 赏金 是 制成 到 经过 通过 恰当的 频道 .

当财富之流通过正确的渠道时。

" ['aʊə(r)] [dɪs'bɜːsmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [skuːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kænd(ə)ls] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['sæləri]
" Our disbursements for the adult school , including candles , ink , and paper , the salary
" 我们的 支出 为了 这 成人 学校 , 包括 蜡烛 , 墨水 , 和 纸 , 这 薪水

“我们为成人学校支付的款项，包括蜡烛、墨水和纸张，以及工资

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['stjʊdnts] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
of an assistant master , and food for the sixteen or seventeen students who came from a distance ,
的 一个 助手 掌握 , 和 食物 为了 这 十六 或者 十七 学生 WHO 来了 从 一个 距离 ,

一位助教的伙食费，以及十六七个远道而来的学生的伙食费。

[dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] - [fræŋks] ([ə'baʊt] 22l . 10s .)
did not exceed 560 francs (about 22l . 10s .)
做过 不是 超过 - 法郎 (关于 22l . 10s .)

不超过560法郎（约合22英镑10先令）。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] .
for four months .
为了 四 几个月 .

四个月。

[ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [ai] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] ,
Of this sum I can replace a little more than two - thirds ,
的 这 和 我 能 代替 一个 小的 更多的 比 二 - 三分之一 ,

这笔钱中，我可以偿还三分之二多一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,
because some of the students have repaid their share of the expense ,
因为 一些 的 这 学生 有 已偿还 他们的 分享 的 这 费用 ,

因为部分学生已经偿还了他们应承担的费用，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['fɜːnɪʃt] [ðeə(r)] ['kwəʊtə] [ɒv; əv] [bred] .
and even the poorest furnished their quota of bread .
和 甚至 这 最贫困 提供 他们的 配额 的 面包 .

即使是最贫困的人也贡献了自己的面包份额。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [prə'vaɪd] ['kɒmənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [æt; ət] [həʊm] .
We did not provide commons for those who belonged to Dormilleuse , because they boarded at home .
我们 做过 不是 提供 公共领域 为了 那些 WHO 属于 到 - , 因为 他们 登机 在 家 .

我们没有为 Dormilleuse 的成员提供公共区域，因为他们寄宿在家。

" [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
" THE NATURALIST .
" 这 博物学家 .

《博物学家》

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Abridged from the Magazine of Natural History .
简略 从 这 杂志 的 自然的 历史 .

节选自《自然史杂志》。

([ðə; ði] [fɜːn] [aʊl] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɔː] ,
(The Fern Owl , showing the greater length of the middle claw ,
(这 蕨类 猫头鹰 , 显示 这 更大的 长度 的 这 中间 爪 ,

（蕨鸮，图中显示了较长的中爪，

[ænd; ənd][ɪts][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .)
and its provision for the peculiar posture of the bird .)
和 它是 条款 为了 这 奇特 姿势 的 这 鸟 .)

以及它为鸟类特殊姿势所提供的条件。）

['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] [aʊl] , [baɪ] ['rʌstɪkəs] . — [bɪ'jɒnd] ['gɑːdˌælmɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['lɪpˌhʊk] [rəʊd] ,
Habits of the Fern Owl , by Rusticus . — Beyond Godalming , on the Liphook road ,
习惯 的 这 蕨类 猫头鹰 , 经过 鲁斯蒂克斯 . — 超过 戈达尔明 , 在 这 利普胡克 路 ,

蕨鸮的习性，作者：Rusticus。——戈达尔明以外，利普胡克路，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [trækt][ɒv; əv] ['bærən] ['hiːθi] [lænd] : [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [waɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
is a great tract of barren heathy land : it stretches wide in every direction ,
是 一个 伟大的 通道 的 荒芜 健康 土地 : 它 伸展 宽的 在 每一个 方向 ,

这是一片广袤的贫瘠荒地：它向各个方向延伸开来。

[ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [ɪ'mens] [piːt] - [bɒgz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [pɒndz] .
and includes immense peat - bogs , and several large ponds .
和 包括 巨大 泥炭 - 沼泽 , 和 一些 大的 池塘 .

其中包括巨大的泥炭沼泽和几个大型池塘。

[wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪstrɪkt] , [kɔːld] [ðə; ði] - , [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] [aʊl]
One particular district , called the Pudmores , is the favourite resort of the fern owl
一 特别的 区 , 称为 这 - , 是 这 最喜欢的 采取 的 这 蕨类 猫头鹰
.
:
.

其中一个名为普德莫尔的地区是蕨鸮最喜欢的栖息地。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
In the daytime , while walking across the moor ,
在 这 白天 , 尽管 步行 穿过 这 泊 ,

白天，当我走过荒原时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] [bɜːdz] ;
you will every now and then put up one of these singular birds ;
你 将要 每一个 现在 和 然后 放 向上 一 的 这些 单数 鸟类 ;

你偶尔会放飞一只这样的奇特鸟类；

[ðeə(r)] [flaɪt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['seldəm] [fɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] :
their flight is perfectly without noise , and seldom far at a time :
他们的 航班 是 完美 没有 噪音 , 和 很少 远的 在 一个 时间 :

它们的飞行完全没有噪音，而且每次飞行距离也不远：

[bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] ; [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,
but of an evening it is far different ; about twenty minutes after sunset ,
但 的 一个 晚上 它 是 远的 不同的 ; 关于 二十 分钟 后 日落 ,

但到了晚上情况就大不相同了；日落后大约二十分钟，

[ðə; ði] [həʊl] [mɔː(r)][ɪz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][kraɪ] ,
the whole moor is ringing with their cry ,
这 所有的 泊 是 铃声 和 他们的 哭 ,

整个荒原都回荡着他们的哭声。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
and you see them wheeling round you in all directions .
和 你 看 他们 惠灵 圆形的 你 在 全部 方向 .

你会看到它们在你周围朝各个方向盘旋。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['spektəz] ; [ænd; ənd] , ['ɒf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,
They look like spectres ; and , often coming close over you ,
他们 看 喜欢 幽灵 ; 和 , 经常 未来 关闭 超过 你 ,

它们看起来像幽灵；而且，经常会靠近你，

[ə'sjuːm] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][saɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
assume an unnatural appearance of size against a clear evening sky .
认为 一个 不自然 外貌 的 尺寸 反对 一个 清除 晚上 天空 .

在晴朗的夜空中，呈现出一种不自然的庞大感。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [nəʊt] [ɪz] ['ʌtə] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
I believe its very peculiar note is uttered sitting , and never on the wing .
我 相信 它是 非常 奇特 笔记 是 说出 坐着 , 和 绝不 在 这 翼 .

我相信这种非常奇特的音调是在坐着的时候发出的，而不是在飞行的时候发出的。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [tɜːf] [wɪð] [ɪts] [θrəʊt] ['nɪəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɜːf] ,
I have seen it on a stack of turf with its throat nearly touching the turf ,
我 有 已见 它 在 一个 堆 的 草皮 和 它是 喉 几乎 接触 这 草皮 ,

我曾见过它趴在一堆草皮上，喉咙几乎贴着草皮。

[ænd; ənd][ɪts][teɪl] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌtə(r)][ɪts][kɔːl] ,
and its tail elevated , and have heard it in this situation utter its call ,
和 它是 尾巴 升高 , 和 有 听到 它 在 这 情况 说出 它是 称呼 ,

它的尾巴高高翘起，我曾听见它在这种情况下发出叫声。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði][bɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊl] - ['krɪkɪt] , [æn; ən]['ɪnsekt] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
which resembles the birr of the mole - cricket , an insect very abundant in this neighbourhood .
哪个 类似 这 比尔 的 这 痣 - 蟋蟀 , 一个 昆虫 非常 丰富 在 这 邻里 .

它的叫声很像蝼蛄的叫声，这种昆虫在这一带非常常见。

[ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [nɔɪz] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [məʊl] - ['krɪkɪt] ,
I have almost been induced to think this noise serves as a decoy to the male mole - cricket ,
我 有 几乎 到过 诱导 到 思考 这 噪音 服务 作为 一个 诱饵 到 这 男性 痣 - 蟋蟀 ,

我几乎都觉得这种声音是用来引诱雄性蝼蛄的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [krɔː] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɝdz] [wen] [ʃɒt] .
this being occasionally found in the craw of these birds when shot .
这 存在 偶尔 成立 在 这 嗉 的 这些 鸟类 什么时候 射击 .

有时会在这些被射杀的鸟类的嗉囊中发现这种物质。

[ðəʊz] [huː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ,
Those who may not be acquainted with the cry of the bird or the insect ,
那些 WHO 可能 不是 是 熟人 和 这 哭 的 这 鸟 或者 这 昆虫 ，

那些可能不熟悉鸟鸣或虫鸣的人，

[meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːgə(r)] ['bɔːrɪŋ] [əʊk] , [ɔː(r)] ['eni] [hɑːd] [wʊd] ,
may imagine the noise of an auger boring oak , or any hard wood ,
可能 想象 这 噪音 的 一个 螺旋钻 无聊的 橡木 ， 或者 任何 难的 木头 ，

可以想象用螺旋钻钻橡木或其他硬木的声音，

[kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['brəʊkən] [ɒf] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgə(r)] ,
continued , and not broken off , as is the noise of the auger ,
持续 ， 和 不是 破碎的 离开 ， 作为 是 这 噪音 的 这 螺旋钻 ，

持续不断的，没有像螺旋钻的声音那样断断续续。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] .
from the constant changing of the hands .
从 这 持续的 变化 的 这 双手 .

由于频繁易手。

[ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːn] [aʊl] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [baɪ] [bɔɪz] :
The eggs of the fern owl have frequently been brought me by boys :
这 鸡蛋 的 这 蕨类 猫头鹰 有 频繁地 到过 带来 我 经过 男孩们 :

男孩们经常给我带来蕨鸮的蛋：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , ['greɪɪʃ] [waɪt] ,
they are only two in number , greyish white ,
他们 是 仅有的 二 在 数字 ， 灰蒙蒙的 白色的 ，

它们只有两只，呈灰白色。

['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['blɒtʃt] [wɪð] [diːpə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ; [ðə; ði] [hen] [leɪz] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
clouded and blotched with deeper shades of the same colour ; the hen lays them on the soil ,
阴天 和 斑驳的 和 更深 色调 的 这 相同的 颜色 ； 这 母鸡 躺下 他们 在 这 土壤 ，

蛋壳呈云状，并带有同色系深浅不一的斑点；母鸡把它们产在泥土上。

[wɪtʃ] [ɪz] ['aɪðə(r)] [piːt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [sɒft] [bluː] [sænd] ,
which is either peat , or a fine soft blue sand ,
哪个 是 任何一个 泥炭 ， 或者 一个 美好的 柔软的 蓝色的 沙 ，

要么是泥炭，要么是细软的蓝色沙子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [meɪks] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒn'kævəti] , [bʌt; bət] [nəʊ] [nest] [wɒt'evə(r)] .
in which she merely makes a slight concavity , but no nest whatever .
在 哪个 她 仅仅 制作 一个 轻微 凹 ， 但 不 巢 任何 .

她只是在里面挖了一个浅浅的凹坑，但根本没有筑巢。

[ðə; ði] [fɜːst] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːn] [aʊl] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] [mɔːθs] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
The first cry of the fern owl is the signal for the night - flying moths to appear on the wing ,
这 第一的 哭 的 这 蕨类 猫头鹰 是 这 信号 为了 这 夜晚 - 飞行 蛾子 到 出现 在 这 翼 ，

蕨鸮的第一声鸣叫，便是夜间飞行的飞蛾出现的信号。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'mɒlədʒɪst] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .
or rather the signal for the entomologist expecting them .
或者 相当 这 信号 为了 这 昆虫学家 期待 他们 .

或者更确切地说，这是昆虫学家期待它们出现的信号。

[ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri][pɪərɪədz][ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [æsə'teind] ;
The migratory periods of this bird are not well ascertained ;
这 迁徙的 时期 的 这 鸟 是 不是 出色地 已确定 ;

这种鸟的迁徙时间尚不明确;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nəʊn] [wʌn] [ʃɒt] [noʊ'vembər] . 27th , - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
but I have known one shot Nov . 27th , 1821 , and they had arrived
但 我 有 已知 一 射击 十一月 . 27th , - , 和 他们 有 到达的
['eɪprəl] 28th , - .
April 28th , 1830 .
四月 28th , - .

但我知道有一枪是在 1821 年 11 月 27 日射杀的，而他们于 1830 年 4 月 28 日抵达。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [bɜːd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] ,
As there is scarcely a British bird of which so little is known ,
作为 那里 是 几乎 一个 英国 鸟 的 哪个 所以 小的 是 已知 ,

由于很少有英国鸟类像这种鸟类一样鲜为人知，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] : — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði]
the following notes may be interesting : — It has been seen perched on the
这 下列的 笔记 可能 是 有趣的 : — 它 有 到过 已见 栖息 在 这
[bɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪt] ,
bar of a gate ,
酒吧 的 一个 门 ,

以下几点或许值得关注：——有人看到它栖息在栅栏上，

[nɒt] [ə'krɒs] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ðə; ði][teɪl] ['elɪveɪtɪd] ; ['ʌtərɪŋ] [ɪts]
not across , but according to its length , with the tail elevated ; uttering its
不是 穿过 , 但 根据 到 它是 长度 , 和 这 尾巴 升高 ; 发出声音 它是
[pɪ'kjuːliə(r)] [saʊndz] ;
peculiar sounds ;
奇特 声音 ;

不是横着，而是按长度方向，尾巴高高翘起；发出它特有的声音；

[bʌt; bət] [wen] ['pɜːrtʃɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [dʌz] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][twɪg][ɒv; əv]['əʊkən]
but when perching , as it often does , on the summit of a twig of oaken
但 什么时候 栖息 , 作为 它 经常 做 , 在 这 首脑 的 一个 枝条 的 橡木
[kɒps] ,
copse ,
矮林 ,

但当它栖息在橡树丛枝条的顶端时，就像它经常做的那样，

[ˌaɪ 'tiː]['fɪksɪz] ['ʌpraɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][twɪg] , [ænd; ənd][nɒt] ['sɪtɪŋ] ;
it fixes upright , with the feet grasping the twig , and not sitting ;
它 修复 直立 , 和 这 脚 抓握 这 枝条 , 和 不是 坐着 ;

它保持直立姿势，双脚抓住树枝，而不是坐着；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][swɪft] [p'ɜːtʃɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] .
just as the swift perches against a wall .
只是 作为 这 迅速 栖木 反对 一个 墙 .

就像雨燕栖息在墙上一样。

[wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
One was killed in broad daylight ,
一 曾是 被杀 在 广阔 日光 ,

其中一人是在光天化日之下被杀害的。

[pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] ; [ðə; ði] [hed]
perched on the upper side of a sloping branch of considerable size ; the head
栖息 在 这 上 边 的 一个 倾斜的 分支 的 大量 尺寸 ; 这 头
[wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] ,
was uppermost ,
曾是 最上层 ,

它栖息在一根粗壮倾斜树枝的上侧；头部朝上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd]['tɑːsaɪ] ,
and it rested on the feet and tarsi ,
和 它 休息 在 这 脚 和 跗骨 ,

它搁在脚和跗骨上，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [beə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
the latter being bare on the under surface for that purpose .
这 后者 存在 裸 在 这 在下面 表面 为了 那 目的 .

为此，后者的底面是裸露的。

[ɪts] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] .
Its attitude in this situation much resembled that of a woodpecker .
它是 态度 在 这 情况 很多 类似 那 的 一个 啄木鸟 .

在这种情况下，它的态度很像啄木鸟。

[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [ə'laɪv] [wɪð] [ɪts] [wɪŋ] ['brəʊkən][sæt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)][bɜːd]
One that was kept alive with its wing broken sat across the finger , like another bird
一 那 曾是 保留 活 和 它是 翼 破碎的 卫星 穿过 这 手指 , 喜欢 其他 鸟
.
:
.

一只翅膀折断但被救活的鸟儿横卧在手指上，像另一只鸟一样。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪŋz] [sməʊt]
When about to take flight it makes a cracking noise , as if the wings smote
什么时候 关于 到 拿 航班 它 制作 一个 裂纹 噪音 , 作为 如果 这 翅膀 猛击
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

起飞时会发出噼啪声，就像机翼相互碰撞一样。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .
after the manner of a pigeon .
后 这 方式 的 一个 鸽子 .

像鸽子一样。

['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] . — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sprɪŋ] [ɪz]
Harbingers of Spring . — One of the earliest intimations of approaching spring is
预兆 的 春天 . — 一 的 这 最早 暗示 的 接近 春天 是
[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [prɪ'mɑːriə] ,
the appearance of the Phalaena primaria ,
这 外貌 的 这 - 原发性 ,

春天的使者——春天即将到来最早的征兆之一是蝴蝶兰（Phalaena primaria）的出现。

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [mɔːθs] ,
and of one or two other moths ,
和 的 一 或者 二 其他 蛾子 ,

还有一两只其他的蛾子，

['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ɪk'spændɪd] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [pɒndz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːtə(r)] .
floating with expanded wings on the surface of ponds and still water .
漂浮的 和 扩展 翅膀 在 这 表面 的 池塘 和 仍然 水 .

张开翅膀漂浮在池塘和静水面上。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , ['kæɫθə] [pə'lʌstrɪs] ,
A butterfly , Caltha palustris ,
一个 蝴蝶 , 卡尔萨 沼泽地 ,

沼泽金凤蝶（Caltha palustris）

[ɪz] ['kɒmənli] [drɔːn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ɪts]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɔːm]
is commonly drawn forth from its winter quarters by one of the first warm
是 通常 绘制 前进 从 它是 冬天 四分之一 经过 一 的 这 第一的 温暖的

[ænd; ənd] ['sʌni] [deɪz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] :
and sunny days that happen to occur in the month of March :
和 阳光明媚 天 那 发生 到 发生 在 这 月 的 行进 :

通常情况下，三月份最早出现的温暖晴朗的日子会将它从冬眠地引出来：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[hens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tɜːrmd] ['fælæks]['vɛrɪs] [ɪn'dɪʃɪəm] , ([ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['təʊkən][ɒv; əv] [sprɪŋ]
hence it has been termed fallax veris indicium , (the deceitful token of spring
因此 它 有 到过 称为 假 维里斯 指示剂 , (这 欺骗性的 令牌 的 春天
.)
.)
.)

因此，它被称为"fallax veris indicium"（春天的欺骗性象征。）

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
In the Isle of Wight it has been seen on the wing the 8th of January ,
在 这 小岛 的 怀特岛 它 有 到过 已见 在 这 翼 这 8th 的 一月 ,
- . — [rev] .
1805 . — Rev .
- . — 牧师 .

1805年1月8日，有人在怀特岛看到了它飞翔的身影。——牧师

['dʌbljuː] . [tiː] . [briː] .
W . T . Bree .
W . T . 布里 .

WT Bree。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 175]
[页 -]

[第175页]

['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtl] . — ['mɪstə(r)] .
Ravages of the Beetle . — Mr .
蹂躏 的 这 甲虫 . — 先生 .

甲虫的蹂躏——先生

[briː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌskærə'biːəs] - [æz; əz] " [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn] ['gaːdnz] .
Bree describes the Scarabaeus horticola as " exceedingly destructive in gardens .
布里 描述 这 金龟子 - 作为 " 非常 破坏性的 在 花园 .

Bree 将花园金龟子描述为"对花园极具破坏性"。

['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] ['stæfədʃiə] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
Being on a visit in Staffordshire , in the month of June ,
存在 在 一个 访问 在 斯塔福德郡 , 在 这 月 的 六月 ,

六月份在斯塔福德郡旅行期间，

[ai] [əb'zɜːvd] [həʊl] [bedz][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] ([nɒt] ['əʊbɔɪ]) ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['nɪəli] ['bærən] ,
I observed whole beds of strawberries (not hautboys) likely to prove nearly barren ,
我 观察到 所有的 床 的 草莓 (不是 双簧管) 可能 到 证明 几乎 荒芜 ,

我观察到大片大片的草莓苗（不是矮生草莓），很可能颗粒无收。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['flaʊəd] ['kəʊpiəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l]
though they had flowered copiously , and the season , was favourable
尽管 他们 有 开花的 大量 , 和 这 季节 , 曾是 有利
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][krɒp] .
for a crop .
为了 一个 庄稼 .

虽然它们开了很多花，而且时令也适合收成。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ([ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]
I was informed that the failure was owing to the fernshaws (the provincial
我 曾是 知情的 那 这 失败 曾是 欠款 到 这 蕨类植物 (这 省级
[neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːtl]) ,
name for the beetle) ,
姓名 为了 这 甲虫) ,

我被告知，这次失败是由于蕨甲虫（当地对这种甲虫的称呼）造成的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['ænθə(r)] [ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəm]
which are accused of eating the anthers and interior parts of the blossom
哪个 是 被告 的 吃 这 花药 和 内部的 部分 的 这 开花
.
.
.

它们被指控吃掉花朵的花药和内部组织。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːd(ə)n][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]
In the same garden my attention was also called to the ravages committed by
在 这 相同的 花园 我的 注意力 曾是 还 称为 到 这 蹂躏 坚定的 经过
[ðɪs] ['deprɪˌdeɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['æplz] ,
this depredator on the apples ,
这 捕食者 在 这 苹果 ,

在同一个花园里，我的注意力也被这只掠食者对苹果树造成的破坏所吸引。

[baɪ] ['nɔːɪŋ] [həʊlz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [fruːt] ; [wɪtʃ] ['kɒnsɪkwəntli] [daɪz][ænd; ənd][fɔːls][ɒv; əv] ,
by gnawing holes in the young fruit ; which consequently dies and falls of ,
经过 啃咬 孔 在 这 年轻的 水果 ; 哪个 最后 死亡 和 瀑布 的 ,

通过啃咬幼果，导致果实死亡脱落。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ] ['blemɪʃt] .
or at least becomes much blemished .
或者 在 至少 变成 很多 有瑕疵的 .

或者至少会变得瑕疵很多。

[ai][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] ;
I was assured that the fernshaws had been detected in the fact ;
我 曾是 保证 那 这 蕨类植物 有 到过 检测到 在 这 事实 ;

我确信，事实中已经发现了蕨类植物；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪn][bəʊθ] ['ɪnstənsɪz] [ɪz] [wel]
and I am rather disposed to think that the charge in both instances is well
和 我 是 相当 处置 到 思考 那 这 收费 在 两个都 实例 是 出色地
['faʊndɪd] .
founded .
创立 .

而且我倾向于认为，这两起案件中的指控都很有道理。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] [ˌpɑːʃi'æləti][fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] [ænd; ənd]
I had long been aware of the insect's partiality for rosebuds and
我 有 长的 到过 意识到的 的 这 昆虫的 偏袒 为了 玫瑰花蕾 和
['blɔsəmz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] [di'vauəz] .
blossoms , which it greedily devours .
花朵 , 哪个 它 贪婪地 吞噬 .

我早就知道这种昆虫偏爱玫瑰花蕾和花朵，它会贪婪地吞食它们。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt]
In the north of England , where it is much used as a killing bait for trout
在 这 北 的 英格兰 , 在哪里 它 是 很多 用过的 作为 一个 杀 饵 为了 鳟鱼
,
,
,

在英格兰北部，它被广泛用作钓鳟鱼的致命饵料。

[ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['brækən] - [klɒk] ,
the insect is commonly known by the name of ' bracken - clock ,
这 昆虫 是 通常 已知 经过 这 姓名 的 - 蕨类植物 - 钟 ,

这种昆虫俗称"蕨钟",

- [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['stæfədʃiə] [tɜ:m] - ['fɜ:rnˌʃɔ:] , - [i:tʃ]
' a name of the same import with the Staffordshire term ' fernshaw , ' each
- 一个 姓名 的 这 相同的 进口 和 这 斯塔福德郡 学期 - 弗恩肖 , - 每个
['sɪgnɪfaɪɪŋ] - [fɜ:n] - ['bi:tl] . -
signifying ' fern - beetle . '
表示 - 蕨类 - 甲虫 . -

' 与斯塔福德郡的术语"fernshaw"含义相同,两者都表示"蕨类甲虫"。

" [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sez] — [ˌskærə'bi:əs] - , [kɔ:ld] " [ðə; ði] - " [ɪn] ['nɔ:fək] , [ɪz]
" Another correspondent says — Scarabaeus horticola , called " the chovy " in Norfolk , is
" 其他 通讯员 说道 — 金龟子 - , 称为 " 这 - " 在 诺福克 , 是
[ðeə(r)] [di:md] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə]['æp(ə)l] - [tri:z] ,
there deemed very injurious to apple - trees ,
那里 被认为 非常 有害的 到 苹果 - 树木 ,

另一位通讯员说——在诺福克被称为"小蠹"的园艺金龟子(Scarabaeus horticola)被认为对苹果树危害极大。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tri:z] [ænd; ənd][plɑ:nts] ,
and other trees and plants ,
和 其他 树木 和 植物 ,

以及其他树木和植物,

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fi:dz] [bəuθ][ɒn] [li:vz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
as it feeds both on leaves and all the parts of the flower .
作为 它 饲料 两个都 在 树叶 和 全部 这 部分 的 这 花 .

因为它既以叶子为食,也以花的各个部分为食。

- [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] [æt; ət] ['θetfəd] , ['nɔ:fək] , [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət] ,
Chovies were abundant at Thetford , Norfolk , about ten years ago ; but ,
- 是 丰富 在 塞特福德 , 诺福克 , 关于 十 年 前 ; 但 ,

大约十年前,诺福克郡塞特福德的鳊鱼数量很多;但是,

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ri:tʃt] , ['ɔ:lweɪz] [reə(r)] [ə'baʊt] ['beri] [ˌes 'ti:] . ['edməndz] .
as far as my experience has reached , always rare about Bury St . Edmunds .
作为 远的 作为 我的 经验 有 达到 , 总是 稀有的 关于 埋葬 英石 . 埃德蒙兹 .

就我所知,伯里圣埃德蒙兹一直很少见。

[ɒn] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒu:n] , - , [ai] [sɔ:] [wʌn][ɪn][ðə; ði][bə'tænɪk]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] -
On the 9th of June , 1829 , I saw one in the botanic garden of the last -
在 这 9th 的 六月 , - , 我 锯 一 在 这 植物 花园 的 这 最后的 -
[nemd] [taʊn] ,
named town ,
命名 镇 ,

1829年6月9日,我在最后一个城镇的植物园里看到了一棵。

['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [bʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɔ'vɒŋs] [rəʊz] .
flitting about a flowering bush of the Provence rose .
飞掠 关于 一个 开花 衬套 的 这 普罗旺斯 玫瑰 .

在盛开的普罗旺斯玫瑰丛中翩翩飞舞。

[ɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] . — [[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'dendə] [ɪf] [nɒt][ˌkɔ:rɪ'dʒendə][tu:; tə]['aʊə(r)]
Ink of the Cuttle - fish . — [By way of addenda if not corrigenda to our
墨水 的 这 墨鱼 - 鱼 . — [经过 方式 的 附加物 如果 不是 勘误表 到 我们的
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] ,
description of the Cuttle - fish ,
描述 的 这 墨鱼 - 鱼 ,

乌贼墨汁——[作为对我们关于乌贼描述的补充,或者说是更正,

[æt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] , [wiː; wi][kwəʊt][ðə; ði]['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .]
at page 104 of the present volume , we quote the following observations .]
在 页 - 的 这 展示 体积 , 我们 引用 这 下列的 观察 .]

在本卷第104页，我们引用了以下观察结果。

" [wen] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
" When in danger ,
" 什么时候 在 危险 ,

“当身处危险时，

['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][ə; eɪ]['kəʊpiəs] [blæk] ['lɪkə(r)] [θruː] [ðeə(r)] ['fʌn(ə)l] [ɔː(r)]
cuttle - fish are said to eject a copious black liquor through their funnel or
墨鱼 - 鱼 是 说 到 喷射 一个 丰富 黑色的 酒 通过 他们的 漏斗 或者
[ˌɛkskrə'mɛntəri] [kə'næl] ,
excrementary canal ,
排泄物 运河 ,

据说乌贼会通过漏斗或排泄管排出大量黑色液体。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [sə'kʌmfluːənt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz]
as a means of obscuring the circumfluent water , and concealing themselves
作为 一个 方法 的 遮蔽 这 环流 水 , 和 隐藏 他们自己
[frɒm; frəm][ɔːl] [fəʊz] : —
from all foes : —
从 全部 敌人 : —

为了掩盖周围的水流，并躲避所有敌人：

" [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] - ['kʌt(ə)l] [liːθ] [ʃʊə(r)]
" Long as the craftie cuttle lieth sure
" 长的 作为 这 - 墨鱼 谎言 当然

只要狡猾的乌贼安然无恙

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] ['vɑːmɪˌtʃɜːr] . " -
In the blacke cloud of his thicke vomiture . " 15
在 这 布莱克 云 的 他的 厚 呕吐 . " -

在他浓稠呕吐物的黑色云雾中。”15

[ðɪs] ['ɪŋki] ['fluːɪd][ɪz][ə; eɪ]['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sɪ'kriːʃ(ə)n] , [prə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [ðæt] [laɪz][nɪə(r)][ðə; ði]
This inky fluid is a very remarkable secretion , produced in a bag that lies near the
这 墨色 体液 是 一个 非常 卓越 分泌 , 生产 在 一个 包 那 谎言 靠近 这
['lɪvə(r)] ,
liver ,
肝 ,

这种墨色液体是一种非常奇特的分泌物，由位于肝脏附近的一个囊状结构产生。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and sometimes even embosomed in it ,
和 有时 甚至 凸起的 在 它 ,

有时甚至还将其压印在上面。

[ænd; ənd] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪks'kriːtəri] [dʌkt] .
and communicating with the funnel by means of its own excretory duct .
和 沟通 和 这 漏斗 经过 方法 的 它是自己的 排泄 管 .

并通过自身的排泄管与漏斗相通。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæg][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kævəti] ;
The interior of the bag is not a simple cavity ;
这 内部的 的 这 包 是 不是 一个 简单的 空腔 ;

袋子的内部结构并非简单的空腔；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['seljələ(r)][ɔː(r)]['spʌndʒi] ['sʌbstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪŋk][ɪz] [dɪ'fjuːzd] .
it is filled with a soft cellular or spongy substance in which the ink is diffused .
它 是 已填 和 一个 柔软的 细胞 或者 海绵状的 物质 在 哪个 这 墨水 是 扩散 .

它内部充满了柔软的多孔或海绵状物质，墨水可以扩散到其中。

[ðɪs] [hæz; həz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə'nælədʒi] [wɪð] [baɪl] , [æz; əz][mən'roʊ] [bɪ'liːvd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [sɪ'kriːʃ(ə)n] ,
This has no relation or analogy with bile , as Munro believed ; but it is a peculiar secretion ,
这 有 不 关系 或者 类比 和 胆汁 , 作为 芒罗 相信 ; 但 它 是 一个 奇特 分泌 ,

这与门罗所认为的胆汁没有任何关系或相似之处；而是一种特殊的分泌物。

['sʌmwɒt] ['gluːtənəs] , ['redɪli] ['mɪsəbl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ,
somewhat glutinous , readily miscible with water , and variable in point of shade ,
有些 黏稠的 , 容易 混溶的 和 水 , 和 多变的 在 观点 的 阴影 ,

略带粘性，易溶于水，色调变化较大。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ; [səʊ] [ðæt] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt] [rɪ'mɑːrks] ,
according to the species of cephalopode from which it comes ; so that , as Dr . Grant remarks ,
根据 到 这 物种 的 头足类动物 从 哪个 它 来 ; 所以 那 , 作为 博士 . 授予 评论 ,

根据其来源的头足类动物种类而定；因此，正如格兰特博士所指出的那样，

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['treɪsɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .
a more intimate acquaintance with this character might be useful in tracing relations among the different species .
一个 更多的 亲密的 熟人 和 这 特点 可能 是 有用 在 追踪 关系 之中 这 不同的 物种 .

更深入地了解这个角色可能有助于追溯不同物种之间的关系。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk] [ɪn][lə'liːgoʊ] sagittata16 [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [braʊn] ,
The colour of the ink in Loligo sagittata16 is a deep brown ,
这 颜色 的 这 墨水 在 洛利戈 sagittata16 是 一个 深的 棕色的 ,

箭毒蛙（Loligo sagittata16）的墨水颜色为深棕色。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] ['jeləʊɪʃ] [braʊn] [wen] [mʌtʃ] [daɪ'luːtɪd] ,
approaching to yellowish brown when much diluted ,
接近 到 淡黄色 棕色的 什么时候 很多 稀 ,

稀释后呈黄褐色

[ænd; ənd] [ˌkɔːri'spɒnd] [rɪ'mɑːkəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd] [spɒts] [ɒn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] ;
and corresponds remarkably with the coloured spots on the skin of that species ;
和 对应 非常 和 这 有色 地点 在 这 皮肤 的 那 物种 ;

与该物种皮肤上的彩色斑点非常吻合；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɒktəpəs] - [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk][ɪz][pjʊə(r)] [blæk] ,
but in Octopus ventricosus the colour of the ink is pure black ,
但 在 章鱼 - 这 颜色 的 这 墨水 是 纯的 黑色的 ,

但是，在章鱼（Octopus ventricosus）中，墨汁的颜色是纯黑色的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blækɪʃ] [greɪ] [wen] [daɪ'luːtɪd][ɒn]['peɪpə(r)] .
and it is blackish grey when diluted on paper .
和 它 是 黑褐色 灰色的 什么时候 稀 在 纸 .

稀释在纸上呈黑灰色。

" [ðə; ði][ɪŋk] (['ɛdɪn] .
" The ink (Edin .
" 这 墨水 (爱丁 .

“墨水（爱丁堡。

['fɪl] . [d'ʒɜːn] .
Phil . Journ .
菲尔 . 旅程 .

哲学杂志

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

[piː] . - .)
p . 316 .)
p . - .)

第316页。）

[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [steɪt] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [pjʊə(r)] [blæk] ['kʌlə(r)] [æz; əz][ɪn]
brought in a solid state from China has the same pure black colour as in
带来 在 一个 坚硬的 状态 从 中国 有 这 相同的 纯的 黑色的 颜色 作为 在
[ðə; ði] ['ɒktəpəs] - ,
the Octopus ventricosus ,
这 章鱼 - ,

从中国进口的固态章鱼与腹足章鱼一样，呈纯黑色。

[ænd; ənd] ['difəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ɪts] [ʃeɪd] , [wen] [daɪ'luːtɪd] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][lə'liːgoʊ]
and differs entirely in its shade , when diluted , from that of the Loligo
和 不同 完全 在 它是 阴影 , 什么时候 稀 , 从 那 的 这 洛利戈
- ,
sagittata ,
- ,

稀释后，它的颜色与箭毒木虱的颜色完全不同。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['kʌləs] [ɒn] ['drɔːɪŋ] ['peɪpə(r)] .
as may be seen from specimens of these three colours on drawing paper .
作为 可能 是 已见 从 标本 的 这些 三 颜色 在 绘画 纸 .

从这三种颜色在绘图纸上的样本可以看出。

['swæmərˌdæm] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [ɪŋk][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːpiə] ;
Swammerdam suspected the China ink to be made from that of the Sepia ;
斯瓦默丹 怀疑 这 中国 墨水 到 是 制成 从 那 的 这 棕褐色 ;

斯瓦默丹怀疑中国墨水是用棕褐色墨水制成的；

['kjuːviei] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒktəpəs] [ænd; ənd][lə'liːgoʊ] ;
Cuvier found it more like that of the Octopus and Loligo ;
居维叶 成立 它 更多的 喜欢 那 的 这 章鱼 和 洛利戈 ;

居维叶认为它更像是章鱼和鱿鱼；

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ,
but different kinds of that substance are brought from China ,
但 不同的 种类 的 那 物质 是 带来 从 中国 ,

但不同种类的这种物质是从中国进口的。

['prɒbəbli] [meɪd] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['dʒenərə][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɒv; əv]
probably made from different genera of these animals , where they abound of
大概 制成 从 不同的 属 的 这些 动物 , 在哪里 他们 盛产 的
[dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] .
gigantic size .
巨大 尺寸 .

可能由这些动物的不同属的个体组成，其中体型巨大的个体比比皆是。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kjuːviei] ,
" At the present day , according to Cuvier ,
" 在 这 展示 天 , 根据 到 居维叶 ,

“根据居维叶的说法，就目前而言，

[æn; ən][ɪŋk][ɪz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪkə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪn] ['ɪtəli] ,
an ink is prepared from the liquor of these animals in Italy ,
一个 墨水 是 准备 从 这 酒 的 这些 动物 在 意大利 ,

在意大利，人们用这些动物的汁液制作墨水。

[wɪtʃ] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['tʃaɪnə][ɪŋk]['əʊnli][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [blæk] .
which differs from the genuine China ink only in being a little less black .
哪个 不同 从 这 真的 中国 墨水 仅有的 在 存在 一个 小的 较少的 黑色的 .

它与正宗中国墨水的区别仅在于颜色略浅一些，没那么黑。

([mem] . , [vɒl] .
(Mem . , vol .
(内存 . , 卷 .

(回忆录，卷。

[ai] . [piː] . [fɔːr] .)
i . p . 4 .)
我 . p . 4 .)

IP 4.)

['deɪvi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] [ˌkɑːbə'neɪʃəs] ['sʌbstəns] [mɪkst] [wɪð] [ˌdʒelə'tiːn] ;
Davy found it to be " a carbonaceous substance mixed with gelatine ;
戴维 成立 它 到 是 " 一个 碳质 物质 混合 和 明胶 ;

戴维发现它是"一种与明胶混合的碳质物质；

" [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ə'næləsɪs] , ['siːnjɔː(r)] - [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [sweɪ]['dʒɛnərɪs]
" but on a more careful analysis , Signor Bizio procured from it a substance sui generis
" 但 在 一个 更多的 小心 分析 , 签名者 - 采购 从 它 一个 物质 sui 同类型

但经过更仔细的分析，比齐奥先生从中获得了一种独特的物质。

[[pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][kaɪnd]] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [mə'leɪniə] .
[peculiar in kind] , which he calls melania .
[奇特 在 种类] , 哪个 他 呼叫 梅拉尼娅 .

[种类很奇特]，他称之为梅拉尼亚。

" [ðə; ði][mə'leɪniə][ɪz][ə; eɪ] ['teɪstləs] , [blæk] ['paʊdə(r)] , [ɪn'sɒljəb(ə)l][ɪn]['ælkəhɒl] , ['iːθə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
" The melania is a tasteless , black powder , insoluble in alcohol , ether , and water ,
" 这 梅拉尼娅 是 一个 无味 , 黑色的 粉末 , 不溶 在 酒精 , 醚 , 和 水 ,

"美拉尼亚是一种无味的黑色粉末，不溶于酒精、乙醚和水。"

[waɪl] [kəʊld] , [bʌt; bət]['sɒljəb(ə)l][ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)] : [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [blæk] .
while cold , but soluble in hot water : the solution is black .
尽管 寒冷的 , 但 可溶 在 热的 水 : 这 解决方案 是 黑色的 .

冷时可溶于热水：溶液呈黑色。

['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪz] [fɔːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
Caustic alkalies form with it a solution even in the cold ,
腐蚀性物质 碱金属 形式 和 它 一个 解决方案 甚至 在 这 寒冷的 ,

即使在低温下，它也能与腐蚀性碱形成溶液。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪnərəl] ['æsɪd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
from which the mineral acids precipitate it unchanged .
从 哪个 这 矿物 酸 沉淀 它 未更改 .

矿物酸从中析出，而矿物酸则以原形沉淀出来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ə'zəʊt] : [ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌdiːkəm'pəʊzɪz] , [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] :
It contains much azote : it dissolves in , and decomposes , sulphuric acid :
它 包含 很多 氮 : 它 溶解 在 , 和 分解 , 硫磺 酸 :

它含有大量氮元素：它能溶于硫酸并分解：

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ['kɪnd(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] ,
it easily kindles at the flame of a candle : it has been found to succeed ,
它 容易地 Kindle 在 这 火焰 的 一个 蜡烛 : 它 有 到过 成立 到 成功 ,

它很容易被蜡烛火焰点燃：事实证明它的确有效。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪgmənt] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['tʃaɪnə] [ɪŋk] .
as a pigment , in some respects better than China ink .
作为 一个 颜料 , 在 一些 尊重 更好的 比 中国 墨水 .

作为颜料，在某些方面比中国墨更好。

" (['ɛdɪn] .
" (Edin .
" (爱丁 .

“(爱丁堡。

['fɪl] . [d'ʒɜːn] . , [vɒl] .
Phil . Journ . , vol .
菲尔 . 旅程 . , 卷 .

Phil. Journ.，卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv .
十四 .

十四。

[piː] . - .)
p . 376 .)
p . - .)

第376页。）

[lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
LUXURIANCE OF NATURE .
奢华 的 自然 .

大自然的奢华。

['ʌpə(r)] [luˌiːzi'ænə] ([wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld]) [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] ,
Upper Louisiana (we are told) has all the trees known in Europe ,
上 路易斯安那州 (我们 是 讲述) 有 全部 这 树木 已知 在 欧洲 ,

据说，路易斯安那州北部拥有欧洲已知的所有树木。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
besides others that are here unknown .
除了 其他的 那 是 这里 未知 .

除此之外，还有其他一些我们不知道的人。

[ðə; ði] ['siːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli]
The cedars are remarkably
这 雪松 是 非常

这些雪松非常漂亮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 176]
[页 -]

[第176页]

[faɪn] ; [ðə; ði] ['kɒtn] [triːz] [grəʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪz] ,
fine ; the cotton trees grow to such a size ,
美好的 ; 这 棉布 树木 生长 到 这样的 一个 尺寸 ,

很好；棉花树长得这么大，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪk] [kə'nuːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trʌŋks] ; [hemp] [grəuz] ['nætʃ(ə)rəli] ;
that the Indians make canoes out of their trunks ; hemp grows naturally ;
那 这 印度人 制作 独木舟 出去 的 他们的 树干 ; 麻 生长 自然 ;

印第安人用树干制作独木舟；大麻自然生长；

[tɑː(r)] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [kəʊst] ;
tar is made from the pines on the sea coast ;
焦油 是 制成 从 这 松树 在 这 海 海岸 ;

焦油是由海边的松树制成的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔːdz] ['evri] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] .
and the country affords every material for ship - building .
和 这 国家 提供 每一个 材料 为了 船 - 建筑 .

该国拥有造船所需的一切材料。

[biːnz] [grəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌltʃə(r)] ; [piːtʃ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] ;
Beans grow to a large size without culture ; peach trees are heavily laden with fruit ;
豆子 生长 到 一个 大的 尺寸 没有 文化 ; 桃 树木 是 重度 满载 和 水果 ;

豆类无需栽培就能长得很大；桃树上挂满了果实；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌlbəri] [ænd; ənd] [plʌm] [triːz] .
and the forests are full of mulberry and plum trees .
和 这 森林 是 满的 的 桑 和 李子 树木 .

森林里长满了桑树和李树。

['pɔm,grænɪts] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [vaɪnz] , [huːz] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [swiːt] .
Pomegranates and chestnut trees are covered with vines , whose grapes are very large and sweet .
石榴 和 板栗 树木 是 涵盖 和 藤蔓 , 谁 葡萄 是 非常 大的 和 甜的 .

石榴树和栗子树上爬满了藤蔓，这些藤蔓结出的葡萄又大又甜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [krɒps] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;
There are three or four crops of Indian corn in the year ;
那里 是 三 或者 四 农作物 的 印度 玉米 在 这 年 ;

一年中可以种植三到四季玉米；

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wɪntə(r)] [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [reɪnz] .
as there is no other winter besides some rains .
作为 那里 是 不 其他 冬天 除了 一些 雨 .

除了偶尔下雨之外，没有其他冬季。

[ðə; ði] [grɑːs] [grəuz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ɪz] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
The grass grows to a great height , and towards the end of September is set on fire ,
这 草 生长 到 一个 伟大的 高度 , 和 向 这 结尾 的 九月 是 放 在 火 ,

草长得很高，到了九月底会被点燃。

[ænd; ənd] [ɪn] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [grɑːs] [ʃuːts] [ʌp] [hɑːf] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .
and in eight or ten days after , the young grass shoots up half a foot high .
和 在 八 或者 十 天 后 , 这 年轻的 草 芽 向上 一半 一个 脚 高的 .

八到十天后，幼草就能长到半英尺高。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

['ænjuəl] [kɒst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] . — [ðə; ði] ['deɪli] [peɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,
Annual Cost of a Private Soldier . — The daily pay of a foot soldier is one shilling ,
年度的 成本 的 一个 私人的 士兵 . — 这 日常的 支付 的 一个 脚 士兵 是 一 先令 ,

一名普通士兵的年度成本——步兵的日薪为一先令。

[wɪð] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [bɪə(r)] ; [ðə; ði] ['deɪli] [peɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] - ['gɑːdzmən] [ɪz] 1s .
with a penny for beer ; the daily pay of a life - guardsman is 1s .
和 一个 一分钱 为了 啤酒 ; 这 日常的 支付 的 一个 生活 - 卫兵 是 1s .

一便士买啤酒；救生员的日薪是 1 先令。

- - [wʌn] / 2d .
11 - 1 / 2d .
- - 1 / 2d .

11-1/2d。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kɒst] [ɪz] 74l .
and the annual cost is 74l .
和 这 年度的 成本 是 74l .

每年的费用为 74 升。

4s .
4s .
4s .

4秒。

11d .
11d .
11d .

11d.

[pə(r)] [mæn] , [bɪ'saɪdz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə'laʊənsɪz] , [ɔː(r)] 1l .
per man , besides horse and allowances , or 1l .
每 男人 , 除了 马 和 津贴 , 或者 1l .

每人，除马匹和津贴外，或 1 升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] [wiːk] ; [drə'guːn] , 56l .
per week ; dragoons , 56l .
每 星期 ; 龙骑兵 , 56l .

每周；龙骑兵，56升。

11s .
11s .
11s .

11秒。

5d .
5d .
5d .

5d.

[pə(r)] ['ænəm] , [ɔː(r)] 1l .
per annum , or 1l .
每 年 , 或者 1l .

每年，或 1 升。

1s .
1s .
1s .

1秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

[pə(r)] [wiːk] ; [fʊtgɑːrdz] 34l .
per week ; footguards 34l .
每 星期 ; 护脚板 34l .

每周；护脚器 34 升。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ɔː(r)] 13s .
or 13s .
或者 13s .

或 13 秒。

2d .
2d .
2d .

2d.

[pə(r)] [wiːk] ; ['ɪnfəntri] , 31l .
per week ; infantry , 31l .
每 星期 ; 步兵 , 31l .

每周；步兵，31升。

[pə(r)] ['ænəm] , [ɔː(r)] 11s . 10d .
per annum , or 11s . 10d .
每 年 , 或者 11s . 10d .

每年，或 11 先令 10 便士。

[pə(r)] [wiːk] .
per week .
每 星期 .

每周。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [hɔːs] ['səʊldʒəz] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] - , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] , [kɒst] [ə'baʊt] - ,
A regiment of horse soldiers , of about 360 , officers and men , cost about 25 ,
一个 团 的 马 士兵 , 的 关于 - , 警官 和 男人 , 成本 关于 - ,
000l .
000l .
000l .

一个骑兵团，约有 360 名军官和士兵，花费约 25,000 英镑。

[pə(r)] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi][ɑː(r); ə(r)] 2l . 12s .
The wages of seamen in the Royal Navy are 2l . 12s .
这 工资 的 海员 在 这 皇家 海军 是 2l . 12s .

英国皇家海军海员的工资是 2 英镑 12 先令。

[pə(r)] [mʌnθ] , [ɔː(r)] 13s .
per month , or 13s .
每 月 , 或者 13s .

每月，或 13 先令。

[pə(r)] [wiːk] ; [ænd; ənd] 1l . 12s .
per week ; and 1l . 12s .
每 星期 ; 和 1l . 12s .

每周；以及 1 升。12 先令。

[ɔː(r)] 8s .
or 8s .
或者 8s .

或 8 秒。

[pə(r)] [wiːk] [mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] . — [ɪg'zæmɪnə(r)] .
per week more , are allowed for their provisions . — Examiner .
每 星期 更多的 , 是 允许 为了 他们的 条款 . — 考官 .

每周额外拨付给他们用于日常开销。——《考官》

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɔːsli] , [ðə; ði]
The Morning Chronicle report of the examination of Mr . Horsley , the
这 早晨 编年史 报告 的 这 考试 的 先生 . 霍斯利 , 这
['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Governor of the Bank of England ,
州长 的 这 银行 的 英格兰 ,

《晨报》报道了对英格兰银行行长霍斯利先生的质询，

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒd] ['kwestʃən] :
has the following odd question :
有 这 下列的 奇怪的 问题 :

他提出了以下这个奇怪的问题：

— " [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['nəʊzɪz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [brɑːntʃ] [bæŋks] ? "
— " Is there any large proportion of London noses circulated by the Branch Banks ? "
— " 是 那里 任何 大的 部分 的 伦敦 鼻子 流通 经过 这 分支 银行 ? "
— " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] .
— " There are none .
— " 那里 是 没有任何 .

“伦敦的鼻子是否大量通过分行银行流通？” “没有。”

" [kən'viːniənt] ['defnəs] . — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'saɪzɪz] , [ɪn]['pærɪs] ,
" Convenient Deafness . — A few days since at the Court of Assizes , in Paris ,
" 方便的 耳聋 . — 一个 很少 天 自从 在 这 法庭 的 巡回审判 , 在 巴黎 ,
[ə; eɪ][em] . - ,
a M . Lecluse ,
一个 M . - ,

"方便的耳聋——几天前在巴黎巡回法庭，一位名叫勒克吕兹的先生，

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [def] ,
who was summoned on the jury , produced a certificate that he was deaf ,
WHO 曾是 被召唤 在 这 陪审团 , 生产 一个 证书 那 他 曾是 聋 ,

被传唤担任陪审员的那名男子出示了证明自己是聋人的证明。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] .
and consequently unable to serve .
和 最后 无法 到 服务 .

因此无法履行职责。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [ɪn][nəʊ] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [təʊn]
The Advocate General was observing to the court , in no very elevated tone
这 提倡 一般的 曾是 观察 到 这 法庭 , 在 不 非常 升高 语气
[ɒv; əv] [vɔɪs] ,
of voice ,
的 嗓音 ,

首席检察官用并不高亢的语气向法庭陈述道：

[ðæt] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [wɒz; wəz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [deɪt] [səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][dʒuːn]
that the certificate was inadmissible , since it bore date so far back as June
那 这 证书 曾是 不可接受的 , 自从 它 钻孔 日期 所以 远的 后退 作为 六月
- ,
24 ,
- ,

该证明文件不予采纳，因为它的日期竟然可以追溯到6月24日。

- , [wen] [em] . - [ɪ'miːdiətli] [set] [hɪm] [raɪt] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz]
1813 , when M . Lecluse immediately set him right by stating that the date was
- , 什么时候 M . - 立即地 放 他 正确的 经过 声明 那 这 日期 曾是
[dʒʊ'laɪ] - ,
July 13 ,
七月 - ,

1813年，勒克吕斯先生立即纠正了他，指出日期是7月13日。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒuːn] - , - .
instead of June 24 , 1813 .
反而 的 六月 - , - .

而不是 1813 年 6 月 24 日。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
This at once decided the question , as it proved the acuteness of his
这 在 一次 决定 这 问题 , 作为 它 已证实 这 急性 的 他的
['hɪərɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

这立刻解决了这个问题，因为它证明了他听力的敏锐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [swɔːn] .
and the Court ordered him to be sworn .
和 这 法庭 订购 他 到 是 宣誓 .

法庭命令他宣誓。

['wɔːlnʌt] ['wɔːtə(r)] . — ['dɑːktər; draɪv] .
Walnut Water . — Dr .
核桃 水 . — 博士 .

核桃水。——博士

['sʌli] , [ɒv; əv] , [ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] ,
Sully , of Wiveliscombe , a very eminent medical practitioner ,
玷污 , 的 威维利斯科姆 , 一个 非常 杰出 医疗的 实践者 ,

来自威维利斯科姆的苏利是一位非常杰出的医学从业者

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːntən] ['kʊriə(r)] ,
in a letter to the editor of the Taunton Courier ,
在 一个 信 到 这 编辑 的 这 汤顿 导游 ,

在给《汤顿信使报》编辑的一封信中，

[hæz; həz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
has communicated the mode of preparing this article ,
有 沟通 这 模式 的 准备 这 文章 ,

已说明本文的撰写方式，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [səʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ə; eɪ] ['remədi] [ɪn] [səb'djuː] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['vɒmɪtɪŋ] :
which has been found so effectual a remedy in subduing nausea and vomiting :
哪个 有 到过 成立 所以 有效的 一个 补救 在 制服 恶心 和 呕吐 :

已被证实能有效缓解恶心和呕吐：

— " [teɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪklɪŋ] ;
— " Take a quarter of a peck of walnuts at the time they are fit for pickling ;
— " 拿 一个 四分之一 的 一个 啄 的 核桃 在 这 时间 他们 是 合身 为了 腌制 ;

—“取四分之一斗核桃，等到核桃适合腌制的时候；

[bruːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [freʃ] [æn'dʒelɪkə] [siːdz] , [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'lembɪk] ,
bruise them , and , with four ounces of fresh angelica seeds , put them into an alembic ,
挫伤 他们 , 和 , 和 四 盎司 的 新鲜的 当归 种子 , 放 他们 进入 一个 蒸馏器 ,

将它们碾碎，然后与四盎司新鲜当归种子一起放入蒸馏器中。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [frentʃ] ['brændi] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌempɪ'ruːmə] , [ɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] ;
with a bottle of French brandy , and enough water to prevent empyreuma , or burning ;
和 一个 瓶子 的 法语 白兰地 , 和 足够的 水 到 防止 大黄 , 或者 燃烧 ;

一瓶法国白兰地，以及足够的水以防止烧伤；

[dɪ'stɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] [ə; eɪ] [kwɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['wɔːlnʌt] ['wɔːtə(r)] ,
distil from this mixture a quart , which is called walnut water ,
蒸馏 从 这 混合物 一个 夸脱 , 哪个 是 称为 核桃 水 ,

从这种混合物中蒸馏出一夸脱，就叫做核桃水。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)] [ə; eɪ] ['waɪnglɑːs] - [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['vɒmɪtɪŋ] [siːsɪz] .
and administer a wineglass - full to the patient , to be repeated every half - hour till the vomiting ceases .
和 管理 一个 酒杯 - 满的 到 这 病人 , 到 是 重复 每一个 一半 - 小时 直到 这 呕吐 停止 .

给病人喂一杯酒，每半小时重复一次，直到呕吐停止。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['sʌli] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] ['resəpi] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['æst.li] ['kuːpə(r)]
" **Dr . Sully says that he communicated this recipe to Sir Astley Cooper**
" 博士 . 玷污 说道 那 他 沟通 这 食谱 到 先生 阿斯特利 库珀
[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ˌæbə'neθi] ,
and Mr . Abernethy ,
和 先生 . 阿伯内西 ,

“苏利博士说他把这个配方告诉了阿斯特利·库珀爵士和阿伯内西先生，

[bəuθ] [ɒv; əv] [huːm] ['friːkwəntli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] ['præktɪs] ,
both of whom frequently used it in their practice ,
两个都 的 谁 频繁地 用过的 它 在 他们的 实践 ,

他们两人在实践中都经常使用它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and that it has been prepared by a house in London for him for
和 那 它 有 到过 准备 经过 一个 房子 在 伦敦 为了 他 为了
[ðə; ði] [lɑːst] - [j'iəz] . — ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .
the last 40 years . — Morning Herald .
这 最后的 - 年 . — 早晨 先驱报 .

过去40年来，伦敦的一家公司一直为他准备着这份礼物。——《晨报》

[ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'vjuː] . — [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [dez] - ,
The first Review . — Reviews of books originated in the Journal des Scavans ,
这 第一的 审查 . — 评论 的 图书 起源于 在 这 杂志 德斯 - ,
[prə'dʒektɪd] [baɪ] ['denɪs] [diː] [sɑːloʊ] ,
projected by Dennis de Sallo ,
预计 经过 丹尼斯 德 萨洛 ,

第一篇书评——书评起源于丹尼斯·德·萨洛创办的《书虫杂志》（Journal des Scavans）。

[ɪn] - .
in 1664 .
在 - .

1664年。

[hɪnt] [tuː; tə] [tiː] [m'eɪkəz] . — [pʊt]
Hint to Tea Makers . — Put
暗示 到 茶 创客 . — 放

给制茶人的提示——放置

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɑːbənət] [ɒv; əv] ['səʊdə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] ,
a small quantity of carbonate of soda into the pot along with the tea ,
一个 小的 数量 的 碳酸盐 的 苏打 进入 这 锅 沿着 和 这 茶 ,

在泡茶的同时，往壶里加入少量小苏打。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [baɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪl] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ə'meɪzɪŋli] .
and this , by softening the water , will accelerate the infusion amazingly .
和 这 , 经过 软化 这 水 , 将要 加速 这 输液 令人惊讶的是 .

这样一来，通过软化水质，就能极大地加快浸泡速度。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [biː; bi] [hɑːd] ,
Should the water be hard ,
应该 这 水 是 难的 ,

如果水质较硬，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [hɑːf] . — [mə'kænɪks] -
it will increase the strength of your tea at least one half . — Mechanics '
它 将要 增加 这 力量 的 你的 茶 在 至少 一 一半 . — 机械学 -
[ˌmægə'ziːn] .
Magazine .
杂志 .

它至少能使你的茶的浓度提高一半。——《机械杂志》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [meɪk] [nəʊ][juːz][ɒv; əv] [mɪlk] ,
It is a curious fact , that the Chinese make no use of milk ,
它 是 一个 好奇的 事实 , 那 这 中国人 制作 不 使用 的 牛奶 ,
一个奇怪的事实是，中国人几乎不使用牛奶。

['aɪðə(r)][ɪn][ɪts]['lɪkwɪd] [steɪt] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kɜːdz] , ['bʌtə(r)] , [ɔː(r)] [tʃiːz] .
either in its liquid state , or in the shape of curds , butter , or cheese .
任何一个 在 它是 液体 状态 , 或者 在 这 形状 的 凝乳 , 黄油 , 或者 奶酪 .
可以是液态，也可以是凝乳、黄油或奶酪的形状。

[tʃɛə] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] . — [ðɪs] ['kʌstəm] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs]
Chairing Members of Parliament . — This custom was taken from the practice
主持 成员 的 议会 . — 这 风俗 曾是 已采取 从 这 实践
[ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['neɪʃnz] ,
in the northern nations ,
在 这 北方 国家 ,
主持议员会议——这一习俗源自北方国家的做法。

[ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senətəz] .
of elevating the king after his election , upon the shoulders of the senators .
的 提升 这 国王 后 他的 选举 , 之上 这 肩膀 的 这 参议员 .
国王当选后，由元老们将他高高举起，放在他们的肩膀上。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] ['kærid] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃiːld] [wen] [kraʊnd] .
The Anglo - Saxons carried their king upon a shield when crowned .
这 盎格鲁 - 撒克逊人 携带 他们的 国王 之上 一个 盾 什么时候 加冕 .
盎格鲁-撒克逊人在加冕时，会将国王置于盾牌之上。

[ðə; ði] [deɪnz] [set] [hɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [twelv] [smɔːlə(r)] .
The Danes set him upon a high stone , placed in the middle of twelve smaller .
这 丹麦人 放 他 之上 一个 高的 石头 , 放置 在 这 中间 的 十二 较小的 .
丹麦人将他安放在一块高高的石头上，这块石头位于十二块较小的石头中间。

['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] [tʃ'eəd] [ə'pɒn] [ɪ'lekʃnz] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['æbət] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Bishops were chaired upon elections , as were abbots and others .
主教们 是 主持 之上 选举 , 作为 是 修道院院长 和 其他的 .
主教、修道院院长和其他官员都是通过选举产生的。

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['kɒmən] [nɒt]['əʊnli][ə'pɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
Illumination was formerly common not only upon occasions of joy ,
照明 曾是 以前 常见的 不是 仅有的 之上 场合 的 喜悦 ,
过去，点灯照明不仅在喜庆场合很常见，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but even the return home of the master of the house .
但 甚至 这 返回 家 的 这 掌握 的 这 房子 .
甚至包括一家之主的回家。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [hæv; həv] [kən'tend] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [baɪ] [mis'teik] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]
Some writers have contended , but evidently by mistake , that it was only
一些 作家 有 有争议 , 但 显然 经过 错误 , 那 它 曾是 仅有的
[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] .
a part of religious ceremonies .
一个 部分 的 宗教 仪式 .
有些作家曾断言（但显然是错误地认为），它只是宗教仪式的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - [kɑːrθən] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
It is even mentioned in Ossian's Carthon , and obtained in the middle ages .
它 是 甚至 提及 在 - 卡顿 , 和 获得 在 这 中间 年龄 .
它甚至在奥西安的《卡顿》中也有提及，并且在中世纪就已出现。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [læmps] , [bʌt; bət] [lɪŋks] , [ænd; ənd]
The classical illuminations were made not only with lamps , but links , and
这 古典 照明 是 制成 不是 仅有的 和 灯 ， 但 链接 ， 和
[wæks] ['flæmbəʊz] .
wax flambeaux .
蜡 火炬 .

古典时期的照明艺术不仅使用灯具，还使用链条和蜡制火炬。

[lɔːd] [meə(r)] . — [ðə; ði][fɜːst] [lɔːd] [meə(r)] [huː] [went] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] , [wɒz; wəz]
Lord Mayor . — The first Lord Mayor who went by water to Westminster , was
主 市长 . — 这 第一的 主 市长 WHO 去 经过 水 到 威斯敏斯特 ， 曾是
[dʒɒn] ['nɔːmən] , [ɪn] - .
John Norman , in 1453 .
约翰 诺曼 ， 在 - .

市长——第一位乘水路前往威斯敏斯特的市长是约翰·诺曼，时间是 1453 年。

[sɜː(r)][dʒɒn] [ʃɔː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['læmbɑːrd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [rəʊd] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
Sir John Shaw , according to Lambard , was the first who rode on horseback ,
先生 约翰 肖 ， 根据 到 兰巴德 ， 曾是 这 第一的 WHO 骑 在 马背 ，

据兰巴德所说，约翰·肖爵士是第一个骑马的人。

[ɪn] - ; [bʌt; bət]['gɹɑːftɒn] [sez] , [kə'rektli] , [ðæt] [ðeɪ] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
in 1501 ; but Grafton says , correctly , that they rode before .
在 - ； 但 格拉夫顿 说道 ， 正确 ， 那 他们 骑 前 .

1501 年；但格拉夫顿说得没错，他们在此之前就骑马了。

[sɜː(r)] ['gɪlbət] ['hiːθˌkoʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] , [ɪn] [kwiːn] ['ænz] [taɪm] .
Sir Gilbert Heathcote was the last , in Queen Anne's time .
先生 吉尔伯特 希思科特 曾是 这 最后的 ， 在 女王 安妮的 时间 .

吉尔伯特·希思科特爵士是最后一位，他在安妮女王时期。

[bɪ'fɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] , [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][ɑːk'toʊbər] .
Before building the Mansion - House , the first stone of which was laid Oct .
前 建筑 这 大厦 - 房子 ， 这 第一的 石头 的 哪个 曾是 铺设 十月 .
- ,
25 ,
- ，

在建造这座宅邸之前（该宅邸的第一块奠基石于10月25日安放），

- , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] ,
1739 , the Lord Mayor resided in the hall of some Company ,
- ， 这 主 市长 居住地 在 这 大厅 的 一些 公司 ，

1739年，市长居住在某个公司的会馆里。

['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meərəlti] .
hired for the term of the mayoralty .
雇用 为了 这 学期 的 这 市长 .

受聘任期与市长任期相同。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑː'stɪlətiz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn]
The duke was an important personage in the hostilities between his soverign
这 公爵 曾是 一个 重要的 人士 在 这 敌对行动 之间 他的 主权
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
and the parliament .
和 这 议会 .

在君主与议会之间的敌对行动中，这位公爵是一位重要人物。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['fɔːsɪz] , [reɪzd] [nɔːθ]
In 1642 , he was appointed general of all his majesty's forces , raised north
在 - , 他 曾是 任命 一般的 的 全部 他的 陛下的 力量 , 提高 北
[ɒv; əv] [trent] ,
of Trent ,
的 特伦特 ,

1642年，他被任命为国王陛下在特伦托河以北组建的所有军队的总司令。

[wɪð] ['veri] [fʊl] [p'aʊəz] .
with very full powers .
和 非常 满的 权力 .

拥有完全的权力。

[hiː; hi] ['levid] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑːmi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,
He levied a considerable army at his own expense ,
他 征收 一个 大量 军队 在 他的 自己的 费用 ,

他自费组建了一支相当规模的军队。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
with which he for some time maintained the king's cause in the north .
和 哪个 他 为了 一些 时间 维持 这 国王的 原因 在 这 北 .

他曾一度在北方维护国王的事业。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [pə'zest] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
He , however , possessed little of the skill of a general ,
他 , 然而 , 拥有 小的 的 这 技能 的 一个 一般的 ,

然而，他却缺乏将军应有的才能。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
though he was a splendid soldier of fortune .
尽管 他 曾是 一个 灿烂 士兵 的 财富 .

虽然他是一位出色的雇佣兵。

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [lɔːd] ['fɛəfæks] , [nɪə(r)] ['brædfəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z]
He gained a signal victory over Lord Fairfax , near Bradford , and some others
他 获得 一个 信号 胜利 超过 主 费尔法克斯 , 靠近 布拉德福德 , 和 一些 其他的
[ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
of less importance ;
的 较少的 重要性 ;

他在布拉德福德附近战胜了费尔法克斯勋爵，取得了一场意义重大的胜利，此外他还取得了一些不太重要的胜利；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət]['mɑːrstən][mɔː(r)] ,
but he was utterly defeated at Marston Moor ,
但 他 曾是 完全地 战败 在 马斯顿 泊 ,

但他在马斯顿荒原战役中惨败。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːz] .
after which he left the country in despair of the royal cause .
后 哪个 他 左边 这 国家 在 绝望 的 这 皇家 原因 .

之后，他对王室事业感到绝望，离开了这个国家。

[hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æt; ət]['æntwɜːp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪdi] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
He resided for some time at Antwerp with his lady , where they were
他 居住地 为了 一些 时间 在 安特卫普 和 他的 女士 , 在哪里 他们 是
['friːkwəntli] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stres] .
frequently in much distress .
频繁地 在 很多 痛苦 .

他和他的爱人曾在安特卫普居住过一段时间，他们经常过得很痛苦。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
On his return to England , at the Restoration ,
在 他的 返回 到 英格兰 , 在 这 恢复 ,

他返回英国时，正值英国王位复辟时期。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd][ɪn] - ,
he was received with the respect due to his unshaken fidelity , and in 1664 ,
他 曾是 已收到 和 这 尊重 到期的 到 他的 坚定不移 忠诚 , 和 在 - ,

他因其坚定不移的忠诚而受到应有的尊重，并在1664年，

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv]['əʊg(ə)l][ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] .
was created Earl of Ogle and Duke of Newcastle .
曾是 创建 伯爵 的 眄 和 公爵 的 纽卡斯尔 .

被册封为奥格尔伯爵和纽卡斯尔公爵。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] , [di'vəut] [hɪm'self][tuː; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
He passed the remainder of his life in retirement , devoting himself to literature ,
他 通过了 这 余 的 他的 生活 在 退休 , 奉献 他自己 到 文学 ,

他退休后度过了余生，致力于文学创作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
to which he was much attached , and attending to the repair of his fortune .
到 哪个 他 曾是 很多 随附的 , 和 参加 到 这 维修 的 他的 财富 .

他非常珍视自己的财产，并致力于修复自己的家业。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
He died in 1676 , aged 84 , and was buried with his duchess in Westminster Abbey .
他 死亡 在 - , 老年人 - , 和 曾是 埋葬 和 他的 公爵夫人 在 威斯敏斯特 修道院 .

他于 1676 年去世，享年 84 岁，与他的公爵夫人一起葬于威斯敏斯特教堂。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
His literary labours are now almost forgotten , if we except his principal production ,
他的 文学 劳动 是 现在 几乎 被遗忘的 , 如果 我们 除了 他的 主要的 生产 ,

除了他的主要作品之外，他的其他文学创作几乎都被遗忘了。

" [ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [dres] ['hɔːsɪz] , " & [siː] . ,
" A new method and extraordinary invention to dress Horses , " & c . ,
" 一个 新的 方法 和 非凡的 发明 到 裙子 马匹 , " & c . ,

“一种全新的马匹美容方法和非凡发明”，等等。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [preɪz] [frɒm; frəm]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ɑːt] .
which has obtained much praise from judges in the art .
哪个 有 获得 很多 称赞 从 法官 在 这 艺术 .

该作品获得了业内评委的高度赞扬。

['greɪndʒər] ['kweɪntli] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] " [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
Grainger quaintly remarks , that " the Duke of Newcastle was so attached to the Muses ,
格雷恩杰 古雅地 评论 , 那 " 这 公爵 的 纽卡斯尔 曾是 所以 随附的 到 这 缪斯 ,

格兰杰曾饶有趣味地评论道：“纽卡斯尔公爵对缪斯女神如此着迷，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
that he could not leave them behind him , but carried them to the camp ,
那 他 可以 不是 离开 他们 在后面 他 , 但 携带 他们 到 这 营 ,

他不能抛下他们，于是把他们带到了营地。

[ænd; ənd] [meɪd] ['dævənənt] [ðə; ði]['pəʊɪt] - ['lɒriət] , [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdnəns] .
and made Davenant the poet - laureate , his lieutenant - general of the ordnance .
和 制成 达文南特 这 诗人 - 桂冠 , 他的 中尉 - 一般的 的 这 军械 .

并任命达文南特为桂冠诗人，军械总监。

" [hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] [wɒz; wəz] ['mɑːgrət] , [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [huː] ['nevə(r)] [rɪ'vaɪzd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
" His second wife was Margaret , the imaginative Duchess of Newcastle , who never revised what she had written ,
" 他的 第二 妻子 曾是 玛格丽特 , 这 富有想象力的 公爵夫人 的 纽卡斯尔 , WHO 绝不 修改 什么 她 有 书面 ,

“他的第二任妻子是富有想象力的纽卡斯尔公爵夫人玛格丽特，她从未修改过自己写的东西。”

[lest] [ˌaɪ 'tiː] " [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [kən'sepʃnz] , " [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [pleɪz] ,
lest it " should disturb her following conceptions , " by which means she composed plays ,
免得 它 " 应该 打扰 她 下列的 概念 , " 经过 哪个 方法 她 由 演出 ,

以免“扰乱她接下来的创作构思”，她正是通过这种方式创作戏剧的。

['poʊəmz] , ['lɛtəz] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['diskɔːsiz] , [ɔː'reiʃən, əu-] , & [siː] . ; [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ˌθɜː'tiːn] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːmz] ,
poems , letters , philosophical discourses , orations , & c . ; of these she left enough to fill thirteen folio volumes ,
诗歌 , 信件 , 哲学 论述 , 演讲 , & c . ; 的 这些 她 左边 足够的 到 充满 十三 对开本 卷 ,

她留下的诗歌、书信、哲学论述、演说等作品，足以编成十三卷对开本。

[ten] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [biːn] ['prɪntɪd] .
ten of which have actually been printed .
十 的 哪个 有 实际上 到过 打印 .

其中十篇已经付梓出版。

[lɔːd] ['ɔːrfərd] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kærəktəz] [bəuθ][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Lord Orford has drawn a curious picture of the literary characters both of this lady and her husband .
主 奥福德 有 绘制 一个 好奇的 图片 的 这 文学 人物 两个都 的 这 女士 和 她 丈夫 .

奥福德勋爵对这位女士和她丈夫的文学形象进行了有趣的刻画。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] ['flætəd] [baɪ] ['lɜːnɪd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['flætəri] [wɒz; wəz] [wel] [peɪd] .
They were panegyrised and flattered by learned contemporaries ; for , in those days flattery was well paid .
他们 是 颂扬 和 受宠若惊 经过 学习 同时代人 ; 为了 , 在 那些 天 奉承 曾是 出色地有薪酬的 .

他们受到同时代博学之士的吹捧和奉承；因为在那个年代，奉承是有回报的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪ'raɪvz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
gratifying to learn that the duchess derives infinitely more honour from her
可喜 到 学习 那 这 公爵夫人 衍生 无限地 更多的 荣誉 从 她
[faɪn] ['kærəktə(r)][æz; əz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
fine character as a wife and mistress of a family ,
美好的 特点 作为 一个 妻子 和 情妇 的 一个 家庭 ,

令人欣慰的是，公爵夫人作为妻子和一家之主，其优良品格为她赢得了更多的荣誉。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ðiːz] [ˌpænə'dʒɪrɪk] .
than from either her literary productions or these panegyrics .
比 从 任何一个 她 文学 作品 或者 这些 颂词 .

比她的文学作品或这些颂词都更甚。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn]) [-] [ɪk'skɜːrʒən] , [pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
Footnote 2 : (return) Rhode's Excursions , Part iv .
脚注 2 : (返回) 罗德岛 短途旅行 , 部分 四 .

脚注 2：（返回）罗德的游记，第四部分。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn]) - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌkætə'liːnə] .
Footnote 3 : (return) Crébillon , author of Catalina .
脚注 3 : (返回) - , 作者 的 卡塔利娜 .

脚注 3：（返回）克雷比永，《卡塔利娜》的作者。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn]) - , ['lɪtərəli] ; ['gʊzˌberi] [ɔː(r)] ['kʌrənts] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
Footnote 4 : (return) Groseilles , literally ; gooseberries or currents ; but we
脚注 4 : (返回) - , 字面上地 ; 醋栗 或者 电流 ; 但 我们
[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [hɪə(r)] ,
have taken the liberty here ,
有 已采取 这 自由 这里 ,

脚注 4：（返回）Groseilles，字面意思是：醋栗或红醋栗；但我们在这里擅自使用了这个词。

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , ['slaɪtli] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , [ɪn] ['kɒmplɪmənt]
and elsewhere , slightly to deviate from the original text , in compliment
和 别处 , 轻微地 到 偏离 从 这 原来的 文本 , 在 赞扬
[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] , [teɪsts] , ['ɪdɪəm] , & [siː] .
to English customs , tastes , idioms , & c .
到 英语 海关 , 口味 , 成语 , & c .

以及在其他地方，为了迎合英国的习俗、品味、习语等，略微偏离原文。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn]) ['rʌʃə] : [huːz] ['emprəs] , ['kæθ(ə)rɪn] [ˌaɪ 'aɪ] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]
Footnote 5 : (return) Russia : whose Empress , Catherine II , is intended by the
脚注 5 : (返回) 俄罗斯 : 谁 皇后 , 凯瑟琳 二 , 是 故意的 经过 这
[sək'siːdɪŋ] ['sentəns] .
succeeding sentence .
成功 句子 .

脚注 5：（返回）俄罗斯：下一句指的是其女皇叶卡捷琳娜二世。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [pəʊ'etɪk]['vænəti][ɒv; əv] [vɒl'teə] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [fʊl] [ə'kaʊnt] ,
The well - known poetic vanity of Voltaire must be taken into full account ,
这 出色地 - 已知 诗意的 虚荣 的 伏尔泰 必须 是 已采取 进入 满的 帐户 ,

必须充分考虑伏尔泰众所周知的诗人虚荣心。

[wen] [hiː; hi] [ðʌs] [tɔːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːzinəs] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] (['mɒd(ə)n]) ['sɔfəkliːz] , [ɔː(r)]
when he thus talks of the easiness of producing a (modern) Sophocles , or
什么时候 他 因此 会谈 的 这 容易 的 生产 一个 (现代的) 索福克勒斯 , 或者
[æn; ən] [juː'rɪpədiːz] ;
an Euripides ;
一个 欧里庇得斯 ;

当他谈到创作出一位（现代的）索福克勒斯或欧里庇得斯这样的作家是多么容易时；

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['trædʒədi] ['iːkwəl] , [ɔː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðeəz] ; [ænd; ənd]
perhaps he thought his own tragedies equal , or superior to theirs ; and
也许 他 想法 他的 自己的 悲剧 平等的 , 或者 优越的 到 他们的 ; 和
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['fɒləʊz] ,
for what follows ,
为了 什么 跟随 ,

或许他认为自己的悲剧与他们的悲剧不相上下，甚至更胜一筹；至于接下来的内容，

[ðə; ði] [frentʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['predʒədɪs] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [drə'mætɪk] ['raɪtər] ,
the French national prejudice in favour of their own dramatic writers ,
这 法语 国家的 偏见 在 偏爱 的 他们的 自己的 戏剧性 作家 ,

法国人对本国戏剧作家的民族偏见，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['lɔːdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]
and which is far more laudable than the English indifference to the interests
和 哪个 是 远的 更多的 值得称赞 比 这 英语 漠不关心 到 这 兴趣
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] ,
of the drama ,
的 这 戏剧 ,

这远比英国人对戏剧利益的漠不关心更值得称赞。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] .
should be recollected .
应该 是 回忆 .

应该被记住。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn]) [tuː; tə] " [ə'stɒnɪʃt] " [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mait] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] ['ædɪd]
Footnote 7 : (return) To " astonished " the author might almost have added
脚注 7 : (返回) 到 " 惊讶 " 这 作者 可能 几乎 有 额外
[ə'lɑːmd] , [ɔː(r)] [dɪs'gʌstɪd] .
alarmed , or disgusted .
惊慌 , 或者 厌恶 .

脚注 7：（返回）作者除了“惊讶”之外，几乎还可以加上“惊恐”或“厌恶”。

[ðə; ði] [kən'vɜːs(ə)nt] [ɪn] ['mjuːzɪk] , [nəʊ] [ðæt] [sɒŋ] [ɪn] [pɑːts] , [ai] . [iː] . ['hɑːməˌnaɪzd] ,
The conversant in music , know that song in parts , i . e . harmonized ,
这 熟人 在 音乐 , 知道 那 歌曲 在 部分 , 我 . e . 协调 ,

懂音乐的人都知道，歌曲的各个部分，也就是和声部分，

[ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [sɒŋ] , [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ,
is peculiarly distasteful to the ear unaccustomed to it ; song , in unison ,
是 奇特地 令人厌恶的 到 这 耳朵 不习惯 到 它 ; 歌曲 , 在 齐声 ,

对于不习惯的人来说，这种声音特别难听；歌曲，齐唱，

[ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [mæn] ; ['hɑːməni] [ɪz] [ɑːt] ; [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
is the natural music of savage man ; harmony is art ; to be pleased with it
是 这 自然的 音乐 的 野蛮的 男人 ; 和谐 是 艺术 ; 到 是 高兴 和 它
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

是原始人类的自然音乐；和谐即艺术；因此，欣赏它就是一种美德。

[ɪm'plaɪz][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ɪə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
implies a mind and ear cultivated and refined .
暗示 一个 头脑 和 耳朵 栽培 和 精制 .

这意味着拥有经过培养和磨练的头脑和耳朵。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [həʊld] [gʊd] [wɪð] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] .
The same remark hold good with instrumental music .
这 相同的 评论 抓住 好的 和 乐器演奏 音乐 .

这句话同样适用于器乐演奏。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[wiː; wi][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['zeləs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'fens] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
We apologize to our zealous correspondent for omitting the ingenious defence of War ,
我们 道歉 到 我们的 热心 通讯员 为了 省略 这 巧妙 防御 的 战争 ,

我们向我们热心的通讯员致歉，因为我们遗漏了对战争的巧妙辩护。

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
contained in the Note to this passage .
包含 在 这 笔记 到 这 通道 .

包含在本段的注释中。

[ɪts] [ɪn'sɜːʃn] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] — [wiː; wi] [miːn] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [wɜːdz] , [wɜːdz] .
Its insertion would involve ourselves in a war — we mean of words , words , words .
它是 插入 会 涉及 我们自己 在 一个 战争 — 我们 意思是 的 字 , 字 , 字 .

它的插入会让我们卷入一场战争——我们指的是言语战争，言语战争，言语战争。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] , [wiː; wi] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ;
" As a private opinion , we admit the argument of the defence ;
" 作为 一个 私人的 观点 , 我们 承认 这 争论 的 这 防御 ;

“作为个人意见，我们承认辩方的论点；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪlɪteɪt] [səʊ] ['strɒŋli] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['predʒədɪs] [ðæt] [ɪts] [ɪn'sɜːʃn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɔː(r)] - [huːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [piːs] - [m'eɪkəz] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['oʊtiəm] .
though it militates so strongly with passion and prejudice that its insertion would be the war - hoop for a whole community of peace - makers to break in upon our literary otium .
尽管 它 军事 所以 强烈 和 热情 和 偏见 那 它是 插入 会 是 这 战争 - 箍 为了 一个 所有的 社区 的 和平 - 制造商 到 休息 在 之上 我们的 文学 奥蒂姆 .

虽然它充满了激情和偏见，以至于它的出现就像一个战争圈，让整个和平缔造者群体闯入我们的文学闲暇。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['fæləsi] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ;
We wish to be the last in the world to feed a popular fallacy on any subject ;
我们 希望 到 是 这 最后的 在 这 世界 到 喂养 一个 受欢迎的 谬论 在 任何 主题 ;

我们希望成为世界上最后一个在任何议题上散布流行谬论的人；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði]['ɑːgjumənt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][kwəʊtid][baɪ][em] . [el] .
but in some respects the argument employed in the journal quoted by M . L .
但 在 一些 尊重 这 争论 受雇 在 这 杂志 引 经过 M . L .
[biː] . [ɪz][ɒv; əv] [tuː] ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] [ðə; ði]['erə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs]
B . is of too general a description to controvert the error in the present case
B . 是 的 也 一般的 一个 描述 到 争议者 这 错误 在 这 展示 案件
.
:
.

但在某些方面，MLB 引用的期刊中所采用的论点描述过于笼统，不足以反驳本案中的错误。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɜːtiəs] — [ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] : ['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
We must be courteous — though not of the court : ours is a system of
我们 必须 是 有礼貌 — 尽管 不是 的 这 法庭 : 我们的 是 一个 系统 的
[nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn]['pɒlətɪks] ;
non - intervention in politics ;
非 - 干涉 在 政治 ;

我们必须保持礼貌——但不是对待法庭的礼貌：我们的制度是不干预政治；

['evə(r)] , [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [dɪ'spjuːt] [wiː; wi][duː; də]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] " [baɪt]['aʊə(r)] [θʌm]
ever , in matters of literary dispute we do little more than " bite our thumb
曾经 , 在 事情 的 文学 争议 我们 做 小的 更多的 比 " 咬 我们的 拇指
.
:
.

然而，在文学争论中，我们却往往只是“咬住拇指”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] ['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][səʊ] [naʊ] ,
" It is hoped our correspondent will rightly understand us ; and so now ,
" 它 是 希望 我们的 通讯员 将要 没错 理解 我们 ; 和 所以 现在 ,

“希望我们的通讯员能够正确理解我们的意思；那么现在，

[laɪk]['mɪstə(r)] . [piːks] ['bæʃfl] [mæn][ɪn][ðə; ði] [fɑːs] , [wiː; wi]['ɒfə(r)]['aʊə(r)][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
like Mr . Peake's bashful man in the farce , we offer our apology for having
喜欢 先生 . 皮克的 害羞的 男人 在 这 闹剧 , 我们 提供 我们的 道歉 为了 拥有
[ə'pɒlədʒaɪzd] .
apologized .
道歉 .

就像皮克先生在闹剧中扮演的那个害羞的男人一样，我们为已经道歉而道歉。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn][ðə; ði] , ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪz] ['ædvətaɪzd] [ə; eɪ] ['pæmflət] , [kən'teɪnɪŋ] [ən; ən][ə'pɒlədʒi]
By the way , in the , newspapers is advertised a pamphlet , containing an apology
经过 这 方式 , 在 这 , 报纸 是 广告 一个 小册子 , 包含 一个 道歉
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . — [ed] , [em] .
for its publication . — ED , M .
为了 它是 发布 . — ED , M .

顺便说一句，报纸上刊登了一份小册子广告，其中包含对该刊物发表的道歉声明。——ED，M.

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [wen] [vɒl'teə] [rəʊt] [ðɪs] ['klevə(r)]['peɪpə(r)] ,
It is a pity that when Voltaire wrote this clever paper ,
它 是 一个 遗憾 那 什么时候 伏尔泰 写道 这 聪明的 纸 ,

可惜的是，当伏尔泰写下这篇精彩的文章时，

[gæs][ænd; ənd] [stiːm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [vəʊg] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] " [əˈstɒniʃmənt] "
Gas and Steam were not in vogue to add to the " astonishments "
气体 和 蒸汽 是 不是 在 时尚 到 添加 到 这 " 惊奇 "

[ɒv; əv] [ˈtʊliːə] .
of Tullia .
的 图利亚 .

当时煤气和蒸汽并不流行，所以图利亚的"奇观"并没有增加。

[ðɪs] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][məʊst] [mɪˈrækjələsli] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [ˈmædəm] [diː] [ʒenˈliː] ,
This would also most miraculously have assisted Madame de Genlis ,
这 会 还 最多 奇迹般地 有 协助 夫人 德 基因 ,

这或许也能奇迹般地帮助到德·热内利斯夫人。

[ɪn] [ðæt] [nəʊ] [les] [ˈklevə(r)][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] ,
in that no less clever exposition of the wonders of nature and art ,
在 那 不 较少的 聪明的 展览 的 这 奇迹 的 自然 和 艺术 ,

在那部同样巧妙地展现自然与艺术奇观的作品中，

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ælˈfɒnzəʊ] [ænd; ənd] - .
the story of Alphonso and Thelismon .
这 故事 的 阿方索 和 - .

阿方索和特里斯蒙的故事。

[ˈfʊtnəʊt] - : ([rɪˈtɜːn]) [tʃaɪld] [ˈhærəld] , [ˈkæntəʊ][fɔːr] , [ˌes ˈtiː] . [ˌelˈviːˈaɪ] .
Footnote 10 : (return) Childe Harold , canto 4 , st . lvi .
脚注 - : (返回) 查尔德 哈罗德 , 坎托 4 , 英石 . lvi .

脚注 10：（返回）《恰尔德·哈罗德游记》第四章，第 56 节。

[ˈfʊtnəʊt] - : ([rɪˈtɜːn]) [ˈdʌpə] — [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] .
Footnote 11 : (return) Duppa — Observations on the Continent .
脚注 - : (返回) 杜帕 — 观察 在 这 大陆 .

脚注 11：（返回）杜帕——关于大陆的观察。

[ˈfʊtnəʊt] - : ([rɪˈtɜːn]) [tʃaɪld] [ˈhærəld] , [ˈkæntəʊ][fɔːr] , [ˌes ˈtiː] . [ˌeksˈeksˈaɪ] , [ˌeksˈeksˈtuː] .
Footnote 12 : (return) Childe Harold , canto 4 , st . xxxi , xxxii .
脚注 - : (返回) 查尔德 哈罗德 , 坎托 4 , 英石 . xxxi , xxxii .

脚注 12：（返回）《恰尔德·哈罗德游记》第 4 章，第 31、32 节。

[ˈfʊtnəʊt] - : ([rɪˈtɜːn]) [nəʊts] [tuː; tə] [tʃaɪld] [ˈhærəld] , [ˈɪbɪd] . — [siː]
Footnote 13 : (return) Notes to Childe Harold , ibid . — See
脚注 - : (返回) 笔记 到 查尔德 哈罗德 , 同上 . — 看

脚注 13：（返回）《恰尔德·哈罗德游记》注释，同上——参见

[ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɒv; əv] - [haʊs] [æt; ət] - , [ˈmɪrə(r)] , [vɒl] .
Engraving of Petrach's House at Arquà , Mirror , vol .
雕刻 的 - 房子 在 - , 镜子 , 卷 .

阿尔夸彼特拉克故居的版画，《镜报》，第 1 卷。

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] , [piː] . [wʌn] .
xvii , p . 1 .
十七 , p . 1 .

xvii，第 1 页。

[ˈfʊtnəʊt] - : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sleɪts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] - . — [tuː]
They have no slates in this country — nor in the valleys of Piemont . — Two
他们 有 不 石板 在 这 国家 — 也不 在 这 山谷 的 - . — 二
[bə'nevələnt] ['benifæktə] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [kɔːz] [ɪn] ['ɪtəli] ,
benevolent benefactors to the Protestant cause in Italy ,
仁慈 恩人 到 这 新教 原因 在 意大利 ,

在这个国家，他们没有石板——在皮埃蒙特山谷也没有。——两位对意大利新教事业慷慨解囊的慈善家，

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] - ,
who wished to confer a benefit upon the schools of Piemont ,
WHO 希望 到 授予 一个 益处 之上 这 学校 的 - ,

希望为皮埃蒙特地区的学校带来益处的人，

[hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['voʊˌdɔɪz] [skuːlz] [wɪð] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
have enabled me to supply the Vaudois schools with this useful and
有 已启用 我 到 供应 这 沃州 学校 和 这 有用 和
[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] .
economical article .
经济 文章 .

这使我能够向沃州学校提供这种实用且经济实惠的产品。

['fʊtnəʊt] - :
Footnote 15 :
脚注 - :

脚注15：

([rɪ'tɜːn]) " [ðə; ði][ɪŋk] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bæg][hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [aʊt][tuː; tə]
(return) " The ink secreted in this bag has been said to be thrown out to
(返回) " 这 墨水 分泌物 在 这 包 有 到过 说 到 是 抛掷 出去 到
[kən'siːl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [pə'sjuːə] ;
conceal the animal from its pursuers ;
隐藏 这 动物 从 它是 追击者 ;

（返回）“据说，藏在这个袋子里的墨水会被扔出去，用来掩护动物躲避追捕者；

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['lektʃə(r)] ,
but , in a future lecture ,
但 , 在 一个 未来 演讲 ,

但是，在以后的讲座中，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði]
I shall endeavour to show that this secretion is to answer a purpose in the
我 将 努力 到 展示 那 这 分泌 是 到 回答 一个 目的 在 这
['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪn] .
animal economy connected with the functions of the intestines .
动物 经济 连接 和 这 函数 的 这 肠子 .

我将努力证明，这种分泌物在动物生理中与肠道功能有关。

" ([hjuːmz] [kɒmp] .
" (Hume's Comp .
" (休谟的 计算机 .

（休谟的比较。

['ænæt] . [vɒl] .
Anat . vol .
安纳特 . 卷 .

解剖学卷

[ai] . [piː] . - .)
i . p . 376 .)
我 . p . - .)

IP地址376。）

['dɑːktər; draɪv] . ['koʊldstriːm] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv]
Dr . Coldstream , in a letter to the author , detailing the manners of
博士 . 科尔德斯特里姆 , 在 一个 信 到 这 作者 , 详细说明 这 礼仪 的
['ɒktəpəs] - [ɪn][kæp'tɪvəti] ,
Octopus ventricosus in captivity ,
章鱼 - 在 囚禁 ,

科尔德斯特里姆博士在给作者的一封信中，详细描述了圈养的腹足章鱼的行为：

[sez] , " [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][ɪŋk][ɪ'dʒektɪd] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [hæv; həv]
says , " I have never seen the ink ejected , however much the animal may have
说道 , " 我 有 绝不 已见 这 墨水 被弹出 , 然而 很多 这 动物 可能 有
[biːn] ['ɪrɪteɪtɪd] .
been irritated .
到过 受刺激 .

他说："无论动物受到多么大的刺激，我从未见过墨水喷出来。"

" [aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [təʊld][baɪ]['aʊə(r)] ['fɪʃəmən] ,
" I have , however , been told by our fishermen ,
" 我 有 , 然而 , 到过 讲述 经过 我们的 渔民 ,

"然而，我从我们的渔民那里得知，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪ'dʒekt][ðə; ði] [blæk] ['lɪkwɪd] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] ,
that they have seen this species eject the black liquid , with considerable force ,
那 他们 有 已见 这 物种 喷射 这 黑色的 液体 , 和 大量 力量 ,

他们曾目睹这种物种以相当大的力量喷射出黑色液体。

[ɒn] ['biːɪŋ] [dʒʌst]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
on being just taken from the sea .
在 存在 只是 已采取 从 这 海 .

刚从海里被救上来。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 16 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 16：（返回）

[sɜː(r)][biː] . ['sɪbˌɔːld] [sez] [ðæt] [ðə; ði][lə'liːgoʊ] , [ɔː(r)][həʊz] - [fɪʃ] , [bɪ'saɪdz] [ɪts] [ɪŋk][hæz; həz][ə'nʌðə(r)]
Sir B . Sibbald says that the Loligo , or hose - fish , besides its ink has another
先生 B . 西博尔德 说道 那 这 洛利戈 , 或者 软管 - 鱼 , 除了 它是 墨水 有 其他
['pɜːp(ə)l][dʒuːs] .
purple juice .
紫色的 汁 .

B·西博尔德爵士说，鱿鱼（或称管鱼）除了墨汁外，还有另一种紫色汁液。

([skɒt] . ['ɪ'lʌst] . [vɒl] .
(Scot . Illust . vol .
(苏格兰人 . 插图 . 卷 .

（苏格兰插图卷）

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[lɪb] . [θriː] .
lib . 3 .
库 . 3 .

lib.3.

[piː] . - .)
p . 26 .)
p . - .)

第26页。）

[ai][faɪnd][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] .
I find no mention of this in any other author .
我 寻找 不 提到 的 这 在 任何 其他 作者 .

我在其他任何作者的文章中都没有找到相关记载。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神